叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 新芬党的神圣利己主义(the Sacred Egoism Of Sinn Féin) 000001

2. 新芬党的神圣利己主义(the Sacred Egoism Of Sinn Féin) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新芬党的神圣利己主义(The Sacred Egoism of Sinn Féin)
第1/2页

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['iːgoʊɪzəm]
THE **SACRED** **EGOISM**
这 神圣 利己主义

神圣的利己主义

[ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn]
OF **SINN** **FÉIN**
的 罪 费因

新芬党

[baɪ] - [gæn] -
BY **GNATHAÍ** **GAN** **IARRAIDH**
经过 - GAN -

作者：格纳泰·甘·伊拉伊德

['mɔːnsəl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd]
MAUNSEL **&** **COMPANY** **,** **LIMITED**
曼塞尔 & 公司 , 有限的

MAUNSEL & COMPANY, LIMITED

['dʌblɪn] [ænd; ənd] ['lʌndən] . -
DUBLIN **AND** **LONDON** **.** **1918**
都柏林 和 伦敦 . -

都柏林和伦敦，1918年

[æz; əz] [pæst] [baɪ] ['sensər]
As **passed** **by** **Censor**
作为 通过了 经过 审查

经审查员通过

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərts] , ['dʌblɪn]
Printed **by** **George** **Roberts** **,** **Dublin**
打印 经过 乔治 罗伯茨 , 都柏林

由都柏林乔治·罗伯茨印刷

['aɪrɪʃ] ['peɪpər]
Irish **Paper**
爱尔兰 纸

爱尔兰报纸

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['iːgoʊɪzəm][ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn]
THE **SACRED** **EGOISM** **OF** **SINN** **FÉIN**
这 神圣 利己主义 的 罪 费因

新芬党的神圣利己主义

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] ['æltruɪzəm]

THE	CULT	OF	ALTRUISM
这	邪教	的	利他主义

利他主义崇拜

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv]['seɪkrɪd]['iːgoʊɪzəm][ænd; ənd] [ə'prest] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ðə; ði]['drɑːmə] — [ɔːr]

In	this	age	of	sacred	egoisms	and	oppressed	nationalities	the	drama	—	or
在	这	年龄	的	神圣	利己主义	和	受压迫者	国籍	这	戏剧	—	或者

['meləˌdrɑːmə] — [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['pɑːlətɪks][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

melodrama	—	of	international	politics	has	been	enriched	by	a	variety	of
情节剧	—	的	国际的	政治	有	到过	富含	经过	一个	种类	的

[dɪ'strest] ['herəwənz] ,

distressed	heroines	,
苦恼	女英雄们	,

在这个崇尚神圣利己主义和民族压迫的时代，国际政治的戏剧性——或者说情节剧——因形形色色的落难女英雄而更加丰富多彩。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [smɔːl] [neiʃəns] ,

in	the	shape	of	small	nations	,
在	这	形状	的	小的	国家	,

以小国的形式，

[huːz] [sæl'veɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪn'spaɪərd] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv]['æltruɪzəm] ['slaɪtli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]

whose	salvation	has	inspired	professions	of	altruism	slightly	incompatible	with
谁	救恩	有	灵感	职业	的	利他主义	轻微地	不相容	和

[ðə; ði] ['priːviəs] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɛsˌkjuːɝz][æz; əz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][əb'zɜːrvər] .

the	previous	records	of	the	rescuers	as	revealed	to	the	impartial	observer	.
这	以前的	记录	的	这	救援人员	作为	揭晓	到	这	公正	观察员	.

他们的获救激发了利他主义的宣言，这与公正的观察者所了解的救援者之前的记录略有不符。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][mæn] - ['paʊər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

The	shortage	of	paper	and	man	-	power	notwithstanding	,
这	短缺	的	纸	和	男人	-	力量	虽然	,

尽管存在纸张和人力短缺的问题，

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [ænd; ənd]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [wɜːrld] [hæv; həv] [pɔːd]

the	printing	presses	of	the	Latin	and	Anglo	-	Saxon	worlds	have	poured
这	印刷	出版社	的	这	拉丁	和	盎格鲁	-	撒克逊	世界	有	倾倒

[fɔːrθ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [striːm] [ʌv; əv][moʊst] [en'hɑːtən] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['sentɪmənt]

forth	an	undiminished	stream	of	most	enheartening	and	uplifting	sentiment
前进	一个	未减损	溪流	的	最多	令人鼓舞	和	令人振奋	情绪

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt]['reɪsɪz] .

relating	to	the	rights	and	virtues	of	subject	races	.
相关	到	这	权利	和	美德	的	主题	种族	.

拉丁世界和盎格鲁-撒克逊世界的印刷机源源不断地涌现出大量鼓舞人心、振奋精神的关于被统治民族的权利和美德的言论。

['praɪər][tuː; tə] ['ɔːgəst] - [smɔːl] [neiʃəns][wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ]

Prior	to	August	1914	small	nations	were	happy	if	they	succeeded	in	escaping
事先的	到	八月	-	小的	国家	是	快乐的	如果	他们	成功了	在	逃脱

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['paʊərf(ə)l] ['neɪbərz] ,

the	attention	of	their	powerful	neighbours	,
这	注意力	的	他们的	强大的	邻居	,

1914年8月之前，小国如果能够成功避免引起强大邻国的注意，就已经很满足了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['relətɪvli] [əb'skjʊr] [feɪm] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n]
but **they** **have** **now** **been** **raised** **from** **the** **relatively** **obscure** **fame** **conferred** **upon**
但 他们 有 现在 到过 提高 从 这 相对地 朦胧 名声 授予 之上
[ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [baɪ] [ðoʊz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɔ:r] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [frendz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [hu:]
the **more** **unfortunate** **by** **those** **sympathetic** **or** **patronizing** **friends** **of** **liberty** **who**
这 更多的 不幸 经过 那些 交感神经 或者 居高临下 朋友们 的 自由 WHO
[hæv; həv] ['flʌrɪʃt]
have **flourished**
有 繁荣

但他们现在已经摆脱了那种相对默默无闻的名声，这种名声是由那些同情或庇护自由的朋友们赋予那些不幸的人的，而这些人已经声名鹊起。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['kʌntriz] .
characteristically **in** **the** **English** **-** **speaking** **countries** **.**
典型地 在 这 英语 - 请讲 国家 .

尤其在英语国家。

[wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['hɑ:bi] [ʌv; əv] [sɪ'lekt] [gru:ps] [ʌv; əv]['fɔ:rwərd] - ['lʊkɪŋ] ['libərəlz] [hæz; həz]
What **was** **once** **the** **hobby** **of** **select** **groups** **of** **forward** **-** **looking** **Liberals** **has**
什么 曾是 一次 这 爱好 的 选择 团体 的 向前 - 寻找 自由派 有
[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜ:rstwaɪl] [ə'poʊnənts] ,
become **the** **prerogative** **of** **their** **erstwhile** **opponents** **,**
变得 这 特权 的 他们的 昔日 对手 ,

曾经是少数具有前瞻性的自由派人士的爱好，如今却成了他们昔日对手的特权。

[ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks] [ɪm'pɪri:əlɪst] [ænd; ənd] [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv] ['predətɔ:ri] ['peɪtriətɪzəm] .
the **orthodox** **imperialists** **and** **upholders** **of** **predatory** **patriotism** **.**
这 正统 帝国主义者 和 拥护者 的 掠食性 爱国主义 .

正统帝国主义者和掠夺性爱国主义的拥护者。

[ɪn'di:d] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['glædi:ˌeɪtəz][ʌv; əv] ['fri:dəm] [faɪnd] [ðəm'selvz]
Indeed **,** **in** **many** **instances** **,** **the** **professional** **gladiators** **of** **freedom** **find** **themselves**
的确 , 在 许多 实例 , 这 专业的 角斗士 的 自由 寻找 他们自己
[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,
deprived **of** **their** **occupation** **,**
被剥夺的 的 他们的 职业 ,

事实上，在很多情况下，那些为自由而战的职业斗士发现自己失去了工作。

[sɪns] [ðer; ðər] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['pɑ:lətɪks] [kən'flɪkts] ['sɪriəsli]
since **their** **philosophy** **of** **domestic** **and** **international** **politics** **conflicts** **seriously**
自从 他们的 哲学 的 国内的 和 国际的 政治 冲突 严重地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɔgməz] .
with **the** **current** **official** **dogmas** **.**
和 这 当前的 官方的 教条 .

因为他们的国内和国际政治理念与当前的官方教条存在严重冲突。

[ðə; ði] ['reskju:ɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [neiʃəns][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] “ [kən'troʊld] ['ɪndəstri] ,
The **rescuing** **of** **small** **nations** **has** **become** **a** **“** **controlled** **industry** **,**
这 救援 的 小的 国家 有 变得 一个 “ 受控 行业 ,

拯救小国已经成为一种“受控产业”，

” [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [bluː] [bʊks]
” and appropriate literature is issued in the shape of Blue Books
” 和 合适的 文学 是 发布 在 这 形状 的 蓝色的 图书
[ænd; ənd] [waɪt] ['pepərz] ,
and White Papers ,
和 白色的 文件 ,

并会以蓝皮书和白皮书的形式发布相关文献资料。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [les] [ˌɑːsten'teɪʃəs] , [ɪf] ['iːkwəli] [sə'spɪʃəs] , [fɔːrm][ʌv; əv][ɪn'spaɪərd] [pres] [ˌprɑːpə'gændə]
or in the less ostentatious , if equally suspicious , form of inspired press propaganda
或者 在 这 较少的 炫耀的 , 如果 同样地 可疑的 , 形式 的 灵感 按 宣传
.
:
.

或者以不那么张扬，但同样令人怀疑的形式，即充满灵感的媒体宣传。

['aɪərlənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] ['kwɔːrtərz]
Ireland had long been a subject of melancholy reflection in those quarters
爱尔兰 有 长的 到过 一个 主题 的 忧郁 反射 在 那些 四分之一
[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['æltruɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l][kaɪnd] .
devoted to international altruism of a not too personal kind .
奉献 到 国际的 利他主义 的 一个 不是 也 个人的 种类 .

长期以来，爱尔兰一直是那些致力于国际利他主义（而非过于个人化的利他主义）的人们忧伤反思的对象。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['lɪbərəl] [faʊnd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi]
Even the British Liberal found an occasional tremor in his voice as he
甚至 这 英国 自由派 成立 一个 偶然 震颤 在 他的 嗓音 作为 他
['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ə'ferz] ,
contemplated the state of Irish affairs ,
思考 这 状态 的 爱尔兰 事务 ,

即使是这位英国自由主义者，在思考爱尔兰局势时，声音里也偶尔会哽咽。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɜːrtʃuəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][self] - ['gʌvərnmənt]
and remembered his own virtuous conduct of the case for self - government
和 记得 他的 自己的 有德行的 执行 的 这 案件 为了 自己 - 政府
[ɪn]['aɪərlənd] .
in Ireland .
在 爱尔兰 .

并想起了自己在爱尔兰争取自治问题上的高尚品格。

[ðæt] [vɔɪs] , [haʊ'evər] ,
That voice , however ,
那 嗓音 , 然而 ,

然而，那个声音

[broʊk] ['ɪntuː]['sɒbz][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['oʊnli] [wen] ['ʌtərɪŋ] [dʒʌdʒmənts][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ʌv; əv]
broke into sobs of indignation only when uttering judgments upon the iniquities of
打破 进入 啜泣 的 愤慨 仅有的 什么时候 发出声音 判决 之上 这 罪恶 的
[men] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
men further from home ,
男人 更远 从 家 ,

只有在谴责远在他乡之人的罪恶时，她才会义愤填膺，泣不成声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][soʊ]['prɑːksɪmət][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ɪm'pɪriəlɪzəm][wʌz; wəz]
and his enthusiasm for so proximate a victim of imperialism was
和 他的 热情 为了 所以 邻近的 一个 受害者 的 帝国主义 曾是
[tʃekt] [baɪ][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['deɪli] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fjuː'tɪləti] ,
checked by the tangible and daily proofs of his own futility ,
已检查 经过 这 有形 和 日常的 证明 的 他的 自己的 无用 ,

他对这位帝国主义的直接受害者的热情，被他自身徒劳无功的切实而日常的证据所遏制。

[les] ['evɪdənt]
less evident
较少的 明显

不太明显

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[wer] [hɪz; ɪz] [pliː] [kən'sɜːrnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [ˌbenɪ'fɪʃieri] .
where his plea concerned a more remote beneficiary .
在哪里 他的 恳求 担心的 一个 更多的 偏僻的 受益人 .

他的请求涉及的是一位关系较远的受益人。

['dɪstəns] [lendz] [ɪn'tʃæntmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪbərəl] [vjuː] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['pɑːlətɪks] .
Distance lends enchantment to the Liberal view of international politics .
距离 借贷 魅力 到 这 自由派 看法 的 国际的 政治 .

距离赋予了自由主义国际政治观以魅力。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]
For that reason it is natural to find the strongest expressions of
为了 那 原因 它 是 自然的 到 寻找 这 最强 表达式 的
[kəˌmɪzə'reɪʃn] [fɔːr; fər]['aɪərlənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [reɪs] ,
commiseration for Ireland outside the precincts of the Island Race ,
怜悯 为了 爱尔兰 外部 这 辖区 的 这 岛 种族 ,

因此，在岛民联盟之外，我们自然会发现对爱尔兰最强烈的同情之声。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
and , in fact ,
和 , 在 事实 ,

事实上，

[ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm]
the Irish people have been accustomed to derive considerable satisfaction from
这 爱尔兰 人们 有 到过 习惯 到 派生 大量 满意 从
[ðə; ðɪ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]
the manifestations of good - will which they have received from Continental
这 表现 的 好的 - 将要 哪个 他们 有 已收到 从 大陆
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

爱尔兰人民一直以来都从欧洲大陆国家表达的善意中获得极大的满足感。

[ðə; ðɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fɔːrənər] , [wen] [nɑːt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
The sympathetic foreigner , when not an Englishman ,
这 交感神经 外国人 , 什么时候 不是 一个 英国人 ,

这位同情的外国人，如果不是英国人的话，

[ɪz] [sperd] [ðə; ðɪ] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æktʃuəl][fækts] [maɪt] [hæv; həv]
is spared the suspicions which his ignorance of the actual facts might have
是 幸存 这 怀疑 哪个 他的 无知 的 这 实际的 事实 可能 有
[ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
earned for him ,
获得 为了 他 ,

他因此免于因不了解事实真相而可能招致的怀疑。

[fɔːr; fər][bəuθ] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
for both parties are likely to be at a mutual disadvantage in this respect .
为了 两个都 各方 是 可能 到 是 在 一个 相互的 劣势 在 这 尊重 .

双方在这方面都可能处于不利地位。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Moreover	**,**	**the**	**claim**	**of**	**a**	**Frenchman**	**,**	**for**	**example**	**,**
而且	,	这	宣称	的	一个	法国人	,	为了	例子	,

此外，例如，一位法国人的说法是：

[ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ə'sɪstəns] ['rendərd] ,

is	**overwhelmingly**	**reinforced**	**by**	**the**	**knowledge**	**of**	**material**	**assistance**	**rendered**	**,**
是	压倒性的	加强型	经过	这	知识	的	材料	协助	渲染	,

而对所获物质援助的了解则极大地强化了这种看法。

[nʌn] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌɪntrə'spektɪv] [æz; əz][tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪ'stɔːrɪk]

none	**being**	**so**	**introspective**	**as**	**to**	**question**	**the**	**motive**	**of**	**those**	**historic**
没有任何	存在	所以	内省	作为	到	问题	这	动机	的	那些	历史性

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

replies	**of**	**the**	**French**	**nation**	**to**	**the**	**call**	**of**	**Ireland**	**.**
回复	的	这	法语	国家	到	这	称呼	的	爱尔兰	.

没有人会如此内省，以至于质疑法国民族对爱尔兰的号召所作出的那些历史性回应的动机。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [dɪd][nɑːt]['aɪərlənd][ə'loʊn] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr'self][ɪn] - [baɪ][ə; eɪ][fɑːr] - ['saɪtɪd] [rɪ'dʒekʃ(ə)n]

In	**return**	**,**	**did**	**not**	**Ireland**	**alone**	**distinguish**	**herself**	**in**	**1870**	**by**	**a**	**far**	**-**	**sighted**	**rejection**
在	返回	,	做过	不是	爱尔兰	独自的	区分	她自己	在	-	经过	一个	远的	-	目击者	拒绝

[ʌv; əv] ['prʌʃənizəm] ,

of	**Prussianism**	**,**
的	普鲁士主义	,

作为回报，难道不是爱尔兰在1870年凭借远见卓识拒绝普鲁士主义而脱颖而出吗?

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [hʌn] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][æl'sæs][ə'mɪdst][ðə; ði]

at	**a**	**time**	**when**	**the**	**Hun**	**fought**	**for**	**the**	**recovery**	**of**	**Alsace**	**amidst**	**the**
在	一个	时间	什么时候	这	匈奴	战斗	为了	这	恢复	的	阿尔萨斯	在.....之中	这

['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

plaudits	**of**	**the**	**politicians**	**,**
赞誉	的	这	政治家	,

在匈奴人为收复阿尔萨斯而战，并赢得政客们赞誉的时期，

['steɪtsmən] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði]['mɔːrəlɪsts][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksəndəm] ?

statesmen	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**	**the**	**moralists**	**of**	**Anglo**	**-**	**Saxondom**	**?**
政治家	,	和	,	多于	全部	,	这	道德家	的	盎格鲁	-	萨克森多姆	?

政治家，尤其是盎格鲁-撒克逊世界的道德家们?

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [fræns] [ə'genst] ['prʌʃə] ,

When	**the**	**Irish**	**organized**	**a**	**brigade**	**to**	**assist**	**France**	**against**	**Prussia**	**,**
什么时候	这	爱尔兰	组织	一个	旅	到	协助	法国	反对	普鲁士	,

当爱尔兰人组织一支旅协助法国对抗普鲁士时，

[ðə; ði] [əb'strʌkʃənɪst] [ænd; ənd] [kən'demnətəri] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [siːmd]

the	**obstructionist**	**and**	**condemnatory**	**attitude**	**of**	**the**	**British**	**Government**	**seemed**
这	阻挠者	和	谴责	态度	的	这	英国	政府	似乎

['oʊnli] ['fɜːrðər]

only	**further**
仅有的	更远

英国政府的阻挠和谴责态度似乎只会进一步加剧这种情况。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[pruːf] [ðæt] ['aɪrləndz] ['riːəl] [frendz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sɔːt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

proof	**that**	**Ireland's**	**real**	**friends**	**must**	**not**	**be**	**sought**	**in**	**England**	**.**
证明	那	爱尔兰的	真实的	朋友们	必须	不是	是	寻求	在	英格兰	.

这证明爱尔兰真正的朋友不应该在英国寻找。

[ðiːz] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['defɪnət]
These reciprocal manifestations of international appreciation are the definite
这些 互惠的 表现 的 国际的 欣赏 是 这 定

[ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [kən'fɜːrmd] [ɪn] ['aɪərlənd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]
crystallization of a sentiment confirmed in Ireland by the fact that British and
结晶 的 一个 情绪 确认的 在 爱尔兰 经过 这 事实 那 英国 和

[west] ['brɪtɪʃ] [sˈkɒləz] [hæv; həv] ['sɪŋgjələˌraɪzd] [ðəm'selvz] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [hɑː'stɪləti]
West British scholars have singularized themselves by an indifference and hostility
西方 英国 学者们 有 单一化的 他们自己 经过 一个 漠不关心 和 敌意

[rɪ'spektɪvli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
respectively towards the language and civilization of the Irish nation .
分别 向 这 语言 和 文明 的 这 爱尔兰 国家 .

国际上这种相互赞赏的表现，明确地体现了爱尔兰的一种情绪，即英国和西不列颠学者对爱尔兰民族的语言和文明表现出的漠不关心和敌意。

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [sˈkɒləz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Continental scholars , on the other hand ,
大陆 学者们 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，欧洲大陆学者

[hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['geilik] ['stʌdiz] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [ɪn'duːs] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
have displayed an interest in Gaelic studies which cannot but induce in the Irish
有 显示 一个 兴趣 在 盖尔语 研究 哪个 不能 但 诱导 在 这 爱尔兰

['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
people a comforting sense of their own dignity and importance .
人们 一个 令人感到安慰 感觉 的 他们的 自己的 尊严 和 重要性 .

他们对盖尔语研究表现出了浓厚的兴趣，这无疑会让爱尔兰人民感到欣慰，并让他们觉得自己很有尊严、很重要。

['evriθɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [hæz; həz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['aɪərlənd] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]
Everything , therefore , has combined to give Ireland a belief in her own
一切 , 所以 , 有 合并 到 给 爱尔兰 一个 信仰 在 她 自己的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [aɪ'dentəti] ,
international identity ,
国际的 身份 ,

因此，种种因素共同促成了爱尔兰对其自身国际身份的认同。

[ænd; ənd] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['grændʒər] ,
and , recollecting her ancient grandeur ,
和 , 回忆 她 古老的 宏伟 ,

并回想起她昔日的辉煌，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [felt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] [mis'fɔːtʃənz] [hæv; həv]
she has felt entitled to the sympathy which her subsequent misfortunes have
她 有 毛毡 标题 到 这 同情 哪个 她 随后的 不幸 有

[ɜːrnd] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['neglɪdʒəb(ə)l]
earned amongst all disinterested students of a history by no means negligible
获得 在 全部 无私的 学生 的 一个 历史 经过 不 方法 微不足道

[ɪn] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
in the evolution of European civilization .
在 这 进化 的 欧洲的 文明 .

她认为自己有权获得同情，因为她后来的不幸遭遇赢得了所有对这段在欧洲文明发展史上绝非微不足道的历史不感兴趣的学生的同情。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['ælaɪd] [kruː'seɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [bɪ'gæn] ,
When the great Allied crusade for the liberation of small nationalities began ,
什么时候 这 伟大的 盟军 运动 为了 这 解放 的 小的 国籍 开始 ,

当盟军为解放弱小民族而发起的伟大远征开始时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'zaʊndid] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪərənts][ʌv; əv]

and	the	world	resounded	to	the	cries	of	protest	against	the	tyrants	of
和	这	世界	回荡着	到	这	哭泣	的	反对	反对	这	暴君	的

['sʌbdʒekt]['reɪsɪz] ,

subject	races	,
主题	种族	,

全世界都回荡着抗议被奴役种族暴君的呐喊声。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [drə'mætɪk][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] - [lɔːŋ]

the	Irish	people	were	touched	by	this	dramatic	vindication	of	their	age	-	long
这	爱尔兰	人们	是	感动	经过	这	戏剧性	平反	的	他们的	年龄	-	长的

[kən'tenʃ(ə)n] .

contention	.
争论	.

爱尔兰人民被这一戏剧性的胜利所感动，他们长久以来的诉求终于得到了伸张。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

For	a	brief	period	the	scepticism	of	centuries	made	way	for	a	degree	of
为了	一个	简短的	时期	这	怀疑论	的	几个世纪	制成	方式	为了	一个	程度	的

[feɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['næʃnəlɪsts] ['ɪntuː][ðə; ði]

faith	sufficient	to	bring	a	number	of	distinguished	Nationalists	into	the
信仰	充足的	到	带来	一个	数字	的	杰出的	民族主义者	进入	这

在一段短暂的时间里，几个世纪以来的怀疑主义让位于一定程度的信仰，这种信仰足以将一些杰出的民族主义者纳入其中。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ræŋks][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

ranks	of	England	,
排名	的	英格兰	,

英格兰的排名，

[ænd; ənd]['ʌndər][ðer; ðər] ['ɪmpʌls] ['aɪərlənd] — [æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['brɪtnz] —

and	under	their	impulse	Ireland	—	as	distinct	from	the	West	Britons	—
和	在下面	他们的	冲动	爱尔兰	—	作为	清楚的	从	这	西方	英国人	—

[kən'trɪbjuːtɪd] [wʌt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [hɜːr; hər] ['mɪlətəri] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

contributed	what	has	remained	her	military	share	in	the	conflict	.
贡献	什么	有	剩余	她	军队	分享	在	这	冲突	.

在他们的推动下，爱尔兰（与西不列颠人不同）贡献了其在冲突中至今仍占份额的军事力量。

[ðə; ði] “ ['lɔɪəlɪsts] , ” [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	“	loyalists	,	”	of	course	,
这	“	保皇党	,	”	的	课程	,

当然，还有那些“效忠派”。

[wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði] ['duːbiəs] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

were	relieved	at	the	opportunity	of	exchanging	the	dubious	pleasures	of
是	松了口气	在	这	机会	的	交换	这	可疑	快乐	的

['mjuːtəni][ænd; ənd][gʌn] - ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːnərəs] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər]

mutiny	and	gun	-	running	for	the	more	sonorous	activities	of	a	war	for
兵变	和	枪	-	跑步	为了	这	更多的	响亮的	活动	的	一个	战争	为了

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

他们很高兴有机会用争取自由的战争这种更铿锵有力的活动来代替叛乱和走私军火这种可疑的乐趣。

['hævɪŋ] [skɔtʃt] [pə'lɪtɪk(ə)l][self] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hoʊm] ,
Having scotched political self - determination at home ,
拥有 苏格兰威士忌 政治的 自己 - 决心 在 家 ,

在国内扼杀了政治自决权之后，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [siːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['preɪzwɜːrði] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'fɜːr] [ðæt] [dɪ'naɪd] ['benɪfɪt] [ə'pɑːn]
they became seized of a praiseworthy ambition to confer that denied benefit upon
他们 成为 查获 的 一个 值得称赞 志向 到 授予 那 否认 益处 之上
[ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['fɔːrənər] .
the unenlightened foreigner .
这 闭塞 外国人 .

他们怀着一种值得称赞的抱负，要将这种被剥夺的利益带给那些不开化的外国人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['aɪrɪʃ] , [ðeɪ] ['grædʒuəli] ['riːəlaɪzd][ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔɪəl]
As for the mere Irish , they gradually realized the symbolism of this loyal
作为 为了 这 仅仅 爱尔兰 , 他们 逐步地 已实现 这 象征意义 的 这 忠诚
['dʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ,

至于普通的爱尔兰人，他们逐渐意识到了这种忠诚举动的象征意义。

[ðə; ði] - ['moʊtɪv] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] : [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
the Ulsterior motive became apparent : the war was on behalf of the small
这 - 动机 成为 明显 : 这 战争 曾是 在 代表 的 这 小的
[neiʃəns] ,
nations ,
国家 ,

真正的动机显露出来：这场战争是为了小国的利益。

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .
but one had been forgotten .
但 一 有 到过 被遗忘的 .

但有一个人被遗忘了。

[wʌt] [ɪz][wʌn] [ə'mʌŋst] [soʊ] ['meni] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] ?
What is one amongst so many , it may be asked ?
什么 是 一 在 所以 许多 , 它 可能 是 问 ?

或许有人会问，在众多事物中，哪一个才是独一无二的?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][raɪz][tuː; tə] [ðæt] ['lev(ə)l][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][dɪ'vaɪn][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] [wɪtʃ]
But the Irish could not rise to that level of almost divine impartiality which
但 这 爱尔兰 可以 不是 上升 到 那 等级 的 几乎 神圣的 公正性 哪个
[ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
is the natural sphere of the Britisher when he has decided to right a
是 这 自然的 领域 的 这 英国人 什么时候 他 有 决定 到 正确的 一个
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

但爱尔兰人无法达到那种近乎神圣的公正程度，而这正是英国人在决定纠正错误时所自然展现出的境界。

[ðə; ði] ['relətɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['aɪərlənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [ə'pærənt] [tuː; tə][æn; ən]
The relative importance of Ireland could not be as apparent to an
这 相对的 重要性 的 爱尔兰 可以 不是 是 作为 明显 到 一个
['aɪrɪʃmən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['kɑːŋkərər] .
Irishman as to his benevolent conqueror .
爱尔兰人 作为 到 他的 仁慈 征服者 .

对于爱尔兰人来说，爱尔兰的相对重要性可能不像对于他仁慈的征服者那样显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['aɪərlənd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
It was difficult for Ireland to reconcile herself to the thought that she ,
它 曾是 难的 为了 爱尔兰 到 调和 她自己 到 这 想法 那 她 ,

爱尔兰很难接受自己……这个想法。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tenʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'lʊkt] .

who	had	engaged	so	much	sympathetic	attention	,	was	now	being	overlooked	.
WHO	有	已订婚的	所以	很多	交感神经	注意力	,	曾是	现在	存在	被忽视的	.

曾经备受同情和关注的人，现在却被忽视了。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] [rɪ'beljən] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [greɪt] [wɔːr] ,

Rather	than	risk	the	danger	of	a	loyalist	rebellion	in	the	midst	of	England's	great	war	,
相当	比	风险	这	危险	的	一个	保皇党	叛乱	在	这	中间	的	英格兰的	伟大的	战争	,

与其冒着在英国进行第一次世界大战期间发生保皇党叛乱的风险，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

the	British	Government	decided	to
这	英国	政府	决定	到

英国政府决定

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[pʊt] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn] ['næʃnəlɪst] ['aɪərlənd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [test] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['peitriəts] .

put	the	strain	on	nationalist	Ireland	,	rather	than	test	the	insistent	love	of	the	professional	patriots	.
放	这	拉紧	在	民族主义者	爱尔兰	,	相当	比	测试	这	坚持	爱	的	这	专业的	爱国者	.

与其考验职业爱国者的执着，不如给爱尔兰民族主义者施加压力。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəlɪst] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

No	doubt	it	would	have	been	disconcerting	to	the	imperialist	illusion	,
不	怀疑	它	会	有	到过	令人不安	到	这	帝国主义	错觉	,

毫无疑问，这会令帝国主义的幻想感到不安。

[hæd; həd] ['ʌlstər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [stæb] [ɪts] “ ['mʌðər] ['kʌntri] ” [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ,

had	Ulster	proceeded	to	stab	its	“	mother	country	”	in	the	back	,
有	阿尔斯特	继续	到	刺	它是	“	母亲	国家	”	在	这	后退	,

如果阿尔斯特真的背叛了它的“母国”，

[wen] [æskt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɔː'tɑːnəmi] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪkli] [kən'fəːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] .

when	asked	to	accept	the	measure	of	autonomy	constitutionally	and	democratically	conferred	upon	the	Irish	people	.
什么时候	问	到	接受	这	措施	的	自治	合宪地	和	民主地	授予	之上	这	爱尔兰	人们	.

当被要求接受宪法和民主赋予爱尔兰人民的自治程度时。

['ɪŋgləndˌ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ædvərˌseriz] ,

England	preferred	to	rely	upon	the	good	-	will	of	her	political	adversaries	,
英格兰	首选	到	依靠	之上	这	好的	-	将要	的	她	政治的	对手	,

英国更倾向于依靠政治对手的善意。

[mɪs'trʌstɪŋ] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [voʊ'sɪfərəs] [frendz] .

mistrusting	the	capacity	for	sacrifice	of	her	vociferous	friends	.
不信任	这	容量	为了	牺牲	的	她	喧闹的	朋友们	.

她不信任那些爱高谈阔论的朋友们的牺牲精神。

['iːv(ə)n] [ðen] ,

Even	then	,
甚至	然后	,

即便如此，

['aɪərlənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] “ ['lɑ:rdʒər] ['æspekts] ” [ʌv; əv]

Ireland	might	have	been	disposed	to	fight	for	those	“	larger	aspects	”	of
爱尔兰	可能	有	到过	处置	到	斗争	为了	那些	“	更大的	方面	”	的

['fri:dəm] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:lətɪks] ,

freedom	so	dear	to	the	progressive	philosophers	of	English	politics	,
自由	所以	亲爱的	到	这	进步	哲学家	的	英语	政治	,

爱尔兰或许会愿意为那些对英国政治中的进步哲学家来说无比珍视的“更宏大的”自由而战。

[hu:] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] [ðʌs] [kə'mɑ:ndɪd] : [ðæt] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'mɑ:krəsi]

who	have	never	yet	been	thus	commanded	:	that	the	charity	of	political	democracy
WHO	有	绝不	然而	到过	因此	命令	:	那	这	慈善机构	的	政治的	民主

[bɪ'gɪnz] [ə'brɔ:d] .

begins	abroad	.
开始	国外	.

那些从未被如此指示的人：政治民主的慈善事业始于国外。

[ɑ:m'nɪʃənt] [bjʊ'rɑ:krəsi] , [ɪn] ['ræpɪd] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɑ:m'nɪpətənt] ,

Omniscient	bureaucracy	,	in	rapid	process	of	becoming	omnipotent	,
无所不知	官僚	,	在	迅速的	过程	的	成为	无所不能	,

全知全能的官僚机构，正迅速走向无所不能。

[soʊ] [met] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪrɪʃ] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]

so	met	the	efforts	of	those	Irish	who	would	have	the	national	character	of
所以	遇见	这	努力	的	那些	爱尔兰	WHO	会	有	这	国家的	特点	的

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'laɪəns] [prɪ'zɜ:rv] ,

the	military	alliance	preserved	,
这	军队	联盟	保存完好	,

于是，那些希望维护军事联盟民族特性的爱尔兰人的努力得到了回报。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] .

that	the	alliance	did	not	take	place	.
那	这	联盟	做过	不是	拿	地方	.

该联盟并未形成。

[rɪ'bʌft] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['təukənz] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

Rebuffed	in	her	natural	demand	for	some	tokens	of	national	recognition
拒绝	在	她	自然的	要求	为了	一些	代币	的	国家的	认出

[æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['ju:nɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ælaɪz] ,

as	a	fighting	unit	amongst	the	Allies	,
作为	一个	斗争	单元	在	这	盟国	,

她要求获得盟军作战部队的某种国家认可的自然诉求遭到拒绝后，

['aɪərlənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [æn; ən] [aɪ'dentəti] [wɪtʃ]

Ireland	began	to	realize	the	importance	of	establishing	an	identity	which
爱尔兰	开始	到	意识到	这	重要性	的	建立	一个	身份	哪个

[wʌz; wəz] [ɪg'nɔ:rd] ,

was	ignored	,
曾是	忽略	,

爱尔兰开始意识到建立一种被忽视的身份认同的重要性，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fər'gɑ:tn] .

and	was	in	danger	of	being	forgotten	.
和	曾是	在	危险	的	存在	被遗忘的	.

并有被遗忘的危险。

['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zentmənt] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] ['mi:di:ˌeɪtɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['seɪkrɪd] ['ju:niən]

Naturally	resentment	fixed	upon	the	authors	and	mediators	of	the	“	sacred	union
自然	怨恨	固定的	之上	这	作者	和	调解员	的	这	“	神圣	联盟

” [wɪtʃ]

”	which
”	哪个

自然而然地，怨恨便指向了“神圣结合”的缔造者和调解者。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ɪt'self] ,
had failed to fulfil itself ,
有 失败的 到 实现 本身 ,

未能实现自身目标，

[ænd; ənd][ɪts] ['wepən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] ['fɔrdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest]
and its weapon was that originally forged for the defence of the conquest
和 它是 武器 曾是 那 起初 锻造 为了 这 防御 的 这 征服
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɔː'tɑːnəmi] [ə'bændənd] ['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [truːs] .
of a measure of autonomy abandoned under the terms of the political truce .
的 一个 措施 的 自治 弃 在下面 这 条款 的 这 政治的 休战 .

而它的武器最初是为了保卫征服而锻造的，这种征服在政治休战条款下被放弃了一定程度的自治权。

[ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The armed forces which had been brought into existence by the threat of a
这 武装 力量 哪个 有 到过 带来 进入 存在 经过 这 威胁 的 一个
['lɔɪəlɪst] [rɪ'beljən] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ə'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
loyalist rebellion were turned to the task of asserting the existence of a
保皇党 叛乱 是 转向 到 这 任务 的 断言 这 存在 的 一个
[fər'gɑːtn] [smɔːl] [ˌnæʃə'nælətɪ] .
forgotten small nationality .
被遗忘的 小的 国籍 .

由于效忠派叛乱的威胁而成立的武装力量，其任务是维护一个被遗忘的小民族的存在。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] ['iːstər] ['raɪzɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,
In due course the Easter Rising took place ,
在 到期的 课程 这 复活节 崛起 采取 地方 ,

随后爆发了复活节起义。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [blʌd] - ['sækrɪfaɪs]['aɪərlənd][wʌns] [mɔːr] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi]
and by a blood - sacrifice Ireland once more claimed the rights which , she
和 经过 一个 血 - 牺牲 爱尔兰 一次 更多的 声称 这 权利 哪个 , 她
[hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] ,
had been assured ,
有 到过 保证 ,

通过一场血祭，爱尔兰再次夺回了她曾被保证拥有的权利。

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrst] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
were being enforced on the battlefields of Europe .
是 存在 强制执行 在 这 战场 的 欧洲 .

在欧洲战场上，这些原则得到了贯彻执行。

[deθ] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][laɪf] ,
Death having become more valuable than life ,
死亡 拥有 变得 更多的 有价值的 比 生活 ,

死亡变得比生命更有价值，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bə'lɪdʒərənt] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][æt; ət][ɑːrmz] ,
as a result of the new belligerent philosophy of a world at arms ,
作为 一个 结果 的 这 新的 好战的 哲学 的 一个 世界 在 武器 ,

由于世界处于武装冲突的新好战理念，

['aɪrɪʃmən] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]
Irishmen **determined** **to** **demonstrate** **that** **there** **are** **more** **ways** **than** **one** **of**
爱尔兰人 决定 到 证明 那 那里 是 更多的 方式 比 一 的
['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] .
dying **for** **freedom** **.**
垂死 为了 自由 .

爱尔兰人决心证明，为自由而死的方式不止一种。

[ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [pru:vd] [ɪts] ['ʌltɪmət] [streŋθ] ,
The **hopelessness** **of** **the** **enterprise** **proved** **its** **ultimate** **strength** **,**
这 绝望 的 这 企业 已证实 它是 最终的 力量 ,

这项事业的绝望之处最终反而成就了它的力量。

[fɔ:r; fər] ['despərət] ['kɜ:rɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk][sə'vɪliən] ,
for **desperate** **courage** **has** **a** **peculiar** **influence** **upon** **the** **pacific** **civilian** **,**
为了 绝望的 勇气 有 一个 奇特 影响 之上 这 太平洋 平民 ,

因为孤注一掷的勇气对太平洋地区的平民有着特殊的影响。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['kætəgɔ:ri][ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['pʌblɪk] [bɪ'lɔ:ŋd] .
to **which** **category** **the** **vast** **majority** **of** **the** **Sinn** **Féin** **public** **belonged** **.**
到 哪个 类别 这 广阔的 多数 的 这 罪 费因 民众 属于 .

新芬党公众的绝大多数属于哪一类?

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɪlɪtərɪst] [ɪz] [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][dɪ'faɪənt] ['kɜ:rɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ]
Just **as** **the** **militarist** **is** **enraged** **by** **the** **spectacle** **of** **defiant** **courage** **over** **which**
只是 作为 这 军国主义者 是 愤怒 经过 这 奇观 的 桀骜不驯 勇气 超过 哪个
[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][kən'troʊl] ,
he **has** **no** **control** **,**
他 有 不 控制 ,

正如军国主义者对这种他无法控制的、不屈不挠的勇气景象感到愤怒一样，

[soʊ][ðə; ði][nɑ:n] - [kəm'bæt(ə)nt]['peɪtrɪət][ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ] [wʌt] [ˌɪm'prɛsɪz] [hɪm; ɪm]
so **the** **non** **-** **combatant** **patriot** **is** **effected** **by** **what** **impresses** **him**
所以 这 非 - 战斗人员 爱国者 是 受影响 经过 什么 令人印象深刻 他
[æz; əz] ['mɪstɪk] ['vælər] .
as **mystic** **valour** **.**
作为 神秘 勇气 .

因此，非战斗人员的爱国者会受到某种神秘勇气的影响。

['i:v(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] ['testɪmoʊnɪ] [naʊ] ['rekərdz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnsə'rekʃəneri] ['feɪljər] ,
Even **official** **testimony** **now** **records** **the** **triumph** **of** **that** **insurrectionary** **failure** **,**
甚至 官方的 见证 现在 记录 这 胜利 的 那 叛乱分子 失败 ,

就连官方证词现在也记录了那场叛乱失败的胜利。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɜ:rpəs] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
in **so** **far** **as** **the** **stiffening** **of** **the** **national** **purpose** **is** **concerned** **.**
在 所以 远的 作为 这 刚度 的 这 国家的 目的 是 担心的 .

就加强国家目标而言。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər]['aɪərlənd] , [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ɪn]
Unfortunately **for** **Ireland** **,** **sentimentalism** **has** **become** **so** **fashionable** **in**
很遗憾 为了 爱尔兰 , 感伤主义 有 变得 所以 时髦 在
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['pɑ:lətɪks] , [ðæt] ['ri:əlɪzəm] ,
international **politics** **,** **that** **realism** **,**
国际的 政治 , 那 现实主义 ,

对爱尔兰来说不幸的是，感伤主义在国际政治中变得如此盛行，以至于现实主义.....

['weðər] [ɪn] [θɔ:t] [ɔ:r]['ækʃ(ə)n] , [ɪz] [əb'hɔ:rənt] [tu:; tə][maɪndz] [su:ðd] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:nərəs] [freɪzɪz]

whether	in	thought	or	action	,	is	abhorrent	to	minds	soothed	with	sonorous	phrases
无论	在	想法	或者	行动	,	是	令人憎恶的	到	思想	舒缓	和	响亮的	短语

,

,

,

无论在思想上还是行动上，对于那些习惯于悦耳动听的词句的人来说，都是令人厌恶的。

[ænd; ənd][bʌt; bət] ['dɪmli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɜ:rdz] .

and	but	dimly	conscious	of	the	facts	behind	the	words	.
和	但	依稀	有意识的	的	这	事实	在后面	这	字	.

但对话语背后的事实却只有模糊的认识。

[ðə; ði][mə'rɑ:ʒ][ʌv; əv]['glɔ:ri][nɑ:t]['oʊnli][əb'skjuəz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

The	mirage	of	glory	not	only	obscures	the	material	horror	of	war	,
这	海市蜃楼	的	荣耀	不是	仅有的	模糊不清	这	材料	恐怖	的	战争	,

荣耀的幻象不仅掩盖了战争带来的物质恐怖，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kən'du:s] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kʌlərd]

but	it	conduces	to	a	certain	impatience	of	ideas	which	are	not	coloured
但	它	促进	到	一个	肯定	不耐烦	的	想法	哪个	是	不是	有色

[baɪ][ðə; ði] ['prevələnt] [ˌmegələ'meɪniə] [ʌv; əv][aɪ'di:əlɪzəm] .

by	the	prevalent	megalomania	of	idealism	.
经过	这	流行	狂妄自大	的	唯心主义	.

但这会导致人们对那些不受普遍存在的理想主义狂妄自大影响的想法缺乏耐心。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hu:] [dɛəz] [tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ɪn]

The	Irishman	who	dares	to	bring	forward	the	case	of	his	own	country	in
这	爱尔兰人	WHO	敢于	到	带来	向前	这	案件	的	他的	自己的	国家	在

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [bə'lɪdʒərənts] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['i:gətɪst] ,

discussion	with	belligerents	is	regarded	as	an	inferior	egotist	,
讨论	和	交战方	是	认为	作为	一个	下	自负	,

在与交战国的谈判中，胆敢提出自己国家利益的爱尔兰人会被视为低劣的利己主义者。

[hu:z] ['vɪʒ(ə)n][ɪz][soʊ] [wɔ:rpt] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi]['kænɑ:t]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɪʃu:z] [æt; ət]

whose	vision	is	so	warped	and	limited	that	he	cannot	realize	the	great	issues	at
谁	想象	是	所以	扭曲的	和	有限的	那	他	不能	意识到	这	伟大的	问题	在

[steɪk] .

stake	.
赌注	.

他的视野如此扭曲狭隘，以至于他无法认识到事关重大的问题。

['ʌðərwaɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][hɪ'dʒeməniˌ'hedʒɪmoʊni][ʌv; əv]

Otherwise	intelligent	men	talk	to	him	of	the	German	hegemony	of
否则	聪明的	男人	讲话	到	他	的	这	德语	霸权	的

['jʊrəp] [ænd; ənd] ,

Europe	and	,
欧洲	和	,

否则，那些聪明的人会和他谈论德国对欧洲的霸权，而且，

[baɪ][ɪk'stenʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

by	extension	,	of	the	world	,
经过	扩大	,	的	这	世界	,

由此推及世界，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪrɪəsnəs] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] - ['dʒɜ:rmən] [li:g] ['oʊnli][ɪn]

with	a	seriousness	differing	from	that	of	the	Pan	-	German	League	only	in
和	一个	严肃	不同	从	那	的	这	平底锅	-	德语	联盟	仅有的	在

[ɪts] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .

its	abhorrence	of	that	incredible	ambition	.
它是	厌恶	的	那	极好的	志向	.

与泛德意志联盟相比，其严肃程度的唯一区别在于它对这种不可思议的野心感到厌恶。

[ðə; ði] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [tuː'tɑːnɪk] ['ʃoʊvɪnɪst] [ɑːr; ər] [ək'septɪd] [æz; əz] [pleɪn] ['steɪtmənts]
The 这 **rhetorical** 修辞 **exuberances** 热情洋溢 **of** 的 **Teutonic** 条顿 **chauvinists** 沙文主义者 **are** 是 **accepted** 公认 **as** 作为 **plain** 清楚的 **statements** 声明
[ʌv; əv]['pɑːləsi][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒiŋgəuz] .
of 的 **policy** 政策 **by** 经过 **those** 那些 **who** WHO **would** 会 **not** 不是 **listen** 听 **to** 到 **their** 他们的 **own** 自己的 **Jingoes** 沙文主义者 **.** .

日耳曼沙文主义者的夸张言辞被那些不愿听从本国沙文主义者言论的人视为明确的政策声明。

[ðə; ði]['æktʃuəl] , [ɔːr]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] , [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][wʌn][ɪm'pɪriəlɪzəm][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɔntræstid]
The 这 **actual** 实际的 **,** , **or** 或者 **contemplated** 思考 **,** , **depredations** 掠夺 **of** 的 **one** 一 **imperialism** 帝国主义 **are** 是 **not** 不是 **contrasted** 对比
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
with 和 **those** 那些 **of** 的 **another** 其他 **,** ,

一种帝国主义实际发生的或计划发生的掠夺行为，并没有与另一种帝国主义的掠夺行为进行对比。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪbərəl][ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ˌæspɜ'eɪʃənz][ʌv; əv]
but 但 **are** 是 **used** 用过的 **as** 作为 **a** 一个 **foil** 挫败 **to** 到 **the** 这 **liberal** 自由主义 **and** 和 **progressive** 进步 **aspirations** 抱负 **of** 的
['aʊtreɪdʒd][pə'lɪtɪk(ə)l]['vɜːrtʃuː] .
outraged 义愤填膺 **political** 政治的 **virtue** 美德 **.** .

但却被用来衬托自由主义和进步主义的、义愤填膺的政治美德。

[æn; ən][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [teɪk] ['iːðər] ['pɑːrti][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz]
An 一个 **inability** 无力 **to** 到 **take** 拿 **either** 任何一个 **party** 派对 **at** 在 **their** 他们的 **own** 自己的 **estimate** 估计 **is** 是

无法接受任何一方的自我评估是

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** 页 **9** 9 **]**]

[第9页]

[ˌnevərðə'les] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] ['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv]['lɪbərəlɪzəm][ɪz] ['iːkwəld]
nevertheless 尽管如此 **comprehensible** 可理解的 **in** 在 **a** 一个 **people** 人们 **whose** 谁 **scepticism** 怀疑论 **of** 的 **Liberalism** 自由主义 **is** 是 **equalled** 等于
[baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [tuː]
by 经过 **a** 一个 **corresponding** 相应的 **doubt** 怀疑 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **possible** 可能的 **differentiation** 差异化 **of** 的 **two** 二
[ɪmpɪriːəlɪzəmz] .
imperialisms 帝国主义 **.** .

然而，对于一个对自由主义抱有怀疑态度，同时又对两种帝国主义之间是否存在区别抱有相应怀疑的民族来说，这是可以理解的。

[ə'kjuːt][ænd; ənd][nɑːt] ['hoʊlli] ['ɔːrθədɑːks][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Acute 急性 **and** 和 **not** 不是 **wholly** 完全 **orthodox** 正统 **exponents** 指数 **of** 的 **the** 这 **British** 英国 **international** 国际的 **point** 观点 **of** 的
[vjuː] [hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs]
view 看法 **have** 有 **expended** 已支出 **much** 很多 **ingenuity** 独创性 **in** 在 **finding** 寻找 **a** 一个 **formula** 公式 **expressing** 表达 **the** 这 **conscious** 有意识的
[ɔːr][sʌb] - ['kɑːnʃəs] [sens] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'beɪt]
or 或者 **sub** 子 **-** - **conscious** 有意识的 **sense** 感觉 **of** 的 **rectitude** 正直 **which** 哪个 **pervades** 普遍存在 **the** 这 **Englishman** 英国人 **in** 在 **this** 这 **debate** 辩论
[wɪð; wɪθ]['aɪərlənd] .
with 和 **Ireland** 爱尔兰 **.** .

英国国际观点的敏锐且不完全正统的代表人物们，花费了大量的智慧，试图找到一个公式来表达英国人在与爱尔兰的这场辩论中普遍存在的自觉或不自觉的正义感。

['brɪt(ə)n][ɪz] [di'piktid] [baɪ] [ðiːz] ['krɪtɪk(ə)l] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] , [ɪf] ['blʌndərɪŋ] ,
Britain **is** **depicted** **by** **these** **critical** **friends** **as** **a** **well** **-** **meaning** **,** **if** **blundering** **,**
英国 是 描绘 经过 这些 批判的 朋友们 作为 一个 出色地 - 意义 , 如果 笨拙 ,
[kə'mɔːʃəlist] ,
commercialist **,**
商业主义者 ,

这些批评者将英国描绘成一个好心但笨拙的商业主义者。

[huːz] [ɪm'pɪriəl] [əd'ventʃəz] , [laɪk][ðə; ði] ['æmərəs] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['reɪsɪz] [ʌn'blest] [baɪ]['pjʊrɪtən]
whose **imperial** **adventures** **,** **like** **the** **amorous** **adventures** **of** **races** **unblessed** **by** **puritan**
谁 帝国 冒险 , 喜欢 这 多情 冒险 的 种族 未受祝福的 经过 清教徒
[kʊl'tʊr] ,
Kultur **,**
文化 ,

他们的帝国冒险，就像那些未受清教徒文化祝福的种族的风流韵事一样，

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['viːniəl] [sɪnz] .
must **be** **regarded** **as** **venial** **sins** **.**
必须 是 认为 作为 可怜的 罪孽 .

必须视为轻微罪过。

['brɪtɪʃ] [ɪm'pɪriəlɪzəm] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][nɑːt] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][eɪmz][æt; ət][noʊ]
British **imperialism** **,** **they** **say** **,** **is** **not** **deliberate** **and** **systematic** **;** **it** **aims** **at** **no**
英国 帝国主义 , 他们 说 , 是 不是 商榷 和 系统 ; 它 目标 在 不
[hɪ'dʒeməniˌ'hedʒɪmoʊni] ,
hegemony **,**
霸权 ,

他们说，英国的帝国主义并非蓄意而为、有组织的；它并不以建立霸权为目标。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌðer'baɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [friː] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ”
and **is** **thereby** **innocent** **of** **those** **evils** **which** **the** **“** **free** **peoples** **of** **the** **world** **”**
和 是 从而 清白的 的 那些 罪恶 哪个 这 “ 自由的 人民 的 这 世界 ”
[ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
are **invited** **to** **destroy** **.**
是 受邀 到 破坏 .

因此，它与“世界自由人民”被邀请去消灭的那些罪恶无关。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['aɪrɪʃ]
As **we** **have** **the** **testimony** **of** **several** **hundred** **years** **of** **Anglo** **-** **Irish**
作为 我们 有 这 见证 的 一些 百 年 的 盎格鲁 - 爱尔兰
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
history **in** **refutation** **of** **this** **comfortable** **illusion** **,**
历史 在 反驳 的 这 舒服的 错觉 ,

数百年的英爱历史可以证明这种令人安心的错觉是站不住脚的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
it **is** **enough** **to** **say** **,** **for** **the** **present** **,**
它 是 足够的 到 说 , 为了 这 展示 ,

目前只需说：

[ðæt] [ðə; ði] ['mætər] ['prez(ə)nts][ɪt'self][wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌtʃ] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [maɪnd] .
that **the** **matter** **presents** **itself** **with** **no** **such** **simplification** **to** **the** **Irish** **mind** **.**
那 这 事情 礼物 本身 和 不 这样的 简化 到 这 爱尔兰 头脑 .

但爱尔兰人却不这么认为。

['kɑːnsɪkwentli] , [vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] - , [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][æn; ən] [ɪm'pɪriəl]
Consequently **,** **viewed** **in** **the** **light** **of** **this** **Herrenmoral** **,** **so** **natural** **in** **an** **imperial**
最后 , 已查看 在 这 光 的 这 - , 所以 自然的 在 一个 帝国
[reɪs] ,
race **,**
种族 ,

因此，从这种在帝国种族中如此自然的君主道德的角度来看，

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪ'vents] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] ['hoʊlli] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

international	events	take	on	a	significance	wholly	incomprehensible	to	the
国际的	活动	拿	在	一个	意义	完全	难以理解	到	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] [træns'fɪgjəd] [ænd; ənd] [ˌtrænsen'dentl]

unfortunate	victims	of	a	transfigured	and	transcendental
不幸	受害者	的	一个	变形	和	超验的

国际事件的意义对于那些不幸遭受超验和转变的受害者来说，是完全无法理解的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[kə'mɜ:rʃəlɪzəm] .

commercialism	.
商业主义	.

商业主义。

['aɪərlənd] , ['ðerfɔ:r] , [kæn; kən] ['ni:ðər] [ˌʌndər'stænd][nɔ:r] [meɪk] [hɜ:r'self] [ˌʌndər'stʊd] ,

Ireland	,	therefore	,	can	neither	understand	nor	make	herself	understood	,
爱尔兰	,	所以	,	能	两者都不	理解	也不	制作	她自己	理解	,

因此，爱尔兰既不能理解别人，也不能让别人理解自己。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnri'ælɪtiz] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['pɑ:lətɪks] .

so	long	as	discussion	is	confined	to	the	unrealities	of	international	politics	.
所以	长的	作为	讨论	是	受限	到	这	不现实	的	国际的	政治	.

只要讨论仅限于国际政治的不切实际之处。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][græsp][wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['grætɪtu:d] [æt; ət][ðə; ði] [strɔ:z] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [bloʊn]

She	is	obliged	to	grasp	with	pathetic	gratitude	at	the	straws	of	comfort	blown
她	是	有义务	到	抓牢	和	可怜的	感激	在	这	吸管	的	舒适	吹

[ɪn][hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [dɪ'beɪt] ,

in	her	direction	by	the	winds	of	the	European	debate	,
在	她	方向	经过	这	风	的	这	欧洲的	辩论	,

她只能带着可怜的感激之情，抓住欧洲辩论之风吹向她的那一点点安慰。

[wer'ɪn] [ʃi:; ʃi] [sə:vz] [ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ˌti ju][k'wəʊkwi:] [ˌrepɑ:r'ti:] .

wherein	she	serves	the	purposes	of	tu	quoque	repartee	.
其中	她	服务	这	目的	的	tu	也	妙语连珠	.

其中她起到了你反驳的作用。

[ɪn]['pɑ:lətɪks] , [æz; əz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑ:rt] , ['ri:əlɪzəm][ɪz] [əb'hɔ:rənt] [tu:; tə][ðə; ði]

In	politics	,	as	in	literature	and	art	,	realism	is	abhorrent	to	the
在	政治	,	作为	在	文学	和	艺术	,	现实主义	是	令人憎恶的	到	这

['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['temprəmənt] .

Anglo	-	Saxon	temperament	.
盎格鲁	-	撒克逊	气质	.

在政治领域，正如在文学和艺术领域一样，现实主义是盎格鲁-撒克逊人所厌恶的。

[wer'evər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz]['spoʊkən][ðer; ðər][ɪz] [ɪm'plæntɪd] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔ:rəl]

Wherever	the	English	language	is	spoken	there	is	implanted	the	tradition	of	moral
无论	这	英语	语言	是	说	那里	是	植入式	这	传统	的	道德

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɑ:mprəmaɪz] .

and	intellectual	compromise	.
和	知识分子	妥协	.

凡是有英语的地方，都根植着道德和智力妥协的传统。

[ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ɑ:r; ər] ['blæŋkətɪd] [wɪð; wɪθ] [ri'fɔ:mz] , [ən'les] , [æz; əz] ['hæpənd] [ɪn] - ,

Revolutions	are	blanketed	with	reforms	,	unless	,	as	happened	in	1641	,
革命	是	毯子	和	改革	,	除非	,	作为	发生	在	-	,

革命往往伴随着改革，除非像1641年那样，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'suːm] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kruː'seɪd] .

they	can	assume	the	dignity	of	a	religious	crusade	.
他们	能	认为	这	尊严	的	一个	宗教	运动	.

他们可以摆出一副宗教十字军东征的姿态。

['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms][ɑːr; ər] [dɪ'skriːtli] [ʃelvd] [baɪ] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

Social	problems	are	discreetly	shelved	by	Acts	of	Parliament	,
社会的	问题	是	谨慎地	搁置	经过	使徒行传	的	议会	,

社会问题被议会法案悄悄搁置。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf] ['delɪkətli] [əb'skjuəd][baɪ][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ju'niːk] [ɪn]

and	the	facts	of	life	delicately	obscured	by	a	literature	unique	in
和	这	事实	的	生活	轻柔地	模糊不清	经过	一个	文学	独特的	在

[ɪts] [ɪˌmæskju'leɪʃn] .

its	emasculation	.
它是	阉割	.

而生活的真相则被一种独特的、阉割式的文学巧妙地掩盖了。

[ðʌs] [ə'merɪkə] [kən'demz] [æz; əz] [ʌn'plezntli] [ɪm'prɑːpər][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːnɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

Thus	America	condemns	as	unpleasantly	improper	the	only	honest	record	of
因此	美国	谴责	作为	令人不快的	不当	这	仅有的	诚实的	记录	的

['æktʃuəl] ['wɔːrfer] [ɪn][ðə; ði]['trɪviəl] [mæs] [ʌv; əv] - [wɔːr] [bʊks] ,

actual	warfare	in	the	trivial	mass	of	Bairnsfatherly	war	books	,
实际的	战争	在	这	琐碎的	大量的	的	-	战争	图书	,

因此，美国谴责贝尔恩斯法瑟利那堆琐碎的战争书籍中唯一真实记录战争的记载是令人不快的不当行为。

[lə] [fju] , [baɪ]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [bɑːr'bʊs] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][kʌlt][ʌv; əv]

Le	Feu	,	by	Henri	Barbusse	,	a	Frenchman	unspoiled	by	the	cult	of	anæmia
乐	火	,	经过	亨利	巴比塞	,	一个	法国人	未受破坏的	经过	这	邪教	的	贫血

.

:

.

《火》，作者是亨利·巴比塞，一位没有受到贫血崇拜影响的法国人。

[ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

Sanctimonious	reflections	upon	the	superiority	of	Anglo	-	Saxon	morals	are	the
伪善的	反思	之上	这	优势	的	盎格鲁	-	撒克逊	德	是	这

[rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɜːrdʒənt]['kwestʃən] [ʌv; əv] [və'nɪriəl] [dɪ'ziːzɪz] [æz; əz][ə; eɪ][baɪ] - ['prɑːdʌkt][ʌv; əv]

response	to	the	urgent	question	of	venereal	diseases	as	a	by	-	product	of
回复	到	这	紧迫的	问题	的	性病	疾病	作为	一个	经过	-	产品	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

对盎格鲁-撒克逊道德优越性的自以为是的反思，是对性病作为战争副产品这一紧迫问题的回应。

[ðə; ði]['sekʃuəl]['prɔːbləms] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv][ɔːl]

The	sexual	problems	arising	out	of	militarism	are	the	commonplaces	of	all
这	性	问题	产生	出去	的	军国主义	是	这	俗语	的	全部

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

literature	dealing	with	the	subject	,
文学	处理	和	这	主题	,

军国主义引发的性问题是所有涉及这一主题的文学作品中的老生常谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːrld] [bɪ'kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['kɔnˌskrɪptid] ,

but	when	the	English	-	speaking	world	becomes	for	the	first	time	conscripted	,
但	什么时候	这	英语	-	请讲	世界	变成	为了	这	第一的	时间	应征入伍	,

但当英语世界首次被征召入伍时，

[ænd; ənd][ɪz] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɪstəm] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [skeɪl] ,

and	is	faced	with	the	military	system	on	a	broad	scale	,
和	是	面对	和	这	军队	系统	在	一个	广阔	规模	,

并且面临着大规模的军事体制，

[ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [stæm'piːd] [tuː; tə][fækt] - [pruːf] ['ʃeltərz] [teɪks] [pleɪs] .

the	characteristic	stampede	to	fact	-	proof	shelters	takes	place	.
这	特征	踩踏	到	事实	-	证明	避难所	需要	地方	.

人们蜂拥而至，争相寻找有事实依据的避难所。

[ðə; ði][hæf] - [wɜːrld][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]

The	half	-	world	is	not	to	be	made	safe	for	democracy	,	but	must	be
这	一半	-	世界	是	不是	到	是	制成	安全的	为了	民主	,	但	必须	是

[dɪ'klerd] [tə'buː] .

declared	taboo	.
声明	忌讳	.

这半个世界不应该被改造成民主的安全之地，而应该被宣布为禁忌之地。

[soʊ][mæn] [bɪ'kʌmz] [tʃeɪst] [baɪ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

So	man	becomes	chaste	by	prohibition	.
所以	男人	变成	贞洁	经过	禁令	.

所以，人因禁欲而变得贞洁。

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr][ɪz][æt; ət] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kʌltʃər] , [ðə; ði]['æŋgloʊ] -

That	the	present	war	is	at	bottom	a	struggle	between	two	cultures	,	the	Anglo	-
那	这	展示	战争	是	在	底部	一个	斗争	之间	二	文化	,	这	盎格鲁	-

['sæksn][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

Saxon	and	the	German	,
撒克逊	和	这	德语	,

当前的这场战争归根结底是两种文化之间的斗争，即盎格鲁-撒克逊文化和德意志文化。

[ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][hæv; həv]

is	indicated	by	the	remarkable	way	in	which	the	ideals	of	the	former	have
是	表明的	经过	这	卓越	方式	在	哪个	这	理想	的	这	以前的	有

['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði]['ælaɪd][wɜːrld] ,

permeated	the	Allied	world	,
渗透	这	盟军	世界	,

这一点可以从前者的理念以惊人的方式渗透到盟军世界看出。

['streŋθəniŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prɪ'pɑːndərəns] , [lɪŋ'gwɪstɪk][ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] ,

strengthening	the	natural	preponderance	,	linguistic	and	material	,
强化	这	自然的	优势	,	语言学	和	材料	,

加强语言和物质上的自然优势

[ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

of	the	element	represented	by	the	United	States	and	the	British	Empire	.
的	这	元素	代表	经过	这	团结的	各州	和	这	英国	帝国	.

美国和大英帝国所代表的元素。

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [fræns] , ['beldʒəm] , ['ɪtəli] ,

The	hands	that	are	fighting	may	be	the	hands	of	France	,	Belgium	,	Italy	,
这	双手	那	是	斗争	可能	是	这	双手	的	法国	,	比利时	,	意大利	,

参与战斗的可能是法国、比利时、意大利的手。

[ruːˈmeiniə; rəu-] , ['sɜːrbiə] , [dʒə'pæn] , ['tʃaɪnə] , [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][sæn][mɜˈiːnoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs]

Roumania	,	Serbia	,	Japan	,	China	,	America	,	and	San	Marino	,	but	the	voice
罗马尼亚	,	塞尔维亚	,	日本	,	中国	,	美国	,	和	圣	马里诺	,	但	这	嗓音

[ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

is	the	voice	of	Britain	,
是	这	嗓音	的	英国	,

罗马尼亚、塞尔维亚、日本、中国、美国和圣马力诺，但发出的声音却是英国的声音。

[huːz] [moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['maʊθpiːs] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wudrəu] ['wɪlsn] .

whose	most	admirable	mouthpiece	is	Dr	.	Woodrow	Wilson	.
谁	最多	令人钦佩的	喉舌	是	博士	.	伍德罗	威尔逊	.

他最令人钦佩的代言人是伍德罗·威尔逊博士。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði]['stɪmjəlaɪ][ʌv; əv]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	result	is	the	reaction	of	the	world	to	the	stimuli	of	recent	history
这	结果	是	这	反应	的	这	世界	到	这	刺激	的	最近的	历史

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['brɪtɪʃ] ['mænər] .

in	the	perfect	British	manner	.
在	这	完美的	英国	方式	.

其结果是世界以完美的英式方式对近期历史刺激做出的反应。

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]

When	the	Russian	Revolution	occurred	there	was	but	little	response	to	the
什么时候	这	俄语	革命	发生	那里	曾是	但	小的	回复	到	这

[ˌrevə'luːʃəneri] [kən'teɪdʒən] ,

revolutionary	contagion	,
革命性的	传染	,

俄国革命爆发时，革命浪潮几乎没有引起任何反响。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [ˌnevərðə'les] , [ə'fektɪd] ['jʊrəp] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv]['sɪmələr]

which	had	,	nevertheless	,	affected	Europe	on	the	previous	occasions	of	similar
哪个	有	,	尽管如此	,	做作的	欧洲	在	这	以前的	场合	的	相似的

['soʊʃ(ə)l] [ʌp'hiːvəlz] .

social	upheavals	.
社会的	动荡	.

然而，此前类似的社会动荡也曾对欧洲造成影响。

['ɪŋgləndˌ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['bʌtrəs] [ʌv; əv][riˈækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ]

England	,	of	course	,	was	the	great	buttress	of	reaction	against	the	French
英格兰	,	的	课程	,	曾是	这	伟大的	支持	的	反应	反对	这	法语

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

当然，英国是反对法国大革命的强大支柱。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'mend] [ɪt'self]

which	could	not	recommend	itself
哪个	可以	不是	推荐	本身

它无法自我推荐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [graʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪər][ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] .

on	religious	and	moral	grounds	to	the	great	Empire	of	respectability	.
在	宗教	和	道德	理由	到	这	伟大的	帝国	的	体面	.

从宗教和道德的角度来说，这代表着一个伟大的、受人尊敬的帝国。

[jet] , [fræns] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] [in'fektɪŋ] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [ˌrevə'luːʃəneri] [aɪ'diːəz] .

Yet	,	France	did	succeed	in	infecting	Europe	with	revolutionary	ideas	.
然而	,	法国	做过	成功	在	感染	欧洲	和	革命性的	想法	.

然而，法国确实成功地将革命思想传播到了欧洲。

['rʌʃə] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæz; həz] [i'vəukt] ['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪks] [ɪn]
Russia , on the other hand , has evoked only the response of the strikes in
俄罗斯 , 在 这 其他 手 , 有 唤起 仅有的 这 回复 的 这 罢工 在
['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] ['ɔ:striə] .
Germany and Austria .
德国 和 奥地利 .

另一方面，俄罗斯只引起了德国和奥地利的反击，即发动空袭。

['els,wer] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [drə'mætɪk][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['fri:dəm]
Elsewhere the reception of this dramatic transition from official words of freedom
别处 这 接待 的 这 戏剧性 过渡 从 官方的 字 的 自由
[tu:; tə]['pɑ:pjələr]['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˌlu:k'wɔ:rm] .
to popular action has been mixed and lukewarm .
到 受欢迎的 行动 有 到过 混合 和 温 .

在其他地方，人们对这种从官方的自由宣言到民众行动的戏剧性转变的反应褒贬不一，反响平平。

['noʊbɑ:di] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv]['ri:əl] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] -
Nobody who understood the fundamental abhorrence of real liberty in the English -
无人 WHO 理解 这 基本的 厌恶 的 真实的 自由 在 这 英语 -
['spi:kɪŋ] ['kʌntriz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['ɪŋgləndz] [ˌʌnkən'si:ld] [ʃə'grɪn] ,
speaking countries could have been surprised at England's unconcealed chagrin ,
请讲 国家 可以 有 到过 惊讶 在 英格兰的 未隐藏的 懊恼 ,

任何了解英语国家对真正自由的根本厌恶的人，都不会对英国毫不掩饰的懊恼感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [hɑ:'stɪləti][ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
and the subsequent hostility of all but a handful of the people to the
和 这 随后的 敌意 的 全部 但 一个 少数 的 这 人们 到 这
['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][dɪ'ploʊməsi] .
progress of revolutionary government and diplomacy .
进步 的 革命性的 政府 和 外交 .

随后，除少数人外，其余人民都对革命政府和外交的进展抱有敌意。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [wen] ['dʒɜ:rməni]['faɪnəli] [ɪm'poʊzd] ['saɪləns] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər][tɜ:rmz] — [ɑ:n]
What a relief when Germany finally imposed silence — and her terms — on
什么 一个 宽慰 什么时候 德国 最后 强加 沉默 — 和 她 条款 — 在
['rʌʃə] !
Russia !
俄罗斯 !

德国最终迫使俄罗斯噤声——并接受德国的条件——真是令人如释重负！

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l][aɪ'di:əlɪzəm][ɪn][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] ,
The prevailing tone of sentimental idealism in international affairs is , therefore ,
这 盛行 语气 的 感伤的 唯心主义 在 国际的 事务 是 , 所以 ,
[ˌʌnprə'pɪʃəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ,
unpropitious to those who ,
不吉利的 到 那些 WHO ,

因此，国际事务中盛行的感伤理想主义情绪对那些人来说是不利的，

[laɪk][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪrɪʃ] , [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ˌeɪ 'ju:][paɪd][di:][lɑ:] ['letrə] ,
like the Russians and the Irish , insist upon interpreting au pied de la lettre ,
喜欢 这 俄罗斯人 和 这 爱尔兰 , 坚持 之上 翻译 au 馅饼 德 拉 信件 ,

像俄罗斯人和爱尔兰人一样，坚持按字面意思解释 au pied de la lettre

[ðə; ði]['paɪəs] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] ['diskɔ:siz] [ʌv; əv][ˌæltru'ɪstɪk] ['steɪtsmən] .
the pious phrases which adorn the discourses of altruistic statesmen .
这 虔诚的 短语 哪个 装饰 这 论述 的 利他主义 政治家 .

那些用来装饰利他主义政治家演讲的虔诚词句。

[biː; bi][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ə'preʃn] ['oʊnli][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] ['ælaɪd]
Be **the** **victims** **of** **oppression** **only** **far** **enough** **away** **from** **immediate** **Allied**
是 这 受害者 的 压迫 仅有的 远的 足够的 离开 从 即时 盟军
[kən'troʊl] ,
control **,**
控制 ,

只有远离盟军直接控制区，才能成为压迫的受害者。

[ðen] [ðer; ðər] [rɔŋz] [bɪ'dɪm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
then **their** **wrongs** **bedim** **the** **eyes** **of** **the** **professors** **of** **Liberty** **,**
然后 他们的 错误 贝迪姆 这 眼睛 的 这 教授们 的 自由 ,

然后，他们的罪行就暴露在自由大学教授们的眼前。

[huːz] ['vɪʒ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [tuː] [blɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][kloʊz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
whose **vision** **becomes** **too** **blurred** **to** **distinguish** **the** **close** **presence** **of** **political**
谁 想象 变成 也 模糊 到 区分 这 关闭 在场 的 政治的
[fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [dɪ'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] .
phenomena **which** **demand** **attention** **.**
现象 哪个 要求 注意力 .

他们的视野变得模糊不清，无法分辨近在眼前、需要关注的政治现象。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , ['aɪrləndz] ['muːvmənt]
In **consequence** **,** **Ireland's** **movement**
在 结果 , 爱尔兰的 移动

因此，爱尔兰的运动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[ʌv; əv][self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gʊd] [pres] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [maɪt] ['nɔːrməli]
of **self** **-** **assertion** **did** **not** **receive** **the** **good** **press** **which** **the** **occasion** **might** **normally**
的 自己 - 断言 做过 不是 收到 这 好的 按 哪个 这 场合 可能 通常情况下
[hæv; həv] ['wɔːrəntɪd] .
have **warranted** **.**
有 有保证 .

这种自我主张并没有获得该场合通常应得的好评。

[ə'merɪkə] , [ðoʊ] ['nuːtrəl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [di'naunst] [ðə; ði] “ [dɪs'lɔɪəlti] ” [ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn] [ɪn]
America **,** **though** **neutral** **at** **the** **time** **,** **denounced** **the** **“** **disloyalty** **”** **of** **Sinn** **Féin** **in**
美国 , 尽管 中性的 在 这 时间 , 谴责 这 “ 不忠 ” 的 罪 费因 在
[ðə; ði][best][kə'loʊniəl] [staɪl] ,
the **best** **Colonial** **style** **,**
这 最好的 殖民 风格 ,

尽管当时的美国保持中立，但它仍然以典型的殖民地风格谴责新芬党的“不忠”。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] - ['aɪrɪʃ] [ðə; ði] ['haɪfəneɪtɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
leaving **to** **the** **American** **-** **Irish** **the** **hyphenated** **distinction** **,** **shared** **with** **their**
离开 到 这 美国人 - 爱尔兰 这 连字符 区别 , 共享 和 他们的
[ə'merɪkən] - ['dʒɜːrmən] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,
American **-** **German** **fellow** **-** **citizens** **,**
美国人 - 德语 同伴 - 公民 ,

这样一来，美籍爱尔兰人就和美籍德裔公民一样，拥有了带连字符的国籍和国籍标识。

[ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɪn][ɪn] “ [ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .
of **displaying** **a** **very** **natural** **sympathy** **with** **their** **kin** **in** **“** **the** **old** **country** **.**
的 显示 一个 非常 自然的 同情 和 他们的 亲属 在 “ 这 老的 国家 .

他们对“故乡”的亲人表现出非常自然的同情心。

” [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l][taɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] , [ʌn'tɪl] [ˌɪntər'venʃ(ə)n]

”	The	racial	ties	of	these	two	sections	of	Americans	were	,	until	intervention
”	这	种族	领带	的	这些	二	部分	的	美国人	是	,	直到	干涉

[rɪ'pleɪst] [bə'nevələnt] [nuː'trælətɪ] ,

replaced	benevolent	neutrality	,
替换	仁慈	中立	,

“在干预取代仁慈的中立之前，这两个美国人群体之间的种族联系是……”

[ðə; ði]['oʊnlɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðæt] [ˌæŋgləsɪ'zeɪʃən][ʌv; əv]['ælaɪd] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ]

the	only	evidence	of	resistance	to	that	anglicization	of	Allied	opinion	which
这	仅有的	证据	的	反抗	到	那	英语化	的	盟军	观点	哪个

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['noʊtɪd] .

has	already	been	noted	.
有	已经	到过	著名的	.

唯一能证明盟军舆论对这种英国化趋势存在抵制的证据，这一点前面已经提到过。

[wʌns] , [haʊ'evər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlsn] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

Once	,	however	,	Dr	.	Wilson	had	declared	his	intention	of	making	the
一次	,	然而	,	博士	.	威尔逊	有	声明	他的	意图	的	制作	这

[wɜːrld] [seɪf] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

world	safe	for	democracy	,
世界	安全的	为了	民主	,

然而，威尔逊博士曾公开表示，他的目标是使世界对民主而言是安全的。

[rɪ'presɪv] ['meʒərz] [suːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [ðoʊz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

repressive	measures	soon	eliminated	those	manifestations	of	opinion	.
压制性的	措施	很快	已淘汰	那些	表现	的	观点	.

镇压措施很快消除了这些意见表达。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [di'naunst] , [bʌt; bət] ['tɔləreitid] ,

They	had	been	denounced	,	but	tolerated	,
他们	有	到过	谴责	,	但	容忍	,

他们曾遭到谴责，但却被容忍了。

['oʊnlɪ][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['liːgəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

only	so	long	as	it	was	legally	impossible	to	suppress	freedom	of	speech
仅有的	所以	长的	作为	它	曾是	合法地	不可能的	到	压制	自由	的	演讲

[wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] [ɑːr'tɪkjuleɪt]['ælaɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .

without	injuring	the	interests	of	the	highly	articulate	Allies	and	their	friends	.
没有	受伤	这	兴趣	的	这	高度	能言善辩	盟国	和	他们的	朋友们	.

只有在不损害能言善辩的盟国及其盟友的利益的情况下，才有可能合法地压制言论自由。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][tuː; tə]['rekənsaɪl] [hɪm'self][tuː; tə]

The	unsophisticated	Irishman	in	the	United	States	had	to	reconcile	himself	to
这	不谙世事的	爱尔兰人	在	这	团结的	各州	有	到	调和	他自己	到

[ðə; ði]['pærədɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstər] [wiːk] ['raɪzɪŋ] ,

the	paradox	of	the	American	denunciation	of	the	Easter	Week	Rising	,
这	悖论	的	这	美国人	谴责	的	这	复活节	星期	崛起	,

身在美国的这位见识浅薄的爱尔兰人不得不接受美国政府谴责复活节起义这一自相矛盾的现实。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'næləgəs] [rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [pluːtə'krætik] [rɪ'pʌblɪk]

as	if	the	analogous	revolt	of	the	founders	of	that	great	plutocratic	Republic
作为	如果	这	类似的	反叛	的	这	创始人	的	那	伟大的	富豪统治	共和国

[hæd; həd][nɑːt] ['difəd] ['oʊnlɪ][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

had	not	differed	only	in	so	far	as	it	was	successful	.
有	不是	不同	仅有的	在	所以	远的	作为	它	曾是	成功的	.

仿佛那个伟大的富豪共和国的缔造者们发起的类似叛乱，除了成功之外，就没有什么不同了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sepəreitists] [wɜːr; wər]

The	American	separatists	were
这	美国人	分离主义者	是

美国分离主义者是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[əˈlaɪk] [ʌnˈtrʌbld] [baɪ][ðə; ði] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːniənˈɪstɪk][maɪˈnɔːrəti] ,
alike 同样 | untroubled 平静无波 | by 经过 | the 这 | representations 表现形式 | of 的 | the 这 | unionistic 工会主义 | minority 少数民族 | ,

同样对工会主义少数派的表述毫不在意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [kəˈmɜːrʃ(ə)l]
and 和 | the 这 | preoccupation 专注 | of 的 | England 英格兰 | with 和 | the 这 | war 战争 | against 反对 | her 她 | commercial 商业的
[ˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
rival 竞争对手 | of 的 | the 这 | period 时期 | .

而当时的英国则忙于与商业对手作战。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsepəreitists] [meɪd] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [əˈpiːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz]
But 但 | the 这 | Irish 爱尔兰 | separatists 分离主义者 | made 制成 | not 不是 | even 甚至 | a 一个 | romantic 浪漫的 | appeal 上诉 | to 到 | a 一个 | people 人们 | whose 谁
['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] ['sentɪmənt] [meɪ] [biː; bi] [geɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər] [prəˈfaʊnd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt]
appetite 食欲 | for 为了 | uplifting 令人振奋 | sentiment 情绪 | may 可能 | be 是 | gauged 测量 | by 经过 | their 他们的 | profound 深刻的 | conviction 定罪 | that 那
[ðə; ði] “ ['mɔːrəl] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ” [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
the 这 | “ | moral 道德 | leadership 领导 | of 的 | the 这 | world 世界 | ” | had 有 | been 到过 | thrust 推力 | upon 之上 | them 他们 | ,

但爱尔兰分离主义者甚至没有向爱尔兰人民发出浪漫的呼吁，因为爱尔兰人民对鼓舞人心的情感的渴望可以从他们深信“世界道德领导地位”被强加在他们身上得到体现。

['æftər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] , [baɪ][æn; ən] [əˈpriːʃətɪv] ['destəni] .
after 后 | the 这 | outbreak 暴发 | of 的 | war 战争 | , | by 经过 | an 一个 | appreciative 欣赏的 | Destiny 命运 | .

战争爆发后，命运眷顾。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [wen] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˌmegələˈmeɪniə] [pəˈzest] [ðə; ði]
It 它 | is 是 | true 真的 | that 那 | , | during 期间 | the 这 | two 二 | years 年 | when 什么时候 | this 这 | particular 特别的 | megalomania 狂妄自大 | possessed 拥有 | the 这
[soʊl] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
soul 灵魂 | of 的 | America 美国 | ,

的确，在这种特殊的狂妄自大占据美国灵魂的两年间，

[hɜːr; hər] ['enədʒiz] [wɜːr; wər] [ɪkˈsklu:sɪvli] ['kɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [mjuːˈnɪʃnz] [ʌv; əv]
her 她 | energies 能量 | were 是 | exclusively 只 | concentrated 集中 | upon 之上 | the 这 | supply 供应 | of 的 | munitions 弹药 | of 的
[wɔːr] , [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [hjuːˌmænɪˈteriən] ['hɔmiliz] ,
war 战争 | , | with 和 | occasional 偶然 | humanitarian 人道主义 | homilies 布道 | ,

她将全部精力都集中在军需品的供应上，偶尔才会发表一些人道主义布道。

[əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌn] , [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪk] ['prəutests] [əˈgenst] [ðə; ði]['ælaɪd] [blɑːˈkeɪd] ,
addressed 已解决 | to 到 | the 这 | Hun 匈奴 | , | and 和 | emphatic 强调 | protests 抗议活动 | against 反对 | the 这 | Allied 盟军 | blockade 封锁 | ,

致匈奴人的信函，以及对盟军封锁的强烈抗议，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [di'naunst] [æz; əz][ɪ'li:g(ə)l][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] , [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔ:r]
which **was** **denounced** **as** **illegal** **and** **unjust** **,** **but** **has** **become** **much** **more**
哪个 曾是 谴责 作为 非法的 和 不公正 , 但 有 变得 很多 更多的
['strɪndʒənt] ['ʌndər] [wil'səuniən] ['ɔ:spɪsɪz] .
stringent **under** **Wilsonian** **auspices** **.**
严格 在下面 威尔逊主义 庇护 .

该法案曾被谴责为非法和不公正，但在威尔逊主义的推动下变得更加严格。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [nɑ:t] ['hoʊlli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [fə'nɑ:mɪnə] [ɪz][ðə; ði]
It **is** **hard** **to** **decide** **which** **of** **these** **two** **not** **wholly** **unrelated** **phenomena** **is** **the**
它 是 难的 到 决定 哪个 的 这些 二 不是 完全 无关 现象 是 这
['greɪtər] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['kʌltʃər] ;
greater **tribute** **to** **the** **triumph** **of** **Anglo** **-** **Saxon** **culture** **;**
更大的 贡 到 这 胜利 的 盎格鲁 - 撒克逊 文化 ;

很难说这两种并非完全无关的现象，哪一种更能体现盎格鲁-撒克逊文化的胜利；

[ə'mɛrɪkəz] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ri'pʌblikənz] [æz; əz] “ ['treɪtəz] , ” [ɔ:r][hɜ:r; hər]
America's **condemnation** **of** **the** **Irish** **Republicans** **as** **“** **traitors** **,** **”** **or** **her**
美国的 谴责 的 这 爱尔兰 共和党人 作为 “ 叛徒 , ” 或者 她
[ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] , [wen] [ə; eɪ][bə'lɪdʒərənt] ,
reinforcement **,** **when** **a** **belligerent** **,**
加强 , 什么时候 一个 好战的 ,

美国谴责爱尔兰共和党人为“叛徒”，或者当一个交战国出现时，美国给予的支持，

[ʌv; əv] [blɑ:'keɪd] ['meʒərz] ['pri:viəsli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ˌɪndɪ'fensəbl] .
of **blockade** **measures** **previously** **described** **as** **indefensible** **.**
的 封锁 措施 之前 描述 作为 站不住脚的 .

此前已被描述为不可辩护的封锁措施。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[i:]
II
三

二

['ri:əlɪzəm] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['pɑ:lətɪks]
REALISM **IN** **IRISH** **POLITICS**
现实主义 在 爱尔兰 政治

爱尔兰政治中的现实主义

[ɪn] [ðɪs] [moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəli] [bə'lɪdʒərənt] [ʌv; əv] ['nu:trəl] ['kʌntriz] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd][hæz; həz]
In **this** **most** **intellectually** **belligerent** **of** **neutral** **countries** **the** **political** **mind** **has**
在 这 最多 智力方面 好战的 的 中性的 国家 这 政治的 头脑 有
[bɪ'kʌm] [ˌri:ə'lɪstɪk][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ,
become **realistic** **and** **critical** **,**
变得 实际的 和 批判的 ,

在这个最具思想好战性的中立国家中，政治思想已经变得现实和批判。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði][kəm'bæt(ə)nt][neiʃəns][hæv; həv]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'krɪtɪkl] [ænd; ənd]
just **when** **the** **combatant** **nations** **have** **taken** **refuge** **in** **an** **uncritical** **and**
只是 什么时候 这 战斗人员 国家 有 已采取 避难所 在 一个 不加批判的 和
[rɪ'moʊt] [aɪ'di:əlɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɔ:rdɪd][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
remote **idealism** **from** **the** **sordid** **and** **dreadful** **realities** **of** **war** **.**
偏僻的 唯心主义 从 这 肮脏的 和 可怕 现实 的 战争 .

正当交战国躲进一种不加批判、脱离现实的理想主义中，逃避战争肮脏可怕的现实时。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənts] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðer; ðər][ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [aɪˈdiːlz] [wɪtʃ] ,

Amongst	**the**	**belligerents**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**there**	**is**	**talk**	**of**	**imposing**	**ideals**	**which**	**,**
在	这	交战方	,	它	是	真的	,	那里	是	讲话	的	气势磅礴	理想	哪个	,

交战各方之间确实存在着强加某种理想的言论，

[ɪf] [ɪl] - [dɪˈfaɪnd] , [hæv; həv] [ˌnevərðəˈles] [kɔːld] [fɔːrθ] [ˈdʒenərəs] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

if	**ill**	**-**	**defined**	**,**	**have**	**nevertheless**	**called**	**forth**	**generous**	**sacrifices**	**from**	**the**
如果患病的	-	定义	,	有	尽管如此	称为	前进	慷慨的	牺牲	从	这	

[ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] , [pleɪn] [ˈpiːp(ə)l] ,

inarticulate	**,**	**plain**	**people**	**,**
不善言辞	,	清楚的	人们	,

即使定义模糊不清，也依然激发了不善言辞的普通民众做出慷慨的牺牲。

[huː] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈfɔːrmjəˌliː] [əˈfɪʃəli] [ɔːr] [əˈfɪʃəsli] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈgaɪd(ə)ns] .

who	**accept**	**the**	**formulæ**	**officially**	**or**	**officiously**	**provided**	**for**	**their**	**guidance**	**.**
WHO	接受	这	公式	官方	或者	专横地	假如	为了	他们的	指导	.

他们接受官方或正式提供的指导。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ʌv; əv] [ˌmoʊbələˈzeɪʃn] [tendz] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [ˈæbstrækt] [ˈkwɑːləti] [ʌv; əv]

But	**the**	**mere**	**fact**	**of**	**mobilization**	**tends**	**to**	**emphasize**	**the**	**abstract**	**quality**	**of**
但	这	仅仅	事实	的	动员	倾向于	到	强调	这	抽象的	质量	的

[ðə; ði] [ˈfɔːrmjəˌliː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] [hæv; həv] [sʌmd] [ʌp] ,

the	**formulæ**	**in**	**which**	**the**	**combatants**	**have**	**summed**	**up**	**,**
这	公式	在	哪个	这	战斗人员	有	总结	向上	,

但动员这一事实本身就凸显了参战各方总结出的策略的抽象性，

[ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [aɪˈdentɪk(ə)l] [wɜːrdz] , [ðer; ðər] [əˈledʒɪdli] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .

in	**almost**	**identical**	**words**	**,**	**their**	**allegedly**	**conflicting**	**purposes**	**.**
在	几乎	完全相同的	字	,	他们的	据称	冲突	目的	.

措辞几乎相同，他们却表达了各自所谓的相互冲突的目的。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪz] [əbˈskjuəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌænəˈnɪməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [imˈbleizənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

The	**individual**	**is**	**obscured**	**by**	**the**	**anonymity**	**of**	**the**	**device**	**emblazoned**	**upon**	**the**
这	个人	是	模糊不清	经过	这	匿名	的	这	设备	饰有	之上	这

['bænər] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] .

banner	**under**	**which**	**he**	**is**	**engaged**	**.**
横幅	在下面	哪个	他	是	已订婚的	.

由于横幅上印有匿名装置，因此该人员的身份被遮蔽了。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] ['məubilaizd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

The	**mind**	**is**	**mobilized**	**no**	**less**	**than**	**the**	**body**	**,**
这	头脑	是	动员起来	不	较少的	比	这	身体	,

精神的参与程度不亚于身体。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [laɪ] [bɪˈhaɪnd]

so	**that**	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**discern**	**the**	**personal**	**emotion**	**which**	**must**	**lie**	**behind**
所以	那	它	是	难的	到	辨别	这	个人的	情感	哪个	必须	说谎	在后面

[ðə; ði] [self] - [ˌɪməˈleɪʃn] [ʌv; əv]

the	**self**	**-**	**immolation**	**of**
这	自己	-	献祭	的

因此，很难辨别自焚行为背后必然蕴含的个人情感。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

[soʊ] [mʌtʃ] ['breɪvəri] .

so	**much**	**bravery**	**.**
所以	很多	勇敢	.

真是勇气可嘉。

[ɪn'di:d] , [wen] [kə'lektɪvli] [ɪk'sprest] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ʌtərənsɪz] ,
Indeed , when collectively expressed in official utterances ,
的确 , 什么时候 集体 表达 在 官方的 话语 ,

事实上，当这些观点以官方声明的形式集体表达出来时，

[ðə; ði] ['məutivz] [si:m] [soʊ]['æbstrækt] [ðæt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [wʌns] [kən'fest] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə]
the motives seem so abstract that President Wilson once confessed his inability to
这 动机 似乎 所以 抽象的 那 总统 威尔逊 一次 坦白 他的 无力 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
distinguish between them .
区分 之间 他们 .

这些动机似乎非常抽象，以至于威尔逊总统曾坦言自己无法区分它们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['spektɛɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [ðæt] [hi:; hi]
It was not until he ceased to be a spectator of the conflict that he
它 曾是 不是 直到 他 停止 到 是 一个 旁观者 的 这 冲突 那 他
[hɪm'self] [kɔɪnd] [ə; eɪ] [freɪz] ['ɔ:lmoʊst]['sɪnɪk(ə)l][ɪn][ɪts][blænd][ˌɪnhju:'mænətɪ] ,
himself coined a phrase almost cynical in its bland inhumanity ,
他自己 创造 一个 短语 几乎 愤世嫉俗 在 它是 平淡 不人道 ,

直到他不再是这场冲突的旁观者，他才创造了一个近乎愤世嫉俗、冷酷无情的短语。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntrɪ] [wer] [ðə; ði]['ru:dɪmənts][ʌv; əv]['rɪ:əl] [dɪ'mɑ:krəsɪ] [ɑ:r; ər] ['skersli]
coming from a country where the rudiments of real democracy are scarcely
未来 从 一个 国家 在哪里 这 基本原理 的 真实的 民主 是 几乎
[pər'septəb(ə)l] .
perceptible .
可感知的 .

我来自一个几乎看不到真正民主雏形的国家。

[ɪn][soʊ][fɑ:r] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] ['eni][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mi:nɪŋ] ['ɪntu:]
In so far , however , as it is possible to read any intelligible meaning into
在 所以 远的 , 然而 , 作为 它 是 可能的 到 读 任何 可理解的 意义 进入
[ðə; ði][wɜ:rd] “ [dɪ'mɑ:krəsɪ] ,
the word “ democracy ,
这 单词 “ 民主 ,

然而，就目前而言，如果还能从“民主”一词中解读出任何有意义的含义的话，

” [æz; əz] ['kɜ:rəntlɪ] [ɪm'plɔɪd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['pri:fɪkst] [baɪ] “ [pə'lɪtɪk(ə)l] .
” as currently employed , it must be prefixed by “ political .
” 作为 现在 受雇 , 它 必须 是 前缀 经过 “ 政治的 .

”如目前所用，必须加上“政治”前缀。

” [ðə; ði][wɜ:rld][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'mɔkrəsɪz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ]
” The world must be made safe for the political democracies , that is to say
” 这 世界 必须 是 制成 安全的 为了 这 政治的 民主国家 , 那 是 到 说
,
,
,

“必须让世界对政治民主国家来说是安全的，也就是说，

[ðoʊz] ['kʌntrɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˌdemə'krætɪk][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ”
those countries which have provided themselves with the “ democratic institution ”
那些 国家 哪个 有 假如 他们自己 和 这 “ 民主 机构 ”
[ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentrɪ] ['gʌvərnmənt] .
of parliamentary government .
的 议会 政府 .

那些已经建立了议会制政府这一“民主制度”的国家。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [priˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði]

A	couple	of	centuries	ago	the	blessings	of	political	freedom	preoccupied	the
一个	夫妻	的	几个世纪	前	这	祝福	的	政治的	自由	心事重重	这

[maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evər] [sɪns] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt]

minds	of	those	countries	which	have	ever	since	accepted	the	attainment	of	that
思想	的	那些	国家	哪个	有	曾经	自从	公认	这	素养	的	那

[end][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][ˌsɪmju'leɪkrəm] .

end	as	a	substitute	for	the	liberty	of	which	it	seemed	the	simulacrum	.
结尾	作为	一个	代替	为了	这	自由	的	哪个	它	似乎	这	拟像	.

几个世纪前，政治自由的福祉占据了那些国家的心头，而从那时起，这些国家就一直接受以实现这一目标来替代真正的自由，因为政治自由似乎只是真正的自由的仿制品。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [meɪd] [ðæt]

Those	were	the	happy	days	when	the	discovery	had	not	yet	been	made	that
那些	是	这	快乐的	天	什么时候	这	发现	有	不是	然而	到过	制成	那

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [kən'dɪʃnd] [baɪ][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['paʊər] ,

political	power	is	determined	and	conditioned	by	economic	power	,
政治的	力量	是	决定	和	条件反射	经过	经济的	力量	,

那真是美好的日子，那时人们还没有发现政治权力是由经济权力决定和制约的。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lætər] .

the	former	being	useless	without	the	latter	.
这	以前的	存在	无用	没有	这	后者	.

没有后者，前者毫无用处。

[ðə; ði]['grædʒuəl][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred]

The	gradual	realization	of	this	has	been	accompanied	by	a	widespread
这	逐渐地	实现	的	这	有	到过	伴随	经过	一个	广泛

[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt][wɪð; wɪθ]['pɑːrti]['pɑːlətɪks] ,

disillusionment	with	party	politics	,
幻灭	和	派对	政治	,

人们逐渐意识到这一点的同时，也对政党政治普遍感到失望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['pɑːpjələrli] [sʌmd] [ʌp][baɪ]['mɪstər] . ['belɔk][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði]['pɑːrti] ['sɪstəm] ,

popularly	summed	up	by	Mr	.	Belloc	in	his	book	,	The	Party	System	,
广为人知	总结	向上	经过	先生	.	贝洛克	在	他的	书	,	这	派对	系统	,

贝洛克先生在他的著作《政党制度》中对此进行了概括：

[wɪtʃ] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['soʊʃəlɪst]

which	put	before	the	general	reader	criticisms	heretofore	confined	to	Socialist
哪个	放	前	这	一般的	读者	批评	此前	受限	到	社会主义

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

它将以往仅限于社会主义文学的批评意见呈报给普通读者。

[ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][baɪ]['kæpɪtəlɪzəm] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ək'septɪd] ['truːɪzəm] ,

The	domination	of	politics	by	capitalism	became	an	accepted	truism	,
这	统治	的	政治	经过	资本主义	成为	一个	公认	真理	,

资本主义对政治的主导地位已成为公认的真理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪn'telɪdʒənt][men][tuː; tə][kən'sɪdər][ðer; ðər] “

and	it	was	no	longer	possible	for	intelligent	men	to	consider	their	“
和	它	曾是	不	更长	可能的	为了	聪明的	男人	到	考虑	他们的	“

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'sembliz] ” [wɪð; wɪθ][ðæt] ['sɪriəsnəs] [soʊ]['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti]

representative	assemblies	”	with	that	seriousness	so	necessary	to	the	dignity
代表	组件	”	和	那	严肃	所以	必要的	到	这	尊严

[ænd; ənd]['kʌmfərt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['maʊntɪbæŋk] .

and	comfort	of	the	political	mountebanks	.
和	舒适	的	这	政治的	江湖骗子	.

而有识之士再也无法像那些政治骗子那样，以严肃的态度看待他们的“代表大会”，而这种严肃态度对于维护他们的尊严和舒适至关重要。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] ['gʌvərnmənt] ,

In	short	,	without	prejudice	to	the	theoretical	virtues	of	parliamentary	government	,
在	短的	,	没有	偏见	到	这	理论	美德	的	议会	政府	,

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] ,

the	conviction	was	established	that	,
这	定罪	曾是	已确立的	那	,

总之，在不损害议会制政府理论优点的前提下，人们已经确信：

['ʌndər][ðə; ði][reɪʒiːm][ʌv; əv] [ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz][æn; ən][ˌɪmpə'laɪt]

under	the	régime	of	profiteering	industrialism	,	political	democracy	is	an	impolite
在下面	这	政权	的	牟取暴利	工业主义	,	政治的	民主	是	一个	不礼貌

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

在唯利是图的工业主义体制下，政治民主不过是一种不入流的虚构。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv]['kæpɪtəlɪzəm][mʌst; məst][biː; bi]['pɑːrti]['pɑːlətɪks] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]

and	that	the	politics	of	capitalism	must	be	party	politics	,	with	all	its
和	那	这	政治	的	资本主义	必须	是	派对	政治	,	和	全部	它是

[ɪn'herənt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪsti] .

inherent	corruption	and	dishonesty	.
固有	腐败	和	不诚实	.

资本主义政治必然是政党政治，其中必然包含腐败和不诚实。

[ðɪs] ['prɑːses][ʌv; əv][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['kaʊntərpɑːrt][ɪn]['aɪərlənd] ,

This	process	of	disillusionment	was	not	without	its	counterpart	in	Ireland	,
这	过程	的	幻灭	曾是	不是	没有	它是	对应物	在	爱尔兰	,

这种幻灭的过程在爱尔兰也并非没有对应之处。

[sɪns] ['aɪrɪʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðæt][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [huːz] ['wɜːrkɪŋz]

since	Irish	politicians	were	part	of	precisely	that	political	machinery	whose	workings
自从	爱尔兰	政治家	是	部分	的	恰恰	那	政治的	机械	谁	运作

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][ɪn] ['ɪŋglənd] .

were	being	exposed	in	England	.
是	存在	裸露	在	英格兰	.

因为爱尔兰政客正是英国正在揭露其运作方式的政治机器的一部分。

[mɔːr'oʊvər] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

Moreover	,	within	the	past	quarter	of	a	century	Irishmen	had	begun	to
而且	,	之内	这	过去的	四分之一	的	一个	世纪	爱尔兰人	有	开始	到

[pər'siːv] [ðæt] ,

perceive	that	,
感知	那	,

此外，在过去的二十五年里，爱尔兰人开始意识到：

[baɪ] [ri'laiŋ] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [æt; ət] ['westmɪnstər]

by	relying	upon	themselves	rather	than	upon	their	representatives	at	Westminster
经过	依靠	之上	他们自己	相当	比	之上	他们的	代表	在	威斯敏斯特

,

,

,

他们依靠自身的力量，而不是依靠他们在威斯敏斯特的代表，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .

they	could	get	things	done	instead	of	being	talked	about	.
他们	可以	得到	事物	完毕	反而	的	存在	谈话	关于	.

他们可以把事情做好，而不是光说不做。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mu:vmənt] [ɪn]

They	also	observed	that	the	most	flourishing	industrial	and	intellectual	movement	in
他们	还	观察到	那	这	最多	芊芊	工业的	和	知识分子	移动	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [əd'vænst] [ə'mɪdst] [ðə; ði]

the	country	advanced	amidst	the
这	国家	先进的	在……之中	这

他们还观察到，该国最繁荣的工业和知识运动正是在这种背景下发展起来的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɪn'dɪfrəns] , [wen] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['æktɪv] [hɑ:'stɪləti] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

indifference	,	when	so	fortunate	as	not	to	arouse	the	active	hostility	,	of	the
漠不关心	,	什么时候	所以	幸运	作为	不是	到	引起	这	积极的	敌意	,	的	这

[ˌpɑ:lə'tɪʃnz] .

politicians	.
政治家	.

如果足够幸运，没有引起政客们的强烈敌意，那么他们就会表现得漠不关心。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ðen] ,

It	required	very	little	,	then	,
它	必需的	非常	小的	,	然后	,

所以当时几乎不需要什么。

[tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər] ['aɪərlənd] [baɪ]

to	arouse	the	suspicion	that	nothing	more	could	be	obtained	for	Ireland	by
到	引起	这	怀疑	那	没有什么	更多的	可以	是	获得	为了	爱尔兰	经过

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

political	action	in	England	,
政治的	行动	在	英格兰	,

引起人们的怀疑，即通过在英国采取政治行动，爱尔兰已经无法获得更多利益。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [ru:l] [bɪl] [keɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]

and	the	ignominious	fate	of	the	Home	Rule	Bill	came	as	the	final
和	这	可耻	命运	的	这	家	规则	账单	来了	作为	这	最终的

[ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sloʊli] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['skeptɪsɪzəm] .

confirmation	of	a	slowly	accumulated	scepticism	.
确认	的	一个	缓慢地	积累	怀疑论	.

而自治法案的耻辱命运，最终证实了人们长期以来逐渐积累的怀疑态度。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

There	was	,	of	course	,
那里	曾是	,	的	课程	,

当然，还有……

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b][ɪn] [ðɪs] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ]

much	of	the	inevitable	ingratitude	of	the	mob	in	this	revulsion	of	feeling
很多	的	这	不可避免的	忘恩负义	的	这	暴民	在	这	厌恶	的	感觉

[ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,

against	a	system	which	had	been	accepted	by	the	Irish	people	,
反对	一个	系统	哪个	有	到过	公认	经过	这	爱尔兰	人们	,

在这种对已被爱尔兰人民接受的制度产生反感的情绪中，民众不可避免地表现出许多忘恩负义。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [wɪ'ðɪn] [ɪts]['limits] , [prəʊ'kjʊəd][ðem; ðəm] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [æd'væntɪdʒɪz] .

and	had	,	within	its	limits	,	procured	them	undeniable	advantages	.
和	有	,	之内	它是	限制	,	采购	他们	无可否认	优势	.

在自身能力范围内，也为他们赢得了无可否认的优势。

['aɪərlənd] , ['bi:ɪŋ] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪn][ɪts] [rɪ'tɑ:rdɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l][men'tæləti] , [bi'li:vd] , [ænd; ənd]

Ireland	,	being	eighteenth	century	in	its	retarded	political	mentality	,	believed	,	and
爱尔兰	,	存在	第十八	世纪	在	它是	弱智	政治的	心理	,	相信	,	和

[stɪl] [bɪ'li:vz] ,

still	believes	,
仍然	相信	,

爱尔兰的政治思想还停留在十八世纪的落后状态，过去如此认为，现在依然如此认为。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] ,

in	the	marvels	of	political	liberty	,
在	这	奇迹	的	政治的	自由	,

在政治自由的奇迹中，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['pɑ:rti][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['aʊtreɪdʒd][baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv]

so	that	the	Parliamentary	Party	was	naturally	outraged	by	the	ficklessness	of
所以	那	这	议会	派对	曾是	自然	义愤填膺	经过	这	-	的

[ðə; ði]['ænti] - [ˌpɑ:rləmən'teriən] [kæm'peɪn] .

the	anti	-	parliamentarian	campaign	.
这	反对	-	议员	活动	.

因此，议会党对反议会运动的反复无常感到愤慨。

[ɪ'lektəz] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] ['i:kwəli] [bi'li:vd] [ɪn]['pɑ:rti]['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑ:rti][kʊd; kəd]

Electors	and	elected	equally	believed	in	party	politics	,	and	the	Irish	Party	could
选民	和	当选	同样地	相信	在	派对	政治	,	和	这	爱尔兰	派对	可以

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	,

选民和当选者同样信奉政党政治，而爱尔兰党可以证明这一点。

[wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][praɪd] , [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['defɪnət] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ə'tʃi:vmənt] ,

with	reasonable	pride	,	a	record	of	definite	parliamentary	achievement	,
和	合理的	自豪	,	一个	记录	的	定	议会	成就	,

带着合理的自豪感，以及确凿的议会成就记录，

[ʌn'i:kwəld] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [maɪ'nɔ:rəti]['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .

unequalled	by	any	other	minority	party	in	the	British	House	of	Commons	.
无与伦比	经过	任何	其他	少数民族	派对	在	这	英国	房子	的	公共领域	.

在英国下议院，没有任何其他少数党派能与之匹敌。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	Nationalist	Party	was	accused	of	the	vices	inseparable	from	the
这	民族主义者	派对	曾是	被告	的	这	恶习	形影不离	从	这

[ˌpɑːrlə'mentri] ['sɪstəm] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['veri] ['hjuːmənli][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][wɜːr; wər]

parliamentary	system	by	those	who	very	humanly	imagined	that	such	vices	were
议会	系统	经过	那些	WHO	非常	人道地	想象	那	这样的	恶习	是

[nɑːt] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪt'self] ,

not	inherent	in	the	system	itself	,
不是	固有	在	这	系统	本身	,

那些人天真地认为议会制度本身不存在这些弊端，却指责国民党犯下了议会制度固有的种种恶习。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər]

but	were	peculiar
但	是	奇特

但却很奇特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ˌpɑːrləmɛn'tɛriːəˌnɪzəm] .

to	British	parliamentarianism	.
到	英国	议会制	.

对英国议会制度而言。

[ɪn] [ɔːl]['krɪtɪsɪzəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]

In	all	criticism	there	was	lacking	any	suggestion	of	the	possibility	of
在	全部	批评	那里	曾是	缺乏	任何	建议	的	这	可能性	的

['sɪmələr]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrləmənt] .

similar	defects	in	a	purely	Irish	parliament	.
相似的	缺陷	在	一个	纯粹	爱尔兰	议会	.

所有批评意见中，都没有提及纯粹的爱尔兰议会也可能存在类似的缺陷。

[ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

That	is	natural	for	two	reasons	.
那	是	自然的	为了	二	原因	.

这很自然，原因有二。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]

because	the	political	development	of	Ireland	makes	it	as	premature
因为	这	政治的	发展	的	爱尔兰	制作	它	作为	过早

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'lektɪd] [ə'sembliz] ,

for	her	to	doubt	the	wisdom	of	her	own	elected	assemblies	,
为了	她	到	怀疑	这	智慧	的	她	自己的	当选	组件	,

因为爱尔兰的政治发展现状使得她现在质疑自己选举产生的议会的智慧还为时过早。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌrevə'luːʃəneri] [fræns] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

as	it	would	have	been	for	revolutionary	France	to	question	the	practical
作为	它	会	有	到过	为了	革命性的	法国	到	问题	这	实际的

['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

value	of	the	Declaration	of	the	Rights	of	Man	.
价值	的	这	宣言	的	这	权利	的	男人	.

对于革命时期的法国来说，质疑《人权宣言》的实际价值也是理所当然的。

['sekənd] ,
Second ,
第二 ,

第二，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['næʃ(ə)nəlɪzəm]
because the immediate cause of dissatisfaction with constitutional nationalism
因为 这 即时 原因 的 不满 和 宪法 民族主义
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ɪts]['evər] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [eɪmz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəlɪzəm] .
was the evident impossibility of its ever realizing the true aims of nationalism .
曾是 这 明显 不可能 的 它是 曾经 意识到 这 真的 目标 的 民族主义 .

因为对宪政民族主义不满的直接原因是它显然不可能实现民族主义的真正目标。

['kɑ:nsɪkwentlɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['pɑ:rtɪ] [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Consequently , it is in vain that the Nationalist Party appeals for recognition of
最后 , 它 是 在 徒劳 那 这 民族主义者 派对 上诉 为了 认出 的
[ɪts]['æktʃuəl] ['sɜ:rvɪsɪz] .
its actual services .
它是 实际的 服务 .

因此，民族主义党呼吁承认其实际贡献是徒劳的。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'rɪzn] [wɪtʃ] [ək'septs][æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][fru:ts]
A generation has arisen which accepts as a matter of course the fruits
一个 一代 有 出现 哪个 接受 作为 一个 事情 的 课程 这 水果
[ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] ,
of a hard struggle ,
的 一个 难的 斗争 ,

一代人已经崛起，他们理所当然地接受艰苦奋斗的成果。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌn] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækt] , ['neɪmlɪ] ,
and insists upon the one vital and essential fact , namely ,
和 坚持 之上 这 一 必不可少的 和 基本的 事实 , 即 ,

并坚持一个至关重要的事实，即：

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['membər] [æt; ət] ['westmɪnstər] [hæv; həv][nɑ:t] [brɔ:t] ['aɪərlənd][ə; eɪ][step] ['nɪrər]
that the Irish members at Westminster have not brought Ireland a step nearer
那 这 爱尔兰 成员 在 威斯敏斯特 有 不是 带来 爱尔兰 一个 步 更近
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,

爱尔兰议员在威斯敏斯特的所作所为并没有让爱尔兰离独立更近一步。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['verɪ] ['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['kænɑ:t][du:][soʊ] .
and in the very nature of things , they cannot do so .
和 在 这 非常 自然 的 事物 , 他们 不能 做 所以 .

但从本质上讲，他们不可能做到这一点。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['bə:dənz] [ʌv; əv]['oʊvər] - [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] [pres] ['evrɪ] [jɪr]
Meanwhile , the burdens of over - taxation and misgovernment press every year
同时 , 这 负担 的 超过 - 税收 和 弊政 按 每一个 年
[mɔ:r] ['hevɪlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌntrɪ] .
more heavily on the country .
更多的 重度 在 这 国家 .

与此同时，过度征税和政府失当带来的负担逐年加重，给国家造成了越来越大的压力。

['pɑ:rtɪ] [ə'tʃi:vmənts] [ɑ:r; ər] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ʌv; əv] [slaɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [baɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]
Party achievements are dismissed as of slight importance by impatient and
派对 成就 是 解雇 作为 的 轻微 重要性 经过 不耐烦 和
[pər'hæps] [ʌn'dʒenərəs] ['krɪtɪks] ,
perhaps ungenerous critics ,
也许 吝啬 评论家 ,

一些急躁且或许不够宽容的批评家认为党的成就无关紧要，轻而易举。

[huː] [əˈsɜːrt] — [ænd; ənd] [ˈraɪtli] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈnæʃnəlɪst] [ˈpɑːrti][dɪd]
who assert — and rightly — that the Nationalist Party did
WHO 断言 — 和 没错 — 那 这 民族主义者 派对 做过

他们断言——而且是正确的——民族主义党确实

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[nɑːt] [ˌreprɪˈzent] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] ,
not represent merely a section of public opinion in the House of Commons ,
不是 代表 仅仅 一个 部分 的 民众 观点 在 这 房子 的 公共领域 ,

不仅仅代表下议院中的部分民意，

[bʌt; bət] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] .
but represented the Irish nation .
但 代表 这 爱尔兰 国家 .

但他代表了爱尔兰民族。

[ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ˈpɑːrti][ˈpɑːlətɪks][ˈkænɑːt] [biː; bi] [əˈlaʊd] .
Therefore , the test of party politics cannot be allowed .
所以 , 这 测试 的 派对 政治 不能 是 允许 .

因此，绝不能允许以政党政治作为检验标准。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][əˈpɑːlədʒɪst][ʌv; əv][ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəlɪzəm][tuː; tə][rɪˈplaɪ] :
To which it is open to the apologist of constitutionalism to reply :
到 哪个 它 是 打开 到 这 辩护者 的 宪政 到 回复 :

对此，宪政主义的辩护者可以回应：

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpɑːrti][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə]
you cannot participate in the game of party politics and then refuse to
你 不能 参加 在 这 游戏 的 派对 政治 和 然后 拒绝 到
[ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] .
recognize the rules of that game .
认出 这 规则 的 那 游戏 .

你不能既参与政党政治游戏，又拒绝承认该游戏的规则。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd]
It is no more reasonable to believe that the Irish nation can be represented
它 是 不 更多的 合理的 到 相信 那 这 爱尔兰 国家 能 是 代表
[ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] ,
in the British Parliament ,
在 这 英国 议会 ,

认为爱尔兰民族能够在英国议会中获得代表权，这种想法同样不合理。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðer; ðər] .
than to believe that the British nation is represented there .
比 到 相信 那 这 英国 国家 是 代表 那里 .

与其说是相信英国在那里得到了代表，不如说是相信英国在那里得到了代表。

[ɪn][bəuθ][ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ɪˈlektɪd] [ˈpɝːsənz] [ˈveɪgli] [ˌkɔːrəˈspɑːnd][tuː; tə][ˈæktʃuəl] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr]
In both cases the elected persons vaguely correspond to actual phases of popular
在 两个都 案例 这 当选 人 依稀 对应 到 实际的 阶段 的 受欢迎的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

在这两种情况下，当选者都大致符合民意的实际发展阶段。

[iˈlisitid] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
elicited , as a rule ,
引发的 , 作为 一个 规则 ,

通常情况下，会引发

['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [tu:; tə]

under	conditions	which	would	make	it	difficult	for	a	crowd	of	philosophers	to
在下面	状况	哪个	会	制作	它	难的	为了	一个	人群	的	哲学家	到

[ɪk'spres] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] ,

express	their	judgment	,
表达	他们的	判断	,

在这样的情况下，即使是一群哲学家也很难表达他们的判断。

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['semi] - ['edʒukeɪtɪd] , ['nu:zpeɪpər] - [fed] [mɑ:b] .

not	to	mention	a	semi	-	educated	,	newspaper	-	fed	mob	.
不是	到	提到	一个	半	-	受过教育	,	报纸	-	美联储	暴民	.

更不用说那些受过半吊子教育、靠报纸糊口的乌合之众了。

[wi:; wi][kæn; kən] [əb'zɜ:rv] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns]

We	can	observe	over	the	same	period	a	gradual	disintegration	of	confidence
我们	能	观察	超过	这	相同的	时期	一个	逐渐地	解体	的	信心

[ɪn] [ɪ'lektɪd] [reprɪ'zentətɪv] [bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

in	elected	representatives	both	in	England	and	Ireland	,
在	当选	代表	两个都	在	英格兰	和	爱尔兰	,

在同一时期，我们可以观察到英格兰和爱尔兰民众对民选代表的信任度逐渐下降。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑ:pərətɪv] ['kɔ:zɪz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [tu:; tə][ðə; ði][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [glæns] .

though	the	operative	causes	have	not	been	the	same	,	to	the	superficial	glance	.
尽管	这	操作	原因	有	不是	到过	这	相同的	,	到	这	浅	瞥一眼	.

虽然从表面上看，其根本原因并不相同。

[ɪn'telɪdʒənt] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri]

Intelligent	Englishmen	have	been	driven	to	doubt	the	efficacy	of	parliamentary
聪明的	英国人	有	到过	驱动	到	怀疑	这	功效	的	议会

['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv]['pɑ:rti] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

government	by	the	exposure	of	party	corruption	,
政府	经过	这	接触	的	派对	腐败	,

政党腐败的曝光，使得一些有识之士开始怀疑议会制政府的效力。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

and	by	the	realization	of	the	fact	that	political	power	is	the	shadow	of
和	经过	这	实现	的	这	事实	那	政治的	力量	是	这	阴影	的

[wɪtʃ] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['paʊər] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] .

which	economic	power	is	the	substance	.
哪个	经济的	力量	是	这	物质	.

人们逐渐认识到，政治权力是经济权力的影子，而经济权力才是经济权力的实质。

['aɪrɪʃmən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['hævɪŋ] ['bi:ɪŋ] [bɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

Irishmen	,	on	the	other	hand	,	having	being	baulked	of	the	opportunity	of
爱尔兰人	,	在	这	其他	手	,	拥有	存在	犹豫不决	的	这	机会	的

另一方面，爱尔兰人却错失了良机

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['æktʃuəl][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

arriving	at	the	same	conclusion	as	a	result	of	actual	political	experience	in
抵达	在	这	相同的	结论	作为	一个	结果	的	实际的	政治的	经验	在

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

正是由于在爱尔兰的实际政治经验，才得出同样的结论。

[faʊnd] [ðəm'selvz] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['sɜːrkəmstænsɪz] , [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

found	themselves	,	by	force	of	national	circumstances	,	confronted	with	evidence	of
成立	他们自己	,	经过	力量	的	国家的	情况	,	面对	和	证据	的

[ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['pɑːlətɪks] .

the	futility	of	Westminster	politics	.
这	无用	的	威斯敏斯特	政治	.

由于国家形势的变化，他们不得不面对威斯敏斯特政治徒劳无功的证据。

[ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['klɪrli]

They	have	reached	the	stage	of	disillusion	,	but	are	unable	to	see	clearly
他们	有	达到	这	阶段	的	幻灭	,	但	是	无法	到	看	清楚地

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['steɪdʒɪz] ,

the	intervening	stages	,
这	介入	阶段	,

他们已经到了幻灭的阶段，但却看不清中间的各个阶段。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θwɔːrtɪd] [ænd; ənd][æb'nɔːrm(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

owing	to	the	thwarted	and	abnormal	political	evolution	of	the	country	.
欠款	到	这	受挫	和	异常	政治的	进化	的	这	国家	.

由于该国政治发展受阻且异常。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['pærədɑːks][tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ]

If	it	seems	a	paradox	to	claim	that	a	country	which	has	demanded	a
如果	它	似乎	一个	悖论	到	宣称	那	一个	国家	哪个	有	要求	一个

['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪz][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['sɪstəm] ,

parliament	of	its	own	is	dissatisfied	with	the	parliamentary	system	,
议会	的	它是	自己的	是	不满	和	这	议会	系统	,

如果说一个要求建立自己议会的国家对议会制度不满，这似乎是一个悖论，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nesəseri] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l]

it	should	be	recalled	that	there	is	no	necessary	obligation	upon	the	Irish	people
它	应该	是	召回	那	那里	是	不	必要的	义务	之上	这	爱尔兰	人们

[tuː; tə][set] [ʌp][ɪn] ['dʌblɪn] [ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtʃər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːd(ə)l] .

to	set	up	in	Dublin	a	legislature	upon	the	English	model	.
到	放	向上	在	都柏林	一个	立法机关	之上	这	英语	模型	.

需要指出的是，爱尔兰人民没有义务在都柏林建立效仿英国模式的立法机构。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [æz; əz] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv]

The	national	political	institutions	of	Ireland	,	as	competent	authorities	have
这	国家的	政治的	机构	的	爱尔兰	,	作为	胜任的	当局	有

['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

pointed	out	,
尖	出去	,

正如有关当局所指出的那样，爱尔兰的国家政治机构

[ɑːr; ər][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ,

are	susceptible	of	meeting	the	needs	of	a	community	,
是	易受影响的	的	会议	这	需求	的	一个	社区	,

能够满足社区的需求，

[huːz] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][kwaɪt][ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

whose	social	and	intellectual	conditions	are	quite	unlike	those	of	England	.
谁	社会的	和	知识分子	状况	是	相当	与此不同	那些	的	英格兰	.

他们的社会和知识条件与英国截然不同。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'kɒnəmɪsts] , [ˌmɒlɪ'nuː] , ['bɜːrkli] , [swɪft] , [læ'lɔr] , [ænd; ənd]

Moreover	,	as	our	national	economists	,	Molyneux	,	Berkeley	,	Swift	,	Lalor	,	and
而且	,	作为	我们的	国家的	经济学家	,	莫利纽克斯	,	伯克利	,	迅速	,	拉洛尔	,	和

['kɔnəli] [hæv; həv] [ʃoʊn] ,

Connolly	have	shown	,
康诺利	有	所示	,

此外，正如我们的国家经济学家莫利纽克斯、伯克利、斯威夫特、拉洛尔和康诺利所表明的那样，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [keɪs] [ə'genst] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm] ['westmɪnstər] [hæz; həz] [bɪn] [beɪst] , [frʌm; frəm]
the **Irish** **case** **against** **government** **from** **Westminster** **has** **been** **based** **,** **from**
这 爱尔兰 案件 反对 政府 从 威斯敏斯特 有 到过 基于 , 从
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the **beginning** **of** **modern** **history** **,**
这 开始 的 现代的 历史 ,

爱尔兰政府针对威斯敏斯特政府的指控，从近代史之初就已存在。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]
upon **this** **fundamental** **necessity** **for** **a** **combination** **of** **political** **and** **economic**
之上 这 基本的 必要性 为了 一个 组合 的 政治的 和 经济的
['paʊər] ,
power **,**
力量 ,

基于政治和经济力量相结合的这种根本必要性，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['friːdəm] .
without **which** **there** **can** **be** **no** **freedom** **.**
没有 哪个 那里 能 是 不 自由 .

没有它，就没有自由。

[ɪf] [wʌn]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər] - ['emfəsaizd] ,
If **one** **aspect** **of** **the** **question** **has** **been** **over** **-** **emphasized** **,**
如果 一 方面 的 这 问题 有 到过 超过 - 强调 ,

如果问题的某个方面被过分强调了，

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [mɔːr] ['kʌntriz] [ðæn; ðən]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][ɪz] [pɪ'kjuːliərli]
the **fault** **is** **common** **to** **more** **countries** **than** **Ireland** **,** **and** **is** **peculiarly**
这 过错 是 常见的 到 更多的 国家 比 爱尔兰 , 和 是 奇特地

这种故障在爱尔兰以外的更多国家都很常见，而且具有特殊性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd]
comprehensible **in** **a** **people** **whose** **political** **development** **has** **been** **interrupted**
可理解的 在 一个 人们 谁 政治的 发展 有 到过 中断
[ænd; ənd] [dɪ'leɪd] .
and **delayed** **.**
和 延迟 .

对于一个政治发展受到干扰和延误的民族来说，这是可以理解的。

[ðə; ði] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['aɪərlənd]
The **perversity** **of** **the** **fate** **which** **governs** **the** **relations** **of** **England** **and** **Ireland**
这 反常 的 这 命运 哪个 统治 这 关系 的 英格兰 和 爱尔兰
[ɔb'truːdz] [ɪt'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .
obtrudes **itself** **once** **more** **in** **this** **connection** **.**
突兀 本身 一次 更多的 在 这 联系 .

英格兰和爱尔兰之间命运的捉弄人之处再次在此显露出来。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['muːvmənt] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃæm]
It **might** **be** **thought** **that** **the** **simultaneous** **movement** **of** **revolt** **against** **the** **sham**
它 可能 是 想法 那 这 同时 移动 的 反叛 反对 这 假
[ʌv; əv]['pɑːlətɪks] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
of **politics** **would** **lead** **to** **sympathetic** **understanding** **of** **the** **Sinn** **Féin** **point** **of**
的 政治 会 带领 到 交感神经 理解 的 这 罪 费因 观点 的
[vjuː] .
view **.**
看法 .

人们或许会认为，同时爆发的反对政治虚伪的运动，会使人们对新芬党的观点产生同情和理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ] - [wɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['sɪn]

It	is	true	,	to	some	extent	,	that	during	the	pre	-	war	years	of	constant	Sinn
它	是	真的	,	到	一些	程度	,	那	期间	这	预	-	战争	年	的	持续的	罪

[feɪn] [æk'tɪvəti] ,

Féin	activity	,
费因	活动	,

在某种程度上，确实如此，在战前新芬党持续活动的那些年里，

['frendli] ['refrənsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['kwɔːrtərz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪt]

friendly	references	were	made	in	certain	English	quarters	to	the	regenerate
友好的	参考	是	制成	在	肯定	英语	四分之一	到	这	再生

['næʃ(ə)nəlɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mænifestiŋ] [ɪt'self][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

nationalism	which	was	manifesting	itself	in	literature	and	industry	.
民族主义	哪个	曾是	显现	本身	在	文学	和	行业	.

在英国某些地区，人们对文学和工业领域中复兴的民族主义给予了友好的评价。

['ʌndər] [les] ['ɑːmɪnəs] [neɪmz] [ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['spɪrɪt][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [spred] [ʌn'tɪl] ,

Under	less	ominous	names	the	Sinn	Féin	spirit	had	developed	and	spread	until	,
在下面	较少的	不祥的	姓名	这	罪	费因	精神	有	发达	和	传播	直到	,

在一些不那么不祥的名称下，新芬党的精神已经发展并传播开来，直到.....

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

at	the	outbreak	of	the	war	,
在	这	暴发	的	这	战争	,

战争爆发时，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['veriəs] ['entərˌpraɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

the	country	was	apparently	absorbed	in	various	enterprises	which	had	received
这	国家	曾是	显然	吸收	在	各种各样的	企业	哪个	有	已收到

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] ['kɔmənˌteɪtəz] ,

the	benediction	of	benevolent	commentators	,
这	祝福	的	仁慈	评论员	,

这个国家显然全身心投入到各种事业中，这些事业都得到了仁慈评论家的祝福。

[rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd]['aɪərlənd][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [muːd] .

relieved	to	find	Ireland	at	last	in	a	practical	mood	.
松了口气	到	寻找	爱尔兰	在	最后的	在	一个	实际的	情绪	.

很高兴看到爱尔兰终于展现出务实的态度。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .

But	the	war	has	changed	all	that	.
但	这	战争	有	已更改	全部	那	.

但战争改变了这一切。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [bɪn] [rɪ'viːld] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mə'laɪn]

Not	only	have	these	innocent	undertakings	been	revealed	as	part	of	the	malign
不是	仅有的	有	这些	清白的	事业	到过	揭晓	作为	部分	的	这	诽谤

['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn] ,

machinations	of	Sinn	Féin	,
阴谋	的	罪	费因	,

这些原本无辜的活动不仅被揭露为新芬党恶意阴谋的一部分，

[bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrm][ɪt'self][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'vent] [ˌʌn'drɛmt] [ʌv; əv][ɪn]

but	the	term	itself	has	become	associated	with	an	event	undreamt	of	in
但	这	学期	本身	有	变得	联系	和	一个	事件	未曾梦想过的	的	在

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪk'sprest] [sʌm; səm]

the	essential	pacific	and	economic	philosophy	of	those	who	expressed	some
这	基本的	太平洋	和	经济的	哲学	的	那些	WHO	表达	一些

[twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['tendənsiz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][self] - [help]

twelve	years	ago	the	growing	tendencies	in	the	direction	of	national	self	-	help
十二	年	前	这	生长	倾向	在	这	方向	的	国家的	自己	-	帮助

.

:

.

但这个术语本身已经与一件在十二年前表达了国家自助日益增长的趋势的那些人的基本和平与经济哲学中从未想到的事情联系在一起。

['sɪn] [feɪn] [dɪd][nɑːt][rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði][tæsk]

Sinn	Féin	did	not	repudiate	the	task
罪	费因	做过	不是	否认	这	任务

新芬党并未拒绝这项任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[wɪtʃ] ['destəni] [θrʌst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['iːstər] - , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'dʒektɪd]

which	destiny	thrust	upon	it	in	Easter	1916	,	but	accepted	the	hitherto	rejected
哪个	命运	推力	之上	它	在	复活节	-	,	但	公认	这	迄今为止	拒绝

['θiːəri] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] ,

theory	of	physical	force	,
理论	的	身体的	力量	,

命运在1916年复活节将之推向它，但它接受了此前一直被拒绝的物理力理论。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][plə'tɑːnɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [smaɪld]

at	the	cost	of	the	platonic	affection	of	many	who	had	previously	smiled
在	这	成本	的	这	柏拉图式的	感情	的	许多	WHO	有	之前	微笑

[ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

approvingly	at	the	programme	of	social	reconstruction	contemplated	by	the
赞许地	在	这	程序	的	社会的	重建	思考	经过	这

['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] .

founders	of	the	Sinn	Féin	movement	.
创始人	的	这	罪	费因	移动	.

但这却损害了许多人的柏拉图式友谊，这些人此前曾对新芬党运动创始人所设想的社会重建方案表示赞同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['pɑːləsi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ,

It	is	doubtful	,	however	,	if	the	Sinn	Féin	policy	could	have	continued	,
它	是	疑	,	然而	,	如果	这	罪	费因	政策	可以	有	持续	,

然而，新芬党的政策能否继续下去，令人怀疑。

['æftər][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd]['broʊkən][aʊt] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

after	the	war	had	broken	out	,	to	escape	the	hostile	attention	of	England	.
后	这	战争	有	破碎的	出去	,	到	逃脱	这	敌对的	注意力	的	英格兰	.

战争爆发后，为了躲避英国的敌对关注。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['rɪəlɪsts] ['siːst] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]

Political	realists	ceased	to	recommend	themselves	to	the	favourable	notice	of	a
政治的	现实主义者	停止	到	推荐	他们自己	到	这	有利	注意	的	一个

['piːp(ə)l] [im'bɑːkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kruː'seɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ,

people	embarking	upon	a	crusade	for	the	Good	,
人们	启程	之上	一个	运动	为了	这	好的	,

政治现实主义者不再能赢得那些投身于追求正义运动的人民的青睐。

[ðə; ði] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	True	,	and	the	Beautiful	,
这	真的	,	和	这	美丽的	,

真，美

[ænd; ənd] [huːz] [maɪndz][wɜːr; wər] ['glæmər] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm][soʊ] [prɑːdɪgli]

and	whose	minds	were	glamoured	by	the	idealisms	so	prodigally
和	谁	思想	是	魅力四射	经过	这	理想主义	所以	挥霍无度

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [sɪns] ['ɔːgəst] - .

proclaimed	since	August	1914	.
宣布	自从	八月	-	.

他们的思想被自 1914 年 8 月以来大肆宣扬的理想主义所迷惑。

[ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ðə; ði] “ [friː] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ” [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]

In	a	burst	of	enthusiasm	the	“	free	peoples	of	the	world	”	undertook	to
在	一个	爆裂	的	热情	这	“	自由的	人民	的	这	世界	”	承担	到

[rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [smɔːl] [neiʃəns] ,

restore	the	right	of	small	nations	,
恢复	这	正确的	的	小的	国家	,

在一阵热情高涨中，“世界自由人民”着手恢复小国的权利，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][trænz'gresər,træns'gresər] ,

and	since	they	knew	of	only	one	transgressor	,
和	自从	他们	知道	的	仅有的	一	违规者	,

因为他们只知道有一个违规者，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][kən'sɪdər][ðer; ðər][oʊn] ['pɑːsəb(ə)l][sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

they	could	not	wait	to	consider	their	own	possible	sins	against	the	spirit	of
他们	可以	不是	等待	到	考虑	他们的	自己的	可能的	罪孽	反对	这	精神	的

[ˌnæʃə'nælətiː] .

nationality	.
国籍	.

他们迫不及待地想要反思自己可能犯下的违背民族精神的罪行。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði][dɪs'kredɪt][ænd; ənd][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['sɪstəm] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

the	discredit	and	futility	of	the	parliamentary	system	became	more	and	more
这	诋毁	和	无用	的	这	议会	系统	成为	更多的	和	更多的

['ɑːbviəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

obvious	as	it	failed	to	meet	the	exigencies	of	the	crisis	which	had
明显的	作为	它	失败的	到	见面	这	紧急情况	的	这	危机	哪个	有

[kʌm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [di'mɔkrəsiz] .

come	in	the	history	of	the	political	democracies	.
来	在	这	历史	的	这	政治的	民主国家	.

随着议会制度无法应对政治民主历史上出现的危机的需要，其信誉受损和徒劳无功的状况变得越来越明显。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['lætər] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðer; ðər][suː,pɪri'ɔːrəti] [ðeɪ]

From	the	moment	when	the	latter	undertook	to	vindicate	their	superiority	they
从	这	片刻	什么时候	这	后者	承担	到	表白	他们的	优势	他们

[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz]['heɪstɪli] ,

were	obliged	to	compromise	hastily	,
是	有义务	到	妥协	草草	,

从后者着手证明自身优越性的那一刻起，他们就不得不仓促做出妥协。

[wen] [nɑːt][tuː; tə][ə'bændən][ɪn'taɪərli] , [ðə; ði]

when	not	to	abandon	entirely	,	the
什么时候	不是	到	放弃	完全	,	这

何时不完全放弃，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['restɪd] .
principles upon which they rested .
原则 之上 哪个 他们 休息 .

他们所依据的原则。

['nɔːrməli] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Normally one might have thought that this would give the final blow to a
通常情况下 一 可能 有 想法 那 这 会 给 这 最终的 吹 到 一个
['fɪkʃ(ə)n] ['priːviəsli] ['wiːkənd] ,
fiction previously weakened ,
小说 之前 减弱 ,

人们通常会认为这会给原本就已削弱的虚构作品带来致命一击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['perəl] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmoʊbələ'zeɪʃn][ʌv; əv]
but the seriousness of national peril , coupled with the mobilization of
但 这 严肃 的 国家的 危险 , 耦合 和 这 动员 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

但是，国家危难的严重性，加上思想的动员，

[hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] .
has helped to obscure that conclusion .
有 帮助 到 朦胧 那 结论 .

反而掩盖了这一结论。

[wʌns] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][geɪdʒ][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]
Once the system had become a gage of battle , and a challenge to
一次 这 系统 有 变得 一个 量规 的 战斗 , 和 一个 挑战 到
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

一旦该体系成为衡量战争胜利的标准，并对敌人构成挑战，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [en'dɪəd] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'fɛndɚz] , [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['despərətli]
it was endeared to its defenders , who clung to it all the more desperately
它 曾是 可爱的 到 它是 后卫 , WHO 紧紧抓住 到 它 全部 这 更多的 绝望地
,
,
,

它深受捍卫者的喜爱，他们更加拼命地守护着它。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] [ɪ'luːsəri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .
the more elusive and illusory it appeared .
这 更多的 难以捉摸的 和 虚幻 它 出现 .

它显得越是难以捉摸、越是虚幻。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['aɪrɪʃmən] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][æn; ən]
So it happened that Irishmen were invited to share the enthusiasm for an
所以 它 发生 那 爱尔兰人 是 受邀 到 分享 这 热情 为了 一个
[aɪ'diːəl][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [noʊ] [mɔːr] [ɪ'luːʒnz] ,
ideal about which they entertained no more illusions ,
理想的 关于 哪个 他们 娱乐 不 更多的 幻觉 ,

于是，爱尔兰人被邀请去分享他们对一个他们早已不再抱有任何幻想的理想的热情。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ɔ:r][dɪ'spel]

except	the	one	which	experience	had	not	had	a	chance	to	confirm	or	dispel
除了	这	一	哪个	经验	有	不是	有	一个	机会	到	确认	或者	打消

.

:

.

除了那一种，经验还没有机会证实或消除它。

['su:doʊ] - [dɪ'mɑ:krəsi] [ðeɪ] [nu:] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ,

Pseudo	-	democracy	they	knew	and	rejected	,
伪	-	民主	他们	知道	和	拒绝	,

他们了解并拒绝了伪民主。

[æz; əz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spjʊriəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

as	revealed	in	the	light	of	a	spurious	political	liberty	under	the	control	of
作为	揭晓	在	这	光	的	一个	虚假的	政治的	自由	在下面	这	控制	的

['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪtəlɪzəm] ,

English	Capitalism	,
英语	资本主义	,

正如在英国资本主义控制下的虚假政治自由的映照下所揭示的那样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪkoʊ] -

but	they	had	not	yet	been	allowed	to	make	the	experiment	of	politico	-
但	他们	有	不是	然而	到过	允许	到	制作	这	实验	的	政治家	-

[ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['fri:dəm] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

economic	freedom	on	their	own	account	.
经济的	自由	在	他们的	自己的	帐户	.

但他们还没有被允许自主地进行政治经济自由的实验。

['mi:nwaɪl] , [baɪ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'kɑ:nsɪkwens] ,

Meanwhile	,	by	an	amazing	inconsequence	,
同时	,	经过	一个	惊人的	无关紧要	,

与此同时，由于一件令人惊讶的无关紧要的事情，

[ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['su:doʊ] - [ˌdemə'krætɪk][kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	imposition	of	these	pseudo	-	democratic	conditions	became	the	ambition	of
这	征收	的	这些	伪	-	民主	状况	成为	这	志向	的

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði][moʊst] ['restɪv] [ænd; ənd][ə'kju:t]['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

precisely	the	most	restive	and	acute	critics	of	the	political	system	upon	which
恰恰	这	最多	不安分	和	急性	评论家	的	这	政治的	系统	之上	哪个

[ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'poʊz] .

those	conditions	repose	.
那些	状况	休息	.

强加这些伪民主条件，恰恰成了那些对支撑这些条件的政治制度最为不安分和尖锐的批评者的野心所在。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [dɪˌmɔ:rələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'lektʃʊəlz] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:r] [wɪl] [sə'plaɪ]

The	complete	demoralization	of	the	intellectuals	by	the	present	war	will	supply
这	完全的	士气低落	的	这	知识分子	经过	这	展示	战争	将要	供应

[sʌm; səm]['fju:tʃər]['krɪtɪk] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər]['skeptɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

some	future	critic	material	for	sceptical	reflection	.
一些	未来	评论家	材料	为了	怀疑论者	反射	.

这场战争彻底摧毁了知识分子的士气，这将为未来的批判性反思提供一些素材。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [bəuθ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] , [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]

In	the	past	,	both	remote	and	immediate	,	the	educated
在	这	过去的	,	两个都	偏僻的	和	即时	,	这	受过教育

过去，无论远近，受过教育的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˌdɪfəˈrenʃieɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb][baɪ] [riˈfjuːzɪŋ] , [ɪn]

have	succeeded	in	differentiating	themselves	from	the	mob	by	refusing	,	in
有	成功了	在	区分	他们自己	从	这	暴民	经过	拒绝	,	在

[taɪmz] [ʌv; əv][ˈkraɪsɪs] ,

times	of	crisis	,
时代	的	危机	,

在危机时刻，他们通过拒绝……成功地将自己与乌合之众区分开来。

[tuː; tə][biː; bi] [stæmˈpiːdid] [baɪ] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ˈɪgnərəns] .

to	be	stampeded	by	appeals	to	ignorance	.
到	是	踩踏	经过	上诉	到	无知	.

被诉诸无知所蒙蔽。

[bʌt; bət][ˈgrædʒuəli][ðə; ði] [ɪnˌtelɪˈdʒentsiə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv] [əˈtætʃiŋ]

But	gradually	the	Intelligentsia	had	been	learning	the	expediency	of	attaching
但	逐步地	这	知识分子	有	到过	学习	这	权宜之计	的	连接

[ðəmˈselvz] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈsoʊʃ(ə)l][ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌprɑːpəˈgændə][ʌnˈtɪl] ,

themselves	to	some	social	or	political	propaganda	until	,
他们自己	到	一些	社会的	或者	政治的	宣传	直到	,

但知识分子逐渐学会了依附于某些社会或政治宣传的权宜之计，直到……

[wen] [ðə; ði][wɔːr][broʊk] [aʊt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈevriwer] [ɪmˈprɪznd] [baɪ][ðə; ði] [nuː]

when	the	war	broke	out	,	they	found	themselves	everywhere	imprisoned	by	the	new
什么时候	这	战争	打破	出去	,	他们	成立	他们自己	到处	被监禁	经过	这	新的

[ˈsteɪtəs; ˈstætəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsuːmd] .

status	they	had	assumed	.
地位	他们	有	假定	.

战争爆发后，他们发现自己处处都被自己所获得的新身份所束缚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [friː] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər][ˈriːəl][ˈmæstər] ,

They	were	no	longer	free	to	serve	their	real	master	,
他们	是	不	更长	自由的	到	服务	他们的	真实的	掌握	,

他们不再能自由地侍奉他们的真正主人了。

[bʌt; bət][hæd; həd][soʊld][ðer; ðər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈbɜːrθraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈpɑːtɪdʒ] .

but	had	sold	their	intellectual	birthright	for	a	mess	of	official	pottage	.
但	有	卖	他们的	知识分子	与生俱来的权利	为了	一个	混乱	的	官方的	浓汤	.

但他们却为了蝇头小利而出卖了自己的知识分子天赋。

[ðer; ðər] [ˈkɔnˌskrɪptid] [maɪndz][hæv; həv] [ˈdefɪnətli] [ˈloʊɝd] [ðer; ðər] [preˈstiːʒ] ,

Their	conscripted	minds	have	definitely	lowered	their	prestige	,
他们的	应征入伍	思想	有	确实	降低	他们的	声望	,

他们被强加的思想无疑降低了他们的声望。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][set] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈblʌstər] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv]

since	they	have	set	themselves	to	bluster	and	shout	across	their	respective
自从	他们	有	放	他们自己	到	虚张声势	和	喊	穿过	他们的	各自

[ˈfrʌnˌtiəz] ,

frontiers	,
前沿	,

因为他们都决心在各自的边境地区虚张声势、大声叫嚣。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˌɪndɪˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [ˈpiːp(ə)l] ,

in	a	manner	indistinguishable	from	that	of	the	plain	people	,
在	一个	方式	无法区分的	从	那	的	这	清楚的	人们	,

以与普通百姓无异的方式，

[wɪˈðaʊt] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə][ˈment(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl] [spiːtʃ] .

without	pretensions	to	mental	discipline	and	rational	speech	.
没有	虚荣心	到	精神的	纪律	和	合理的	演讲	.

不追求思维严谨和理性言辞。

[ðoʊ] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ['streŋθnd] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃʊəlz] [hæv; həv] [bɪn] ['bæŋkrʌptid] , [æz; əz]

Though	financially	strengthened	the	intellectuals	have	been	bankrupted	,	as
尽管	财务方面	加强	这	知识分子	有	到过	破产	,	作为

[ə; eɪ] [klæs] , [baɪ][ðə; ði][wɔ:r][fɔ:r; fər] ['lɪbərti] .

a	class	,	by	the	war	for	liberty	.
一个	班级	,	经过	这	战争	为了	自由	.

虽然知识分子阶层的经济实力增强了，但作为一个阶级，他们却因争取自由的战争而破产。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔstʃə,leɪtɪŋ] [ðə; ði][,ɪnkəm,pætə'bɪləti][ʌv; əv]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][mɑ:b]['peɪtriətɪzəm] ,

Without	postulating	the	incompatibility	of	reason	and	mob	patriotism	,
没有	假设	这	不兼容性	的	原因	和	暴民	爱国主义	,

暂且不论理性与群体爱国主义是否水火不容，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][daɪ'vɜ:rdʒəns][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn]['prɑ:mɪnənt][ɪg'zæmpəlz] ,

although	the	divergence	of	the	two	has	been	recorded	in	prominent	examples	,
虽然	这	发散	的	这	二	有	到过	记录	在	著名的	示例	,

[wʌn] [meɪ] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [æsk] :

one	may	legitimately	ask	:
一	可能	合法地	问	:

尽管两者之间的分歧已在一些著名例子中得到证实，但人们仍有理由提出这样的问题:

[waɪ] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][æn; ən][aɪ'di:əl] [hu:z] [dɪs'kredɪt][ænd; ənd][dɪs,ɪntɪ'greɪʃ(ə)n]

Why	this	religious	enthusiasm	for	an	ideal	whose	discredit	and	disintegration
为什么	这	宗教	热情	为了	一个	理想的	谁	诋毁	和	解体

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:f] [pri,ɑ:kju'peɪʃn] [ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt] [men] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp]

were	the	chief	preoccupation	of	intelligent	men	during	the	years	leading	up
是	这	首席	专注	的	聪明的	男人	期间	这	年	领导	向上

[tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ?

to	the	war	?
到	这	战争	?

为什么人们对一个在战前几年里声名狼藉、濒临崩溃的理想抱有如此宗教般的热情?

[ðə; ði] ['gretɪst] [aɪ'kɔnə,klæsts] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɑ:r; ər]

The	greatest	iconoclasts	,	so	far	as	the	idols	of	political	democracy	are
这	最	反传统者	,	所以	远的	作为	这	偶像	的	政治的	民主	是

[kən'sɜ:rnd] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

concerned	,	have	become	the
担心的	,	有	变得	这

就政治民主的偶像而言，最伟大的偶像破坏者已经成为.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[moʊst]['fɜ:rvənt] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] “ [dɪˌmɑ:krətə'zeɪʃn] ,

most	fervent	advocates	of	such	“	democratization	,
最多	热切	倡导者	的	这样的	“	民主化	,

这种“民主化”最热衷的倡导者，

” [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'laɪn]['æltruɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃer] [ɪts]['ɪlz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌn'trʌbld] [baɪ]

”	seized	with	a	malign	altruism	which	would	share	its	ills	with	those	untroubled	by
”	查获	和	一个	诽谤	利他主义	哪个	会	分享	它是	疾病	和	那些	平静无波	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“怀着一种恶意的利他主义，将自己的不幸与那些未受不幸困扰的人分享。”

['benɪfɪts] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'strævəgənt] [ɪf] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ju:'toʊpiə] ,

Benefits	,	which	would	be	extravagant	if	claimed	for	a	Utopia	,
好处	,	哪个	会	是	靡	如果	声称	为了	一个	乌托邦	,

这些福利，如果用于一个乌托邦式的理想世界，那就太奢侈了。

[ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [huːz] ['hjuːmən] [ˌɪmpə'fekʃəns]

are	promised	on	behalf	of	a	social	organization	whose	human	imperfections
是	承诺	在	代表	的	一个	社会的	组织	谁	人类	瑕疵

[wɜːr; wər]['nevər] [mɔːr] [ɪn'diːsntli] [ɪk'spoʊzd][ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['kraɪsɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

were	never	more	indecently	exposed	than	during	the	crisis	when	it	was
是	绝不	更多的	不雅的	裸露	比	期间	这	危机	什么时候	它	曾是

[ɪg'zɔːltɪd][æz; əz][ðə; ðɪ][ˌpænə'siːə][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

exalted	as	the	panacea	of	civilization	.
崇高	作为	这	万能药	的	文明	.

这些承诺是由一个社会组织做出的，而这个组织的人性缺陷在危机期间暴露无遗，当时它被吹捧为文明的灵丹妙药。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪn] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['heɪsti] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪkʃənz] ['tenəb(ə)l]['oʊnli][ɪn]

in	inverse	ratio	to	their	own	hasty	abandonment	of	the	fictions	tenable	only	in
在	逆	比率	到	他们的	自己的	仓促	放弃	的	这	虚构	站得住脚的	仅有的	在

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'krɪtɪkl] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] ,

the	uncritical	times	of	peace	,
这	不加批判的	时代	的	和平	,

与此形成反比的是，他们匆忙放弃了那些只有在和平时期不加批判的条件下才能站得住脚的虚构故事。

[ðə; ðɪ] ['suːdoʊ] - ['deməkræts] [ɜːrdʒ][ðə; ðɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meθədz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [faɪnd] ['juːsləs]

the	pseudo	-	democrats	urge	the	adoption	of	methods	which	even	they	find	useless
这	伪	-	民主党人	敦促	这	采用	的	方法	哪个	甚至	他们	寻找	无用

[ɪn][ðə; ðɪ] [stres] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['kraɪsɪs] .

in	the	stress	of	national	crisis	.
在	这	压力	的	国家的	危机	.

伪民主人士敦促采取一些他们自己都认为在国家危机压力下无济于事的方法。

[ðə; ðɪ][fɔksiz] ['hævɪŋ] [lɔːst][ðə; ðɪ]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	foxes	having	lost	the	ornament	of	intellectual	and	economic	freedom	in	the
这	狐狸	拥有	丢失的	这	装饰品	的	知识分子	和	经济的	自由	在	这

[træp][ʌv; əv]['kæpɪtəlɪst]['pɑːlətɪks][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

trap	of	capitalist	politics	are	convinced	that	the	whole	world	should	be
陷阱	的	资本家	政治	是	确信	那	这	所有的	世界	应该	是

['hændikæpt] [ɪn][laɪk] ['mænər] .

handicapped	in	like	manner	.
残疾人	在	喜欢	方式	.

这些狐狸们在资本主义政治的陷阱中失去了思想和经济自由的荣耀，他们坚信整个世界都应该以同样的方式受到束缚。

[ðə; ðɪ] [nuː] ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [iː'kwɑːləti][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , [ˌɪntər'næʃnəli] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [miːnz] [ðə; ðɪ]

The	new	gospel	of	equality	of	sacrifice	,	internationally	interpreted	,	means	the
这	新的	福音	的	平等	的	牺牲	,	国际上	翻译	,	方法	这

[iː'kwɑːləti][ʌv; əv] ['wiːknəs] .

equality	of	weakness	.
平等	的	弱点	.

国际上对"牺牲平等"这一新福音的解读，实际上是"软弱平等"的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	is	natural	that	the	great	resources	of	the	English	-	speaking	world	should	be
它	是	自然的	那	这	伟大的	资源	的	这	英语	-	请讲	世界	应该	是

[pledʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l][krɪ'eɪʃ(ə)n]

pledged	to	the	defence	of	the	form	of	democracy	which	is	the	special	creation
承诺	到	这	防御	的	这	形式	的	民主	哪个	是	这	特别的	创建

[ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['kʌltʃər] ,

of	Anglo	-	Saxon	culture	,
的	盎格鲁	-	撒克逊	文化	,

英语世界的巨大资源自然应该用于捍卫盎格鲁-撒克逊文化特有的民主形式。

[ænd; ənd] [ðæt] ['brɪtɪʃər] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] ,

and	that	Britishers	and	Americans	,	rather	than	Frenchmen	and	Italians	,
和	那	英国人	和	美国人	,	相当	比	法国人	和	意大利人	,

而且是英国人和美国人，而不是法国人和意大利人。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [moʊst] [ɪn'sɪstənt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] “ [dɪˌmɑ:krətə'zeɪʃn] .

should	be	most	insistent	upon	the	blessings	of	“	democratization	.
应该	是	最多	坚持	之上	这	祝福	的	“	民主化	.

应该最坚持“民主化”带来的福祉。

” [ðæt] [pɪ'kju:liər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔstəd] [ðə; ði] [ɪg'noʊb(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm]

”	That	peculiar	conception	of	liberty	which	has	fostered	the	ignoble	individualism
”	那	奇特	概念	的	自由	哪个	有	寄养	这	卑鄙的	个人主义

“那种滋生卑劣个人主义的特殊自由观念”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ʌv; əv] [ˌmi:di'ɑ:krəti] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l]

of	mediocrity	,	at	the	expense	of	intellectual	independence	and	social
的	平庸	,	在	这	费用	的	知识分子	独立	和	社会的

[streŋθ] , [hæz; həz] [ɪ'vɑ:lvd] ,

strength	,	has	evolved	,
力量	,	有	进化	,

平庸化以牺牲思想独立和社会实力为代价，已经形成。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] , [ʌn'tɪl] ,

under	the	ægis	of	England	to	her	own	satisfaction	and	advantage	,	until	,
在下面	这	艾吉斯	的	英格兰	到	她	自己的	满意	和	优势	,	直到	,

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

在英格兰的庇护下，她对自己感到满意并从中获益，直到最后，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'maɪəd] [baɪ] ['fɔ:rənərz] [ʌn'blest] [baɪ] [soʊ] [ju'ni:k] [ə; eɪ] [pə'zeʃn] .

she	came	to	be	admired	by	foreigners	unblessed	by	so	unique	a	possession	.
她	来了	到	是	钦佩	经过	外国人	未受祝福的	经过	所以	独特的	一个	拥有	.

她赢得了那些没有如此独特天赋的外国人的喜爱。

[hens] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['fri:dəm] , [hɪm] [baɪ] [hə'ræst; 'hærəst] ['aʊtlɔ:z] [ɔ:r] [ˌækə'demɪk]

Hence	the	fiction	of	British	freedom	,	hymned	by	harassed	outlaws	or	academic
因此	这	小说	的	英国	自由	,	赞美诗	经过	骚扰	亡命之徒	或者	学术的

['krɪtɪks] ,

critics	,
评论家	,

因此，英国自由的虚构形象便应运而生，它被饱受骚扰的亡命之徒或学术批评家所颂扬。

[kən'sɜ:rnd] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:bviəs] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ]

concerned	only	for	the	more	obvious	advantages	of	a	system	which	offered	a
担心的	仅有的	为了	这	更多的	明显的	优势	的	一个	系统	哪个	提供	一个

['refju:dʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [stə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

refuge	to	the	one	and	a	guarantee	of	respectable	stability	to	the	other	.
避难所	到	这	一	和	一个	保证	的	可敬	稳定	到	这	其他	.

只关心一个体系更显而易见的优势：它既能为一方提供庇护，又能为另一方提供体面的稳定。

[wen] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪf] ['heɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['refjʊdʒi:z] ,

When	England	was	the	safe	haven	for	continental	refugees	,
什么时候	英格兰	曾是	这	安全的	避风港	为了	大陆	难民	,

当英国是欧洲大陆难民的避难所时，

[ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ʌn'trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

the	admiring	gratitude	of	the	latter	was	untroubled	by	the	reflection	that	it
这	钦佩	感激	的	这	后者	曾是	平静无波	经过	这	反射	那	它

[ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrbər] ['pɝːsənz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'miːdiət]

is	one	thing	to	harbour	persons	likely	to	cause	trouble	with	an	immediate
是	一	事物	到	港口	人	可能	到	原因	麻烦	和	一个	即时

['neɪbər] ,

neighbour	,
邻居	,

后者的钦佩和感激之情丝毫没有受到这样的反思的影响：窝藏可能给邻居带来麻烦的人是一回事，而庇护他人则是另一回事。

[huːz] [frʌn'tɪr] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋli] [nɪr] , [ænd; ənd][kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃeltər]

whose	frontier	is	invitingly	near	,	and	quite	another	to	give	them	the	shelter
谁	边境	是	热情地	靠近	,	和	相当	其他	到	给	他们	这	庇护所

[ʌv; əv] ['ɪnsələr] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

of	insular	isolation	.
的	岛屿	隔离	.

边境近在咫尺，令人向往；而与世隔绝的庇护所则截然不同。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪn'flæməb(ə)l] ['piːpəlz] , [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Moreover	,	the	governments	of	more	inflammable	peoples	,	susceptible	to	the
而且	,	这	政府	的	更多的	易燃	人民	,	易受影响的	到	这

[kən'teɪdʒən][ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [aɪ'diːəz] ,

contagion	of	revolutionary	ideas	,
传染	的	革命性的	想法	,

此外，那些民族性较强、更容易受到革命思想影响的政府，

['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] ,

cannot	afford	to	take	risks	,
不能	买得起	到	拿	风险	,

承担不起风险，

[wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [ri'æləti] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [kən'teɪdʒən]

which	have	no	reality	in	the	case	of	a	people	protected	from	that	contagion
哪个	有	不	现实	在	这	案件	的	一个	人们	受保护	从	那	传染

[baɪ]['semi] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'neɪt] [sɜːr'vɪləti] .

by	semi	-	education	and	an	innate	servility	.
经过	半	-	教育	和	一个	先天	奴性	.

对于一个受过半吊子教育、天性顺从的民族来说，这些说法是不成立的。

[pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

Perhaps	the	greatest	illusion	of	the	last	century	has	been	the	innocent
也许	这	最	错觉	的	这	最后的	世纪	有	到过	这	清白的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['pɔstʃəˌleɪts] [ə; eɪ]

admiration	of	other	nations	for	the	security	of	a	system	which	postulates	a
钦佩	的	其他	国家	为了	这	安全	的	一个	系统	哪个	公理	一个

[reɪs] [ɪn'hɪbɪtɪd] [baɪ] ['ɪgnərəns] ,

race	inhibited	by	ignorance	,
种族	抑制	经过	无知	,

上个世纪最大的错觉或许就是其他国家天真地钦佩一种建立在无知基础上的制度所带来的安全感。

['snɑːbɪʃnəs] , [ænd; ənd][mæl] - [nu'trɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ˌrevə'luːʃəneri] [dɪ'zaɪɝz] .

snobbishness	,	and	mal	-	nutrition	,	from	all	revolutionary	desires	.
势利眼	,	和	马尔	-	营养	,	从	全部	革命性的	欲望	.

势利眼和营养不良，源于一切革命愿望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[ðeɪ] ['envi] [ðə; ði][ɪm'pju:nəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['skændlz] , [hu:z] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] ['elsˌwer]
They envy the impunity with which scandals , whose publication would elsewhere
他们 嫉妒 这 免责 和 哪个 丑闻 , 谁 发布 会 别处
[ɪn'spaɪər] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
inspire assassination ,
启发 暗杀 ,

他们羡慕那些丑闻能够逍遥法外，而这些丑闻在其他地方的曝光会引发暗杀。

[ɪf] [nɑ:t][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [kə'miʃənz] ,
if not revolution , may be revealed in the reports of Royal Commissions ,
如果 不是 革命 , 可能 是 揭晓 在 这 报告 的 皇家 佣金 ,

即便不是革命，真相也可能在皇家委员会的报告中揭示。

[wɪ'ðaʊt] [prə'voʊkɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] ['sʌməri] [ænd; ənd]
without provoking more than a few columns of newspaper summary and
没有 挑衅 更多的 比 一个 很少 列 的 报纸 概括 和
['kɑ:ment] .
comment .
评论 .

没有引起报纸上超过几栏的摘要和评论。

[bʌt; bət] [ði:z] [bɪ'naɪtɪd] ['fɔ:rənərz] [noʊ] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [tu:] [wel]
But these benighted foreigners know the temper of their own populations too well
但 这些 夜幕降临 外国人 知道 这 脾气 的 他们的 自己的 人口 也 出色地
[nɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['kɑ:mplɪmənt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd][tu:; tə] [prə'voʊk]
not to pay them at least the compliment of being afraid to provoke
不是 到 支付 他们 在 至少 这 赞扬 的 存在 害怕的 到 惹
['pɑ:pjələr]['fjʊri] .
popular fury .
受欢迎的 愤怒 .

但这些愚昧的外国人太了解自己人民的脾气了，所以至少会恭维他们不敢激怒民众。

[blu:] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ək'septɪd] ['sʌbstitju:ts]
Blue Books and parliamentary questions are not yet universally accepted substitutes
蓝色的 图书 和 议会 问题 是 不是 然而 普遍地 公认 替代品
[fɔ:r; fər][ˌdemə'krætɪk][kən'troʊl] .
for democratic control .
为了 民主 控制 .

蓝皮书和议会质询尚未被普遍接受为民主监督的替代方案。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [mɔ:r] ['waɪzli] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɪ'vaɪs] , [oʊdɜ꞉ɪnt] , [dʌm] [mɛtʃu:ənt]
The Irish people have more wisely adopted the ancient device , oderint , dum metuant
这 爱尔兰 人们 有 更多的 明智地 已采用 这 古老的 设备 , 奥德林特 , 笨蛋 梅图安特
,
,
,

爱尔兰人民更明智地采用了古老的装置，oderint, dum metuant,

[æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [tɔ:rdz] [ɪts] ['rʊlər] ,
as the more intelligent attitude of a people towards its rulers ,
作为 这 更多的 聪明的 态度 的 一个 人们 向 它是 统治者 ,

人民对待统治者的态度越明智，就越体现出这种态度。

[hu:] [hæv; həv] [ɛ'seɪd] [ɪn] [veɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [dɪˌmɔ:rələ'zeɪʃn] [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['elsˌwer] .
who have essayed in vain the process of demoralization so effective elsewhere .
WHO 有 尝试 在 徒劳 这 过程 的 士气低落 所以 有效的 别处 .

他们徒劳地尝试了在其他地方行之有效的瓦解士气的方法。

[ɪn]['aɪərlənd][ə'loʊn][ðə; ði][fə'mɪliər] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [bluː] [bʊk] ['lɪbərti] [feɪl][ɪn][ðer; ðər]

In	Ireland	alone	the	familiar	ostentatious	displays	of	Blue	Book	liberty	fail	in	their
在	爱尔兰	独自的	这	熟悉的	炫耀的	显示器	的	蓝色的	书	自由	失败	在	他们的

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːrmɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] ,

purpose	of	disarming	criticism	,
目的	的	解除武装	批评	,

仅在爱尔兰，那些熟悉的、炫耀性的"蓝皮书"式自由展示就未能达到消除批评的目的。

[ænd; ənd] [kən'saɪnɪŋ] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'blɪviən] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɜːrdz] .

and	consigning	vital	questions	to	an	oblivion	of	official	words	.
和	寄售	必不可少的	问题	到	一个	遗忘	的	官方的	字	.

并将一些至关重要的问题束之高阁，任由官方话语将其淹没。

[ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'tentɪv] ['aɪrɪʃ] ['meməri] ['æktʃuəli] ['fiːdz] [ɑːn] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'dʒestəbl]['slaɪsɪz]

The	capacious	and	retentive	Irish	memory	actually	feeds	on	those	indigestible	slices
这	宽敞	和	保留	爱尔兰	记忆	实际上	饲料	在	那些	难以消化的	切片

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['friːdəm] ,

of	British	freedom	,
的	英国	自由	,

爱尔兰人那广袤而记忆力惊人的记忆，实际上是以那些难以消化的英国自由碎片为养分的。

[huːz] [praɪs][ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]['rendər][ðem; ðəm][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][væst]

whose	price	and	mode	of	distribution	render	them	inaccessible	to	the	vast
谁	价格	和	模式	的	分配	使成为	他们	无法进入	到	这	广阔的

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['tækspeɪəz][æt; ət] [huːz] [ɪk'spens] [ðiːz] ['sepəlkəz] [ʌv; əv] [truːθ] [ɑːr; ər]

majority	of	taxpayers	at	whose	expense	these	sepulchres	of	truth	are
多数	的	纳税人	在	谁	费用	这些	墓穴	的	真相	是

[kən'strʌktɪd] .

constructed	.
建造	.

这些建筑的价格和分销方式使得绝大多数纳税人无法负担，而这些真理的坟墓正是由纳税人出资建造的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌtərənsɪz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz] [.spɒpə'rɪfɪk] [ɪz][ə; eɪ]

The	effect	of	such	serious	attention	to	utterances	designed	as	soporifics	is	a
这	影响	的	这样的	严肃的	注意力	到	话语	设计	作为	催眠药	是	一个

[prə'faʊnd] [kən'tempt]

profound	contempt
深刻的	鄙视

对那些旨在催眠的言语给予如此认真的关注，会产生一种深深的蔑视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[fɔːr; fər] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ˌdemə'krætɪk]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	precisely	that	democratic	virtue	which	has	excited	the	admiration	of
为了	恰恰	那	民主	美德	哪个	有	兴奋的	这	钦佩	的

['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrənərz] ,

certain	foreigners	,
肯定	外国人	,

正是这种民主美德激发了某些外国人的钦佩之情。

[soʊ][kən'səuliŋ][tuː; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [sens] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] .

so	consoling	to	the	Anglo	-	Saxon	sense	of	superiority	.
所以	安慰	到	这	盎格鲁	-	撒克逊	感觉	的	优势	.

这对于盎格鲁-撒克逊人的优越感来说是多么大的安慰啊。

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] - ['aɪərləndər] [lə:nz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv]

When	the	Irish	-	Irelander	learns	of	England's	claim	to	be	the	leader	of
什么时候	这	爱尔兰	-	爱尔兰人	学习	的	英格兰的	宣称	到	是	这	领导者	的

[ˌdemə'krætɪk] ['prɑ:gres] [ɪn] ['jʊrəp] ,

democratic	progress	in	Europe	,
民主	进步	在	欧洲	,

当爱尔兰裔爱尔兰人得知英国自诩为欧洲民主进步的领导者时，

[ænd; ənd] [faindz] [ðæt] [kleɪm] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ] [ə'pærəntli] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['krɪtɪks] ,

and	finds	that	claim	endorsed	by	apparently	disinterested	critics	,
和	发现	那	宣称	认可	经过	显然	无私的	评论家	,

并发现这一说法得到了看似不带偏见的评论家的认可，

[hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['mu:vmənt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:'deɪʃ(ə)n] .

his	instinctive	movement	is	one	of	revulsion	from	all	implied	in	the	laudation	.
他的	本能	移动	是	一	的	厌恶	从	全部	暗示	在	这	赞美	.

他本能地表现出对赞扬中所蕴含的一切的厌恶。

[ɪf] ['ɪŋglɪʃ] [ru:l] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [aɪ'di:əl] , [ðen] [hi:; hi]

If	English	rule	involves	the	acceptance	of	the	democratic	ideal	,	then	he
如果	英语	规则	涉及	这	验收	的	这	民主	理想的	,	然后	他

[rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] ,

rejects	the	ideal	,
拒绝	这	理想的	,

如果英国的统治意味着接受民主理念，那么他就拒绝了这一理念。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪts] [ɪ,reɪdɪ'eɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [nɑ:t] ['laɪtnd] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɑ:rknəs] ,

for	he	knows	that	its	irradiations	have	not	lightened	his	political	darkness	,
为了	他	知道	那	它是	辐射	有	不是	轻度	他的	政治的	黑暗	,

因为他知道，辐射并没有驱散他政治上的阴霾。

[ænd; ənd] [ɪts] ['præktɪk(ə)l] ['wɜ:rkɪŋz] [hæv; həv] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	its	practical	workings	have	effected	the	ruin	of	his
和	它是	实际的	运作	有	受影响	这	废墟	的	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

而它的实际运作却导致了他国家的毁灭。

[ɪf] [dɪˌmɑ:krətə'zeɪʃn] [bi:; bi] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ] [ˌæŋgləsɪ'zeɪʃən] , ['aɪərlənd] [begz] [tu:; tə] [bi:; bi]

If	democratization	be	synonymous	with	anglicization	,	Ireland	begs	to	be
如果	民主化	是	同义词	和	英语化	,	爱尔兰	乞求	到	是

[ɪk'skju:zd] .

excused	.
已原谅	.

如果民主化等同于英语化，那么爱尔兰就应该被原谅。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [θroʊn] [bæk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r'self] ,

She	is	,	therefore	,	thrown	back	upon	herself	,
她	是	,	所以	,	抛掷	后退	之上	她自己	,

因此，她最终只能依靠自己。

['bru:dɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪʃu:z] [wɪtʃ] [kən'vʌls] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [fɔ:r; fər] [hu:m]

brooding	and	indifferent	to	the	issues	which	convulse	the	peoples	for	whom
沉思	和	冷漠	到	这	问题	哪个	抽搐	这	人民	为了	谁

[ðə; ði] ['prɔ:bləms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['mi:nɪŋ] .

the	problems	of	the	war	have	a	definite	meaning	.
这	问题	的	这	战争	有	一个	定	意义	.

沉思默想，对那些因战争问题而深受其害的人民漠不关心，而战争问题对那些人民来说却有着明确的意义。

[ðɪs] ['skeptɪsɪzəm] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] ['aɪərlənd]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['eni] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]
This scepticism , however , does not bring Ireland into contact with any current of
这 怀疑论 , 然而 , 做 不是 带来 爱尔兰 进入 接触 和 任何 当前的 的
[ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] ,
internationalism ,
国际主义 ,

然而，这种怀疑主义并没有使爱尔兰与任何国际主义思潮产生联系。

[beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk]['iːv(ə)l] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ɔːl][ˌkæpɪtə'lɪstɪk] ['kʌntriz] [ə'laɪk] .
based upon a conviction of economic evil existing in all capitalistic countries alike .
基于 之上 一个 定罪 的 经济的 邪恶的 现存的 在 全部 资本主义 国家 同样 .

基于这样一种信念：所有资本主义国家都同样存在经济罪恶。

[ðə; ði]['iːgoʊɪzəm][ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn] [di'təːminz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði][wɔːr] .
The egoism of Sinn Féin determines the Irish attitude towards the war .
这 利己主义 的 罪 费因 决定 这 爱尔兰 态度 向 这 战争 .

新芬党的利己主义决定了爱尔兰对战争的态度。

“ [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] , ” [nɑːt]['dʒɜːrmən][goʊld] , [di'təːminz] ['aɪrləndz] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] .
“ Ourselves alone , ” not German gold , determines Ireland's foreign policy .
“ 我们自己 独自的 , ” 不是 德语 金子 , 决定 爱尔兰的 外国的 政策 .

决定爱尔兰外交政策的，只有我们自己，而不是德国的黄金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['splendɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn]
THE SPLENDID ISOLATION OF SINN FÉIN
这 灿烂 隔离 的 罪 费因

新芬党的绝妙隔离

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['lɪbərti] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə]
The prevalence of the illusion of British liberty has been an obstacle to
这 患病率 的 这 错觉 的 英国 自由 有 到过 一个 障碍 到
[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪrləndz] ['prɑːbləm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
the understanding of Ireland's problem for many years ,
这 理解 的 爱尔兰的 问题 为了 许多 年 ,

多年来，英国自由的错觉一直阻碍着人们理解爱尔兰问题。

[ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['fɔːrən] ['pɑːləsi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [fə'nɑːmɪnən] ,
and correspondingly the Sinn Féin foreign policy is not a recent phenomenon ,
和 相应地 这 罪 费因 外国的 政策 是 不是 一个 最近的 现象 ,

相应地，新芬党的外交政策并非近期才出现的现象。

[sɪns] [ɪts][əb'dʒektɪv][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
since its objective has been the same for centuries as it is to - day .
自从 它是 客观的 有 到过 这 相同的 为了 几个世纪 作为 它 是 到 - 天 .

因为它的目标几个世纪以来一直与今天一样。

[ðə; ði] [frentʃ] ['krɪtɪk] , [ei'miːl] - , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - [ʌv; əv] ['mɪtʃəlz] [dʒeɪl]['dʒɜːrn(ə)l] ,
The French critic , Emile Montégut , writing in 1855 of Mitchel's Jail Journal ,
这 法语 评论家 , 埃米尔 - , 写作 在 - 的 米切尔的 监狱 杂志 ,

法国评论家埃米尔·蒙泰居在1855年评论米切尔的《狱中日记》时写道：

[əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wen] [hiː; hi] [sed] : “ [ɪf] [ðə; ði] [ə'presər] [ʌv; əv]['aɪərlənd][wɜːr; wər] ['ɔːstriə]
admitted **the** **difficulty** **when** **he** **said** **:** **“** **If** **the** **oppressor** **of** **Ireland** **were** **Austria**
承认 这 困难 什么时候 他 说 : “ 如果 这 压迫者 的 爱尔兰 是 奥地利
[ɔːr] ['rʌʃə] ,
or **Russia** **,**
或者 俄罗斯 ,

他承认其中的困难，说道：“如果压迫爱尔兰的是奥地利或俄罗斯，

[noʊ] [ɪn'vektɪv] , [noʊ]['æŋgər] , [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd]['kruːəlti]
no **invective** **,** **no** **anger** **,** **would** **suffice** **to** **denounce** **the** **injustice** **and** **cruelty**
不 谩骂 , 不 愤怒 , 会 足够了 到 声讨 这 不公正 和 残酷
[ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] .
of **the** **tyrant** **.**
的 这 暴君 .

任何谩骂，任何愤怒，都不足以谴责暴君的不公正和残暴。

[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] [ə'presər] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪz] ['ɪŋglənd] , ['prɑːtɪstənt] ['ɪŋglənd] , [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ,
Unhappily **,** **the** **oppressor** **of** **Ireland** **is** **England** **,** **Protestant** **England** **,** **constitutional** **,**
不幸地 , 这 压迫者 的 爱尔兰 是 英格兰 , 新教 英格兰 , 宪法 ,
['lɪbərəl] , [ɪn'dʌstriəl] , [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['ɪŋglənd] ,
liberal **,** **industrial** **,** **and** **trading** **England** **,**
自由主义 , 工业的 , 和 贸易 英格兰 ,

不幸的是，压迫爱尔兰的是英格兰，是信奉新教的英格兰，是奉行宪政、自由主义、工业化和贸易化的英格兰。

[ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ]
the **most** **accomplished** **type** **of** **the** **modern** **nation** **,** **the** **model** **of** **nineteenth**
这 最多 完成 类型 的 这 现代的 国家 , 这 模型 的 第十九
['sentʃəri] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
century **civilization** **.**
世纪 文明 .

现代国家中最杰出的类型，十九世纪文明的典范。

” [ɪn]['riːs(ə)nt] [taɪmz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [tendid] [tuː; tə] [kə'rekt] [ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði]
” **In** **recent** **times** **circumstances** **have** **tended** **to** **correct** **and** **modify** **the**
” 在 最近的 时代 情况 有 倾向于 到 正确的 和 调整 这
[ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][æn; ən][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔːtifaid] ,
enthusiasm **of** **an** **opinion** **which** **has** **been** **fortified** **,**
热情 的 一个 观点 哪个 有 到过 强化 ,

“近年来，形势的发展往往会纠正和修正那些已被强化的观点的热情，

[ˌnevərðə'les] , [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt]
nevertheless **,** **by** **the** **current**
尽管如此 , 经过 这 当前的

然而，就目前而言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
identification **of** **British** **commercial** **democracy** **with** **an** **ideal** **condition** **of**
鉴别 的 英国 商业的 民主 和 一个 理想的 状况 的
[sə'saɪəti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .
society **which** **must** **be** **protected** **at** **all** **costs** **.**
社会 哪个 必须 是 受保护 在 全部 成本 .

将英国的商业民主等同于一种必须不惜一切代价保护的理想社会状态。

[ðə; ði] ['nuːtrəl] [wɜːrld][ɪz]['blændli] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ək'septɪŋ] ['evri]
The neutral world is blandly assured of the necessity for accepting every
这 中性的 世界 是 平淡地 保证 的 这 必要性 为了 接受 每一个
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,

中立的世界冷漠地确信，他们必须接受一切屈辱。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['herɪtɪdʒ] [æt; ət] [steɪk] .
in view of the precious heritage at stake .
在 看法 的 这 宝贵的 遗产 在 赌注 .

鉴于这关系到宝贵的文化遗产。

[ðə; ði]['tæsɪt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ə'vaʊd] ,
The tacit , and often avowed ,
这 默契 , 和 经常 公开承认 ,

默许的，而且常常公开承认的，

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['æltruɪzəm][ʌv; əv]
assumption is that the human race is deeply indebted to the noble altruism of
假设 是 那 这 人类 种族 是 深 负债累累 到 这 高贵 利他主义 的
[ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ,
the belligerents ,
这 交战方 ,

人们普遍认为，人类深深感激交战各方的崇高利他主义。

[huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər]
who have brought devastation and famine upon the world for the greater
WHO 有 带来 毁灭 和 饥荒 之上 这 世界 为了 这 更大的
['glɔːri] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
glory of civilization .
荣耀 的 文明 .

他们为了文明的更大荣耀，给世界带来了毁灭和饥荒。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪn] [feɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] ,
As a consequence of this Sinn Féin view of foreign affairs ,
作为 一个 结果 的 这 罪 费因 看法 的 外国的 事务 ,

由于新芬党持有这种外交观点，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðer; ðər] [keɪs] , [fɔːr; fər] [ə'gen]
the Irish themselves are at a disadvantage in presenting their case , for again
这 爱尔兰 他们自己 是 在 一个 劣势 在 呈现 他们的 案件 , 为了 再次
,
,
,

爱尔兰人在陈述自身立场时处于劣势，因为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['iːgoʊɪzəm] ,
it is a question of an unauthorized egoism ,
它 是 一个 问题 的 一个 未经授权 利己主义 ,

这是未经授权的利己主义问题。

[æn; ən]['iːgoʊɪzəm][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['skedʒuːl] [ʌv; əv] ['edɪfaɪɪŋ] [wɔːr] - [eɪmz] .
an egoism not upon the official schedule of edifying war - aims .
一个 利己主义 不是 之上 这 官方的 日程 的 有益的 战争 - 目标 .

利己主义并不符合官方宣称的建设性战争目标。

- [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌdaɪəg'noʊs] [dʒɑːn] ['mɪtʃəl] [æz; əz] [ə; eɪ]

Montégut	**became**	**aware**	**of**	**this**	**when**	**he**	**tried**	**to**	**diagnose**	**John**	**Mitchel**	**as**	**a**
-	成为	意识到的	的	这	什么时候	他	尝试	到	诊断	约翰	米切尔	作为	一个

[ˌrevə'luːʃəneri] ,

revolutionary	**,**
革命性的	,

蒙特古在试图将约翰·米切尔诊断为革命者时意识到了这一点。

[huː] [maɪt] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

who	**might**	**expect**	**the**	**sympathy**	**of**	**Europe**	**.**
WHO	可能	预计	这	同情	的	欧洲	.

谁会指望得到欧洲的同情呢?

“ [ðə; ði] [moʊst] [æ'nɑːkik,-kəl] ['aɪrɪʃmən] , ” [hiː; hi] [roʊt] , “ [ðə; ði] [moʊst] ['faɪəri] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv]

“	**The**	**most**	**anarchical**	**Irishman**	**,**	**”**	**he**	**wrote**	**,**	**“**	**the**	**most**	**fiery**	**partisan**	**of**
“	这	最多	无政府主义	爱尔兰人	,	”	他	写道	,	“	这	最多	火热	党派	的

['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [ɪz] ,

physical	**force**	**is**	**,**
身体的	力量	是	,

他写道：“最无政府主义的爱尔兰人，最狂热的武力拥护者，是……”

[ɪn] [fækt] , [les] [vɜːrst] [ɪn] ['lɪbərəl] [aɪ'diːəz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːbstɪnət] ['mɑːnərkɪstˌmɑːnɑːrkɪst] [ɑːn]

in	**fact**	**,**	**less**	**versed**	**in**	**liberal**	**ideas**	**than**	**the**	**most**	**obstinate**	**monarchist**	**on**
在	事实	,	较少的	精通	在	自由主义	想法	比	这	最多	顽固	君主主义者	在

[ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

the	**Continent**	**.**
这	大陆	.

事实上，他对自由主义思想的了解甚至不如欧洲大陆上最顽固的君主主义者。

” [æz; əz] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] ['mɪtʃəl] ,

”	**As**	**for**	**John**	**Mitchel**	**,**
”	作为	为了	约翰	米切尔	,

至于约翰·米切尔，

[hɪz; ɪz] [frentʃ] ['krɪtɪk] ['estɪmeɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [truː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz]

his	**French**	**critic**	**estimated**	**him**	**in**	**terms**	**which**	**are**	**as**	**true**	**of**	**his**	**disciples**
他的	法语	评论家	估计的	他	在	条款	哪个	是	作为	真的	的	他的	门徒

[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪərlənd] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ɪts] ['priːdisesəz] .

to	**-**	**day**	**as**	**of**	**the**	**Young**	**Ireland**	**Movement**	**and**	**its**	**predecessors**	**.**
到	-	天	作为	的	这	年轻的	爱尔兰	移动	和	它是	前任	.

他的法国评论家对他的评价，同样适用于他今天的追随者，也适用于青年爱尔兰运动及其前身。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˌrevə'luːʃəneri] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æksent] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

“	**He**	**is**	**revolutionary**	**on**	**the**	**surface**	**,**	**in**	**his**	**accent**	**and**	**expression**	**,**
“	他	是	革命性的	在	这	表面	,	在	他的	口音	和	表达	,

“他表面上看起来很革命，从他的口音和表情上就能看出来。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] ['spɪrɪt] [ɔːr] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)l] ” ; [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	**not**	**in**	**spirit**	**or**	**in**	**principle**	**”**	**;**	**such**	**was**	**the**	**judgment**	**of**	**the**
但	不是	在	精神	或者	在	原则	”	;	这样的	曾是	这	判断	的	这

但并非在精神上或原则上”；这就是……的判断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[fɜːrst][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l][ədˈmaɪərər] [huː] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [ˈmɪtʃəl] [baɪ][ðə; ði] [ˈpjʊrli] [ˈlɪtəreri]

first	impartial	admirer	who	was	attracted	to	Mitchel	by	the	purely	literary
第一的	公正	仰慕者	WHO	曾是	吸引	到	米切尔	经过	这	纯粹	文学

[ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈaɪrəni] ,

qualities	of	that	masterpiece	of	passion	and	irony	,
品质	的	那	杰作	的	热情	和	讽刺	,

第一个不偏不倚的仰慕者，被米切尔那部充满激情与讽刺的杰作的纯粹文学特质所吸引。

[ðə; ði][dʒeɪl][ˈdʒɜːrn(ə)l] .

The	Jail	Journal	.
这	监狱	杂志	.

监狱日记。

[ðə; ði][moʊst] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv] [ˈsɪn] [feɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləsnəs] [ɪnˈkredəb(ə)l]

The	most	learned	of	the	leaders	of	Sinn	Féin	,	with	a	carelessness	incredible
这	最多	学习	的	这	领导人	的	罪	费因	,	和	一个	疏忽	极好的

[ɪn][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [hɪˈstɔːriən] ,

in	a	professional	historian	,
在	一个	专业的	历史学家	,

新芬党领导人中最有学识的一位，却表现出专业历史学家难以想象的粗心大意。

[hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [eiˈmiːl] - [æz; əz][ə; eɪ] [hæk] [ˈdʒɜːrnəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːnˈtɑːnt] !

has	tried	to	dismiss	Emile	Montégut	as	a	hack	journalist	of	the	Entente	!
有	尝试	到	解雇	埃米尔	-	作为	一个	黑客	记者	的	这	协约	!

曾试图将埃米尔·蒙泰居贬为协约国的庸才记者！

[ðɪs] [ˈsɪksti] [jɪr] [oʊld] [ˈeseɪ] [ɑːn][dʒɑːn] [ˈmɪtʃəl] [kənˈteɪnz] , [ˌnevərðəˈles] , [ə; eɪ][ˈklæsɪk] [dɪˈskrɪpʃn]

This	sixty	year	old	essay	on	John	Mitchel	contains	,	nevertheless	,	a	classic	description
这	六十	年	老的	散文	在	约翰	米切尔	包含	,	尽管如此	,	一个	经典的	描述

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,

of	the	Irish	rebel	,
的	这	爱尔兰	反叛	,

然而，这篇六十年前关于约翰·米切尔的文章，却包含了对这位爱尔兰叛军的经典描述。

[æz; əz][hiː; hi][ɪgˈzɪsts] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ɪgˈzɪstɪd] ,

as	he	exists	,	and	has	always	existed	,
作为	他	存在	,	和	有	总是	存在	,

他以这样的方式存在，并且一直存在着。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] “ [ˈsplendɪd] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ” [ʌv; əv]

to	the	discomfiture	of	those	who	do	not	appreciate	the	“	splendid	isolation	”	of
到	这	沮丧	的	那些	WHO	做	不是	欣赏	这	“	灿烂	隔离	”	的

[ðə; ði] [ˈsɪn] [feɪn] [aɪˈdiːə] .

the	Sinn	Féin	idea	.
这	罪	费因	主意	.

这令那些不欣赏新芬党“光荣孤立”理念的人感到不安。

[ˈsʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪərlənd] [ˈliːdɜ-z] [ˈætɪtuːd] [ɪn] [ˈfɔːrən] [əˈferz] , - [sez] :

Summing	up	the	Young	Ireland	leader's	attitude	in	foreign	affairs	,	Montégut	says	:
求和	向上	这	年轻的	爱尔兰	领导人的	态度	在	外国的	事务	,	-	说道	:

蒙特古总结了爱尔兰青年党领袖在外交事务上的态度：

“ [duː][nɑːt][æsk][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈkæθlɪk] , [ˈlɪbərəl] , [ɔːr] [rɪˈpʌblɪkən] ,

“	Do	not	ask	the	author	if	he	is	Catholic	,	Liberal	,	or	Republican	,
“	做	不是	问	这	作者	如果	他	是	天主教	,	自由派	,	或者	共和党人	,

“不要问作者他是天主教徒、自由主义者还是共和党人，

[duː][nɑːt][æsk] [wʌt] [ˈgʌvərnmənt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə]['aɪərlənd] .

do	not	ask	what	government	he	would	give	to	Ireland	.
做	不是	问	什么	政府	他	会	给	到	爱尔兰	.

不要问他会给爱尔兰带来怎样的政府。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [noʊz] .

He	hardly	knows	.
他	几乎	知道	.

他几乎一无所知。

[hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

He	does	know	that	he	hates	England	with	all	the	forces	of	his	soul	,
他	做	知道	那	他	讨厌	英格兰	和	全部	这	力量	的	他的	灵魂	,

他很清楚自己从灵魂深处憎恨英国。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] ,

and	that	he	is	ready	to	rebel	against	her	on	every	occasion	,
和	那	他	是	准备好	到	反叛	反对	她	在	每一个	场合	,

他随时准备反抗她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːrti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self]

and	that	there	is	no	party	of	which	he	is	not	prepared	to	declare	himself
和	那	那里	是	不	派对	的	哪个	他	是	不是	准备	到	宣布	他自己

[ðə; ði] [dɪ'fendər] ,

the	defender	,
这	防守队员	,

他表示，无论哪一方，他都愿意挺身而出，为之辩护。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['ɪŋglənd] ['perɪʃ] : [frentʃ] [sænz] - [kuː'lɑːts] , ['ɔːstriən] [ə'rɪstəkræt] , ['rʌʃ(ə)n]

provided	that	England	perish	:	French	sans	-	culottes	,	Austrian	aristocrats	,	Russian
假如	那	英格兰	沦	:	法语	无	-	阔腿裤	,	奥地利	贵族	,	俄语

['despətɪzəm] [pliːz] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrn] .

despotism	please	him	in	turn	.
专制主义	请	他	在	转动	.

只要英国灭亡，法国的无套裤汉、奥地利的贵族、俄国的专制政权就能让他满意。

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['februeri] [droʊv][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'voʊlt] ;

The	revolution	of	February	drove	him	to	revolt	;
这	革命	的	二月	驾驶	他	到	反叛	;

二月革命促使他发动叛乱；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

but	do	not	think	that	he	was	consistent	with	himself	,
但	做	不是	思考	那	他	曾是	持续的	和	他自己	,

但不要以为他言行一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] !

and	that	he	was	much	afflicted	by	the	death	of	the	Republic	!
和	那	他	曾是	很多	受苦的	经过	这	死亡	的	这	共和国	!

共和国的覆灭令他深感悲痛！

[ʌv; əv][ɔːl] [sək'siːdɪŋ] [ɪ'vents] [hiː; hi][æsks][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ; [wɪl] [ðeɪ] [ɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt][hɜːrt]

Of	all	succeeding	events	he	asks	but	one	thing	;	will	they	or	will	they	not	hurt
的	全部	成功	活动	他	问	但	一	事物	;	将要	他们	或者	将要	他们	不是	伤害

['ɪŋgləndˌ] ?

England	?
英格兰	?

对于之后发生的一切，他只问了一件事：它们会不会伤害英国?

[duː] [ðeɪ] [kən'teɪn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] ?

Do	they	contain	an	occasion	for	the	humiliation	of	Carthage	?
做	他们	包含	一个	场合	为了	这	屈辱	的	迦太基	?

它们是否包含迦太基蒙羞的事件?

[hiː; hi] [ə'plɔːdz] [mæt'tsiːniː] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][kə'θɑːləsɪzəm] ;

He	applauds	Mazzini	,	the	enemy	of	Catholicism	;
他	鼓掌	马志尼	,	这	敌人	的	天主教	;

他赞扬天主教的敌人马志尼；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新芬党的神圣利己主义(The Sacred Egoism of Sinn Féin)
第2/2页

['laɪkwaɪz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[əˈplɔːd]	[æn; ən]	[ˌʌltrəˈmɑːnteɪn]	['bɪʃəp]	[ʌv; əv]['aɪərlənd]	['blesɪŋ]	[ðə; ði]
likewise	**he**	**would**	**applaud**	**an**	**Ultramontane**	**Bishop**	**of**	**Ireland**	**blessing**	**the**
同样地	他	会	鼓掌	一个	超山地	主教	的	爱尔兰	祝福	这

['stændərdz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['keltɪk]
standards	**of**	**a**	**Celtic**
标准	的	一个	凯尔特人

同样，他也会赞赏一位爱尔兰的极端保守派主教为凯尔特旗帜祈福。

[[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

[ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n]	.
insurrection	**.**
起义	.

起义。

[hiː; hi]	[səˈluːts]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[rɪˈpʌblɪk]	[wɪð; wɪθ]	[hoʊp]	;
He	**salutes**	**the**	**French**	**Republic**	**with**	**hope**	**;**
他	敬礼	这	法语	共和国	和	希望	;

他满怀希望地向法兰西共和国致敬；

[bʌt; bət]	[wen]	[ɑːn][ðə; ði]	[pɑːnˈtuːn]	[ʌv; əv][bərˈmjuːdə]	[hiː; hi]	[ləːnz]	[ʌv; əv]	['luːɪs]	[nəˈpoʊliːənz]	[ɪˈlekʃ(ə)n]
but	**when**	**on**	**the**	**pontoons**	**of**	**Bermuda**	**he**	**learns**	**of**	**Louis**	**Napoleon's**	**election**
但	什么时候	在	这	浮筒	的	百慕大	他	学习	的	路易斯	拿破仑的	选举

[tuː; tə][ðə; ði]	['prezɪdənsi]	,
to	**the**	**Presidency**	**,**
到	这	总统职位	,

但当他在百慕大的浮桥上得知路易·拿破仑当选总统时，

[hiː; hi]	['gɪvz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ʃaʊt]	[ʌv; əv][dʒɔɪ]	;
he	**gives**	**a**	**great**	**shout**	**of**	**joy**	**;**
他	给予	一个	伟大的	喊	的	喜悦	;

他发出了一声欢呼；

[ɑːn][hɪz; ɪz]	[əˈraɪv(ə)l][ɪn]	[əˈmerɪkə]	[hiː; hi]	[ləːnz]	[ðə; ði]	[nuːz]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[iːst]	,
on	**his**	**arrival**	**in**	**America**	**he**	**learns**	**the**	**news**	**from**	**the**	**east**	**,**
在	他的	到达	在	美国	他	学习	这	消息	从	这	东方	,

他抵达美国后，从东方得知了这一消息。

[ænd; ənd][hiː; hi]	['ekoʊz]	[ðə; ði]['wɔːrlaɪk]	['trʌmpits]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[zɑːr]	[wɪtʃ]	[rɪˈzaʊnd]	[ɑːn][ðə; ði]['dænjuːb]
and	**he**	**echoes**	**the**	**warlike**	**trumpets**	**of**	**the**	**Tsar**	**which**	**resound**	**on**	**the**	**Danube**
和	他	回声	这	好战	小号	的	这	沙皇	哪个	回响	在	这	多瑙河

.

:

.

他仿佛在模仿沙皇在多瑙河上吹响的战争号角。

[ɪn]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ɪˈvents]	[hiː; hi]	['hiːrz]	[ðə; ði]	[gʊd]	[nuːz]	:	['ɪŋgləndz]	['ægəni]	!
In	**each**	**of**	**these**	**events**	**he**	**hears**	**the**	**good**	**news**	**:**	**England's**	**agony**	**!**
在	每个	的	这些	活动	他	听到	这	好的	消息	:	英格兰的	痛苦	!

在这些事件中，他听到的都是好消息：英格兰的痛苦！

" [ˌjʊrə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [muːvz] [ɑːn] , [bʌt; bət] ['aɪrləndz] [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] [ɪz] [stɪl] [ʌn'ɔːltərd] ,

"	**European**	**history**	**moves**	**on**	**,**	**but**	**Ireland's**	**hymn**	**of**	**hate**	**is**	**still**	**unaltered**	**,**
"	欧洲的	历史	移动	在	,	但	爱尔兰的	圣歌	的	恨	是	仍然	未改变的	,

"欧洲历史在不断向前发展，但爱尔兰的仇恨之歌却依然如故。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] ['sɪn] [feɪn][ə'dæpts][ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənts] , [greɪt] [ænd; ənd]['trɪviəl] ,

and	**to**	**its**	**accompaniment**	**Sinn**	**Féin**	**adapts**	**the**	**incidents**	**,**	**great**	**and**	**trivial**	**,**
和	到	它是	伴奏	罪	费因	适应	这	事件	,	伟大的	和	琐碎的	,

而新芬党则将这些事件，无论大小，都改编成与之相关的事件。

[wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [ðæt] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .

which	**mark**	**the**	**progress**	**of**	**a**	**conflict**	**that**	**is**	**changing**	**the**	**world**	**.**
哪个	标记	这	进步	的	一个	冲突	那	是	变化	这	世界	.

这标志着一场正在改变世界的冲突的进展。

[kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɔːr][baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['bæriərz] , ['aɪərlənd][ɪz] ,

Cut	**off**	**from**	**the**	**war**	**by**	**intellectual**	**and**	**geographical**	**barriers**	**,**	**Ireland**	**is**	**,**
切	离开	从	这	战争	经过	知识分子	和	地理	障碍	,	爱尔兰	是	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	**,**
所以	,

由于思想和地理上的障碍，爱尔兰与战争隔绝开来，因此，

[nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ][moʊst]['fruːtf(ə)l] [greʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ðɪ][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

not	**exactly**	**the**	**most**	**fruitful**	**ground**	**in**	**which**	**to**	**sow**	**the**	**ideas**	**which**	**have**
不是	确切地	这	最多	卓有成效	地面	在	哪个	到	母猪	这	想法	哪个	有

[ə'raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzi] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [n'juːtrəlz] .

aroused	**to**	**a**	**frenzy**	**all**	**but**	**a**	**few**	**disillusioned**	**neutrals**	**.**
被唤醒	到	一个	狂热	全部	但	一个	很少	幻灭	中立者	.

这里并非播撒那些激起除少数心灰意冷的中立人士之外的所有人狂热情绪的思想的最佳土壤。

[ðə; ðɪ] [pə'θetɪk] [driːmz] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] ['fɔːrwərd] - ['lʊkɝz] , [ðə; ðɪ]['paɪəs] [p'lætɪtjuːdz][ʌv; əv]

The	**pathetic**	**dreams**	**of**	**Liberal**	**forward**	**-**	**lookers**	**,**	**the**	**pious**	**platitudes**	**of**
这	可怜的	梦境	的	自由派	向前	-	外貌	,	这	虔诚的	老生常谈	的

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wudrəu] ['wɪlsn] ,

Dr	**.**	**Woodrow**	**Wilson**	**,**
博士	.	伍德罗	威尔逊	,

自由派前瞻者的可悲梦想，伍德罗·威尔逊博士的虔诚陈词滥调，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][praɪz] - ['faɪtɪŋ] ['retərɪk] [ʌv; əv] [ɪm'bætld] [b'jʊərəkræts] [ænd; ənd]

and	**the**	**prize**	**-**	**fighting**	**rhetoric**	**of**	**embattled**	**bureaucrats**	**and**
和	这	奖	-	斗争	修辞	的	陷入困境的	官僚	和

['njuːs,peipəmæn, 'njuːz-][fɔːl][ə'laɪk][ə'pɑːn] [def] ['aɪrɪʃ] [ɪrz] ,

newspapermen	**fall**	**alike**	**upon**	**deaf**	**Irish**	**ears**	**,**
新闻记者	落下	同样	之上	聋	爱尔兰	耳朵	,

而那些身处困境的官僚和报社记者们互相攻击的言辞，对爱尔兰人来说都如同耳旁风。

[wɪtʃ] ['lɪs(ə)n]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'hɔː] [pə'lɪtɪk(ə)l]

which	**listen**	**only**	**for**	**the**	**rending**	**and**	**cracking**	**of**	**an**	**abhorred**	**political**
哪个	听	仅有的	为了	这	渲染	和	裂纹	的	一个	令人厌恶	政治的

['sɪstəm] .

system	**.**
系统	.

他们只倾听令人憎恶的政治制度的撕裂和崩溃。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]['beldʒənz] , [poʊlz] ,

To	**speak**	**of**	**the**	**sufferings**	**of**	**Belgians**	**,**	**Poles**	**,**
到	说话	的	这	苦难	的	比利时人	,	波兰人	,

谈到比利时人、波兰人的苦难，

[ænd; ənd]['sɜ:biːənz][ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [a'nælədʒiz][frʌm; frəm] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

and	Serbians	is	merely	to	suggest	analogies	from	Irish	history	;
和	塞尔维亚人	是	仅仅	到	建议	类比	从	爱尔兰	历史	;

而塞尔维亚人仅仅是想借用爱尔兰历史进行类比;

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv][əˈtrɑːsəti] - ['mʌŋgərɪŋ] [ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

the	reaction	to	the	stimulus	of	atrocity	-	mongering	is	unexpected	.
这	反应	到	这	刺激	的	暴行	-	兜售	是	意外	.

对煽动暴行的刺激所作出的反应出乎意料。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [əˈraʊzd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪv] , ['ɔːlmoʊst][ˌækə'demɪk] ['ɪntrəst] , [ʌn'tɪl]

Even	the	Russian	revolution	aroused	only	a	passive	,	almost	academic	interest	,	until
甚至	这	俄语	革命	被唤醒	仅有的	一个	被动的	,	几乎	学术的	兴趣	,	直到

['lenin]

Lenin
列宁

即使是俄国革命，在列宁之前也只引起了人们消极的、近乎学术的兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ænd; ənd] ['trɔtski] [rɪ'fɜːrd] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['friːdəm] .

and	Trotsky	referred	specifically	to	the	question	of	Irish	freedom	.
和	托洛茨基	指	具体来说	到	这	问题	的	爱尔兰	自由	.

托洛茨基特别提到了爱尔兰自由问题。

[ðen] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪki] [wɜːr; wər] [sent] [frʌm; frəm]

Then	messages	of	congratulation	to	the	Bolsheviki	were	sent	from
然后	消息	的	恭喜	到	这	布尔什维克	是	发送	从

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənli] [sə'pɔːrtɪŋ] [kaʊnt] ['tʃɜːrnɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ]

those	who	had	been	openly	supporting	Count	Czernin	in	his	amazing	debate	with
那些	WHO	有	到过	公然	支持	数数	切尔宁	在	他的	惊人的	辩论	和

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌdɪplə'mætɪk]

the	representatives	of	the	first	Social	Democracy	to	engage	in	diplomatic
这	代表	的	这	第一的	社会的	民主	到	从事	在	外交

[ˌpʊr'pɑːrleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər] .

pourparlers	with	a	foreign	power	.
pourparlers	和	一个	外国的	力量	.

随后，那些公开支持切尔宁伯爵与第一个与外国势力进行外交谈判的社会民主党代表进行精彩辩论的人们，向布尔什维克发来了祝贺信息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [pres] [hæd; həd] ['skersli] ['pʌblɪʃt] [ɪts][ˌeksi'kreiʃən][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] “ ['boʊlʃɪvɪzəm] ,

But	the	capitalist	press	had	scarcely	published	its	execration	of	Irish	“	Bolshevism	,
但	这	资本家	按	有	几乎	已发布	它是	念咒	的	爱尔兰	“	布尔什维克主义	,

但是资本主义报刊几乎没有发表对爱尔兰“布尔什维克主义”的谴责，

” [wen] [ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən] [piːs] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪəsli] ['griːtɪd] [baɪ] ['sɪn] [feɪn] ['spoʊksmɪn] ,

” when	the	Ukrainian	peace	was	joyously	greeted	by	Sinn	Féin	spokesmen	,
” 什么时候	这	乌克兰	和平	曾是	欣喜地	问候	经过	罪	费因	发言人	,

“当新芬党发言人对乌克兰和平表示欣喜时，

[huː] [wɜːr; wər] [ˌʌnpər'tɜːrbd] [ɪn][ðer; ðər][ʌn'hoʊli] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['kæpɪtəlɪzəm] , [baɪ]
who were unperturbed in their unholy innocence of international capitalism , by
WHO 是 镇定自若 在 他们的 不圣洁的 无辜 的 国际的 资本主义 , 经过
[ðə; ði] [dɪs'kredɪtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] ,
the discreditable circumstances of that event ,
这 不光彩的 情况 的 那 事件 ,

尽管那次事件令人不齿，但他们对国际资本主义的邪恶天真却毫不在意。

[ænd; ənd][ɪts] ['sʌbsɪkwəntli] [ˌdis'intəgreitiŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['rʌʃə] .
and its subsequently disintegrating effect upon Russia .
和 它是 随后 瓦解 影响 之上 俄罗斯 .

及其随后对俄罗斯造成的瓦解影响。

[ðiːz] ['peitriəts] , [æz; əz] - [sed] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrʌnər] , ['mɪtʃəl] ,
These patriots , as Montégut said of their forerunner , Mitchel ,
这些 爱国者 , 作为 - 说 的 他们的 先行者 , 米切尔 ,

正如蒙特古特评价他们的先驱米切尔时所说，这些爱国者

“ [wʊd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['sækrɪfaɪs]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv]
“ would unhesitatingly sacrifice modern civilization if there were no other means of
“ 会 毫不犹豫 牺牲 现代的 文明 如果 那里 是 不 其他 方法 的
['straɪkɪŋ] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .
striking England to the dust .
引人注目 英格兰 到 这 灰尘 .

“如果别无他法能将英国彻底摧毁，他会毫不犹豫地牺牲现代文明。”

” [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
” Unfortunately , on this occasion ,
” 很遗憾 , 在 这 场合 ,

“很遗憾，这一次，

[ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɑːlɪ'dærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] [bɪ'treɪd]
their ignorance of the solidarity of the capitalist Internationalism betrayed
他们的 无知 的 这 团结 的 这 资本家 国际主义 背叛
[ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]
them into an easy acceptance of a situation by no means repugnant to
他们 进入 一个 简单的 验收 的 一个 情况 经过 不 方法 令人厌恶的 到
[ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] .
the aims of their adversaries .
这 目标 的 他们的 对手 .

他们对资本主义国际主义团结的无知，使他们轻易接受了与对手的目标完全相悖的局面。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] ['boʊlʃɪvɪzəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['ælaɪd] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
The defeat of Bolshevism was the first great Allied victory of the war ,
这 击败 的 布尔什维克主义 曾是 这 第一的 伟大的 盟军 胜利 的 这 战争 ,

击败布尔什维克主义是协约国在战争中取得的第一次伟大胜利。

['tempərd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒɜːrməni] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
tempered only by the melancholy reflection that Germany would be the immediate
淬火 仅有的 经过 这 忧郁 反射 那 德国 会 是 这 即时
[ˌbenɪ'fɪʃieri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] “ [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ” — [ðæt] ['mɑːrvələs]
beneficiary of this restoration of “ Law and Order ” — that marvellous
受益人 的 这 恢复 的 “ 法律 和 命令 ” — 那 奇妙

唯一稍稍缓和这种感觉的是，想到德国将直接受益于“法律与秩序”的恢复——这真是太棒了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

['juːfəmɪzəm] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [sɪnz] .

euphemism	**which**	**covers**	**a**	**multitude**	**of**	**sins**	**.**
委婉语	哪个	封面	一个	民众	的	罪孽	.

委婉的说法，掩盖了许多罪行。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [frʌm; frəm] [ˌjʊrə'piːən] ['pɑːlətɪks] [hæz; həz] ['stʌltəˌfaɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'rætɪk]

If	**the**	**isolation**	**of**	**Ireland**	**from**	**European**	**politics**	**has**	**stultified**	**her**	**erratic**
如果	这	隔离	的	爱尔兰	从	欧洲的	政治	有	愚钝	她	不稳定的

[iks'kəːʃənz] ['ɪntuː] ['fɔːrən] [ə'ferz] ,

excursions	**into**	**foreign**	**affairs**	**,**
短途旅行	进入	外国的	事务	,

如果说爱尔兰与欧洲政治的隔绝阻碍了她反复无常的外交尝试，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

it	**has**	**even**	**more**	**seriously**	**affected**	**the**	**political**	**relations**	**of**	**England**	**and**
它	有	甚至	更多的	严重地	做作的	这	政治的	关系	的	英格兰	和

['aɪərlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fɔːr] ['jɪrz] .

Ireland	**during**	**the**	**past**	**four**	**years**	**.**
爱尔兰	期间	这	过去的	四	年	.

在过去的四年里，它对英格兰和爱尔兰的政治关系产生了更为严重的影响。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃər] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

The	**Britisher**	**,**	**sympathetic**	**or**	**otherwise**	**,**
这	英国人	,	交感神经	或者	否则	,

英国人，无论同情与否，

[ɪz] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fæðəmləs] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]

is	**apparently**	**quite**	**incapable**	**of**	**realizing**	**the**	**fathomless**	**indifference**	**of**	**the**	**vast**
是	显然	相当	无法	的	意识到	这	深不可测	漠不关心	的	这	广阔的

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːnflɪkt][ɪn] ['jʊrəp]

majority	**of**	**the**	**Irish**	**nation**	**towards**	**the**	**issues**	**of**	**the**	**present**	**conflict**	**in**	**Europe**
多数	的	这	爱尔兰	国家	向	这	问题	的	这	展示	冲突	在	欧洲

.

:

.

他显然完全无法理解绝大多数爱尔兰民众对当前欧洲冲突问题的漠不关心。

[naɪ'iːv] ['libərəlz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn'kwaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] ['ɑːptɪmɪzəm] :

Naive	**Liberals**	**have**	**been**	**heard**	**inquiring**	**with**	**plaintive**	**optimism**	**:**
幼稚的	自由派	有	到过	听到	查询	和	哀怨	乐观	:

人们听到一些天真的自由派人士带着哀怨的乐观情绪问道：

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['aɪrɪʃ] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['vɪktəri] ,

“	**But**	**surely**	**you**	**Irish**	**can**	**appreciate**	**the**	**seriousness**	**of**	**a**	**German**	**victory**	**,**
“	但	一定	你	爱尔兰	能	欣赏	这	严肃	的	一个	德语	胜利	,

“但是，你们爱尔兰人肯定能够理解德国胜利的严重性。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ” ?

even	**if**	**you**	**are**	**not**	**willing**	**to**	**fight**	**for**	**England**	**”**	**?**
甚至	如果	你	是	不是	愿意的	到	斗争	为了	英格兰	”	?

即使你不愿意为英格兰而战?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] [dɪ'sper] ['fɑːloʊz] ,

And	**a**	**look**	**of**	**incredulous**	**despair**	**follows**	**,**
和	一个	看	的	难以置信	绝望	跟随	,

随后，他脸上浮现出难以置信的绝望表情。

[wen] [ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɪz] ['evɪdəntli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]['lʊrɪd] ['tæbloʊ]
when **the** **composure** **of** **the** **Irishman** **is** **evidently** **undisturbed** **by** **the** **lurid** **tableau**
什么时候 这 镇定 的 这 爱尔兰人 是 显然 未受干扰 经过 这 骇人的 画面
[ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['suːpər] - [hʌn] ,
of **the** **victorious** **super** **-** **Hun** **,**
的 这 胜利者 极好的 - 匈奴 ,

当爱尔兰人显然没有被胜利的超级匈奴人那骇人的场面所扰乱时，

[kəm'poʊzd] [fɔːr; fər] ['skeptɪks] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .
composed **for** **sceptics** **on** **such** **occasions** **.**
由 为了 怀疑论者 在 这样的 场合 .

为在这种场合持怀疑态度的人而作。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪntər'lɑːkjətər][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt]
He **usually** **is** **polite** **enough** **to** **convey** **to** **his** **interlocutor** **his** **belief** **that**
他 通常 是 有礼貌的 足够的 到 传达 到 他的 对话者 他的 信仰 那
[noʊ] [sʌtʃ] ['traɪʌmf] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] .
no **such** **triumph** **is** **possible** **for** **any** **of** **the** **belligerents** **.**
不 这样的 胜利 是 可能的 为了 任何 的 这 交战方 .

他通常很有礼貌地向对方表达了他的观点，即交战双方都不可能取得这样的胜利。

[ðɪs] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] ['nuːtrəl] ['ætɪtuːd] [hæz; həz]['nevər] [feɪld] [tuː; tə]
This **perfectly** **intelligible** **and** **essentially** **neutral** **attitude** **has** **never** **failed** **to**
这 完美 可理解的 和 本质上 中性的 态度 有 绝不 失败的 到
[ɪg'zæspəreɪt]['iːv(ə)n] [mɔːr] [prə'faʊndli] [ðæn; ðən][proʊ] - ['dʒermə,nɪzəm] ,
exasperate **even** **more** **profoundly** **than** **pro** **-** **Germanism** **,**
恶化 甚至 更多的 深刻地 比 专业 - 日耳曼主义 ,

这种完全可以理解且本质上中立的态度，却总是比亲德主义更令人恼火。

[ðə; ði]['ledʒənderi] ['mælədi][ʌv; əv][ɔːl] [n'juːtrəlz] [huː] [feɪl][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]
the **legendary** **malady** **of** **all** **neutrals** **who** **fail** **to** **accept** **the** **Allies** **and** **their**
这 传奇 弊病 的 全部 中立者 WHO 失败 到 接受 这 盟国 和 他们的
['pɑːləsiz] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] .
policies **unreservedly** **.**
政策 毫无保留 .

这是所有中立国都会患上的一种传奇疾病，即无法毫无保留地接受盟军及其政策。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðoʊz]
As **it** **is** **those**
作为 它 是 那些

因为正是那些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[huː] [ðəm'selvz] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [triːtiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːəl] [eɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] “
who **themselves** **denounce** **the** **Treaties** **in** **which** **the** **real** **aims** **of** **the** **Allied** **“**
WHO 他们自己 声讨 这 条约 在 哪个 这 真实的 目标 的 这 盟军 “
[diˈmɔkrəsiz] ” [wɜːr; wər] ['siːkrətli] ['fɔːmjuleitid] [huː] ['ɔːlsoʊ][ɪn'sɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ʌŋkʃn]
democracies **”** **were** **secretly** **formulated** **who** **also** **insist** **with** **the** **greatest** **unction**
民主国家 ” 是 偷偷 配方 WHO 还 坚持 和 这 最 功能
[ə'pɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,
upon **the** **moral** **superiority** **of** **the** **Allies** **,**
之上 这 道德 优势 的 这 盟国 ,

他们自己谴责那些秘密制定了盟国“民主国家”真正目的的条约，同时又极力强调盟国的道德优越性。

[ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ɪz][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'mænd][ə'pɑːn][ðer; ðər]

the	embarrassment	of	the	impartial	is	not	diminished	by	this	demand	upon	their
这	尴尬	的	这	公正	是	不是	减少	经过	这	要求	之上	他们的

[krɪ'duːləti] .

credulity	.
轻信	.

公正者的尴尬并不会因为这种对其轻信的要求而减轻。

[waɪl] [wʌn] [meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][tuː; tə] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] “ [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,

While	one	may	expect	the	average	man	to	put	faith	in	his	country	“	right	or	wrong	,
尽管	一	可能	预计	这	平均的	男人	到	放	信仰	在	他的	国家	“	正确的	或者	错误的	,

虽然人们可能会期望普通人“无论对错”都对自己的国家抱有信心，

” [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [grɪ'geriəsnəs] [wen] [hiː; hi][æsks]

”	he	has	exceeded	the	bounds	of	patriotic	gregariousness	when	he	asks
”	他	有	超出	这	界限	的	爱国	合群性	什么时候	他	问

['fɔːrənərz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

foreigners	to	display	an	identical	devotion	.
外国人	到	展示	一个	完全相同的	虔诚	.

“他要求外国人表现出同样的忠诚，这已经超越了爱国热情的范畴。”

[ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [wen] [meɪd] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði][pleɪn][mæn][ɪn][ðə; ði]

The	imposition	is	all	the	more	intolerable	when	made	,	not	by	the	plain	man	in	the
这	征收	是	全部	这	更多的	无法容忍	什么时候	制成	,	不是	经过	这	清楚的	男人	在	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

如果这种强加于人的并非街上的普通百姓，那就更加令人无法容忍了。

[bʌt; bət][baɪ] [ɪntə'lektʃʊəlz] , [prə'fesɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

but	by	intellectuals	,	professing	the	use	of	reason	.
但	经过	知识分子	,	声称	这	使用	的	原因	.

但却是知识分子所为，他们自诩运用理性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'voʊltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [huː] ,

It	is	positively	revolting	to	the	Irishman	who	,
它	是	积极地	令人作呕的	到	这	爱尔兰人	WHO	,

对于爱尔兰人来说，这简直令人作呕。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [neiʃəns] ['hæpɪli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	being	a	citizen	of	those	small	nations	happily	outside	the	dominion	of	the
不是	存在	一个	公民	的	那些	小的	国家	快乐地	外部	这	统治权	的	这

[bə'lɪdʒərənts] ,

belligerents	,
交战方	,

并非那些幸运地处于交战国统治之外的小国公民，

[ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['nuːtrəl] ['ɑːrgjumənt][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

is	prohibited	from	detailed	neutral	argument	in	defence	of	his	own	position	.
是	禁止	从	详细的	中性的	争论	在	防御	的	他的	自己的	位置	.

禁止就其自身立场进行详细的中立论证。

['denmɑːrk][kæn; kən] [spiːk] [θruː] [ə; eɪ]['geɪɔrg] ['brændz] ,

Denmark	can	speak	through	a	Georg	Brandes	,
丹麦	能	说话	通过	一个	格奥尔格	布兰德斯	,

丹麦可以通过乔治·勃兰登斯来表达自己的观点。

[bʌt; bət]['aɪərlənd] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n][kwoʊt][ðə; ði]['ælaɪd] [pres] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'tenʃ(ə)n] .

but	Ireland	may	not	even	quote	the	Allied	press	in	support	of	her	contentions	.
但	爱尔兰	可能	不是	甚至	引用	这	盟军	按	在	支持	的	她	争论	.

但爱尔兰甚至可能不会引用盟军媒体的报道来支持自己的论点。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [keɪs] [fɔ:r; fər] [nu:'trælәti] [ɪz] ['ekspə,geɪtid] [ʌv; əv] [nə'sesәti] — [ʌv; əv] ['mɪlәteri] [nə'sesәti] !

The	Irish	case	for	neutrality	is	expurgated	of	necessity	—	of	military	necessity	!
这	爱尔兰	案件	为了	中立	是	删节版	的	必要性	—	的	军队	必要性	!

爱尔兰主张中立的理由是出于必要性——出于军事需要!

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['kʌntriz]

The	possibilities	of	arriving	at	any	understanding	with	the	Allied	countries
这	可能性	的	抵达	在	任何	理解	和	这	盟军	国家

[hæv; həv] , ['ðerfɔ:r] , [bɪn] ['sɪriəsli] ['hæmpərd] ,

have	,	therefore	,	been	seriously	hampered	,
有	,	所以	,	到过	严重地	受阻	,

因此，与盟国达成任何谅解的可能性都受到了严重阻碍。

[ə'pɑ:rt] [ˌɔ:ltə'geðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['ɑ:bstək(ə)lz] [tu:; tə] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt]

apart	altogether	from	the	inherent	obstacles	to	an	admission	on	the	part
除	共	从	这	固有	障碍	到	一个	入学	在	这	部分

[ʌv; əv] ['æŋgloʊ] - ['sæksəndəm] [ðæt]

of	Anglo	-	Saxondom	that
的	盎格鲁	-	萨克森多姆	那

撇开盎格鲁-撒克逊国家承认这一观点本身固有的障碍不谈，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ɪts] ['steɪtkræft] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['mæksəmz] [ʌv; əv] ['hoʊli]

its	statecraft	is	not	an	admirable	combination	of	the	choicest	maxims	of	Holy
它是	治国之道	是	不是	一个	令人钦佩的	组合	的	这	精选	格言	的	圣

[rɪt] .

Writ	.
写	.

它的国家治理方式并非圣经中最精辟格言的完美结合。

['nætʃ(ə)rəli] , [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [ɪn] [noʊ] [waɪz] ['mɑ:dɪfaɪd] [ðə; ði] ['splendɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪn]

Naturally	,	such	conditions	have	in	no	wise	modified	the	splendid	isolation	of	Sinn
自然	,	这样的	状况	有	在	不	明智的	修改的	这	灿烂	隔离	的	罪

[feɪn] ,

Féin	,
费因	,

当然，这些情况丝毫没有改变新芬党的孤立状态。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rendərd] [fri:] [ˌɪntərkə,mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] ['aɪərlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

since	they	have	rendered	free	intercommunication	between	Ireland	and	the	outside
自从	他们	有	渲染	自由的	相互沟通	之间	爱尔兰	和	这	外部

[wɜ:rld] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

world	impossible	.
世界	不可能的	.

因为它们使得爱尔兰与外界之间的自由交流成为不可能。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'i:kwəl] [dɪ'beɪt] ,

The	ultimate	issue	of	this	unequal	debate	,
这	最终的	问题	的	这	不等	辩论	,

这场不平等辩论的最终问题是:

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['gægd] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [fri:] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]

between	a	gagged	nation	and	one	in	free	possession	of	innumerable
之间	一个	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	国家	和	一	在	自由的	拥有	的	无数

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

介于一个被噤声的民族和一个拥有无数自由发声权的民族之间，

[wʌz; wəz] [riːtʃt] [wen] [ðoʊz] [huː] [træn'sendid] [mɪr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌɪntər'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

was	reached	when	those	who	transcended	mere	discussion	interposed	with	their
曾是	达到	什么时候	那些	WHO	超越	仅仅	讨论	插入	和	他们的

['pɑːləsi][ʌv; əv] “ [ʃuːt] : [dəunt]['ɑːrgjuː] .

policy	of	“	shoot	:	don't	argue	.
政策	的	“	射击	:	不	争论	.

当那些超越单纯讨论的人以“开枪：不要争论”的政策介入时，事情就发生了变化。

” [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sekjələr][dɪ'naɪəl][baɪ]

”	The	conscription	of	Irishmen	is	the	logical	conclusion	to	the	secular	denial	by
”	这	征兵	的	爱尔兰人	是	这	逻辑	结论	到	这	世俗	拒绝	经过

['ɪŋglənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌnæʃə'næləti] ,

England	of	the	claims	of	Irish	nationality	,
英格兰	的	这	索赔	的	爱尔兰	国籍	,

“征召爱尔兰人入伍是英国世俗否认爱尔兰民族身份的必然结果。”

[ə; eɪ][dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['siːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][spə'sɪfɪk][wɜːrdz] ,

a	denial	which	has	ceased	even	to	be	expressed	in	specific	words	,
一个	拒绝	哪个	有	停止	甚至	到	是	表达	在	具体的	字	,

这种否认甚至不再用具体的语言表达出来。

[soʊ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sʌb] - ['kɑːnʃəsnəs] .

so	comfortably	has	it	sunk	into	the	English	sub	-	consciousness	.
所以	舒适地	有	它	沉没	进入	这	英语	子	-	意识	.

它已经如此轻易地融入了英国人的潜意识中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laiz] [ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ,

This	is	the	negation	which	underlies	all	political	discussion	between	English	and	Irish	,
这	是	这	否定	哪个	底层	全部	政治的	讨论	之间	英语	和	爱尔兰	,

这是英语和爱尔兰语之间所有政治讨论的基础性否定。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðæt] ['fjuːt(ə)l] [dɪ'beɪt] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .

and	has	not	a	little	to	say	in	that	futile	debate	already	described	.
和	有	不是	一个	小的	到	说	在	那	徒劳	辩论	已经	描述	.

他对前面提到的那场徒劳的辩论也颇有微词。

[sɪns] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['premɪsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ək'septɪd] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [siːm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

Since	the	Irishman's	premises	are	not	accepted	,	all	his	conclusions	seem	unreasonable
自从	这	爱尔兰人的	前提	是	不是	公认	,	全部	他的	结论	似乎	不合理

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

to	his	opponent	.
到	他的	对手	.

由于爱尔兰人的前提不被接受，因此他的所有结论在对手看来都是不合理的。

['sɪmələrli] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rest][ə'pɑːn][ə; eɪ][dɪ'naɪəl] , [ɔːr] ,

Similarly	the	arguments	of	the	latter	;	for	they	rest	upon	a	denial	,	or	,
相似地	这	论点	的	这	后者	;	为了	他们	休息	之上	一个	拒绝	,	或者	,

同样，后者的论点也存在问题；因为它们建立在否定之上，或者说，

[æt; ət] [best] , [æn; ən][ˌækə'demɪk][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aɪərlənd][ɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

at	best	,	an	academic	recognition	of	the	fact	that	Ireland	is	a	nation	,
在	最好的	,	一个	学术的	认出	的	这	事实	那	爱尔兰	是	一个	国家	,

充其量，这只是学术界对爱尔兰是一个国家的认可。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] , ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['kʌltʃərəl] [trə'dɪʃnz] [æz; əz][ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz]

with	religious	,	social	and	cultural	traditions	as	unlike	those	of	England	as
和	宗教	,	社会的	和	文化	传统	作为	与此不同	那些	的	英格兰	作为

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk]

the	economic
这	经济的

其宗教、社会和文化传统与英国截然不同，经济方面也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] [dɪ'sɪmɪlər] .
conditions of the two countries are dissimilar .
状况 的 这 二 国家 是 不同的 .

两国情况截然不同。

[noʊ] [ə'griːmənt] [ɪz] ['laɪkli] [wen] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] ['vɪʃiːˌeɪtɪd] [baɪ] [soʊ] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
No agreement is likely when discussion is vitiated by so vital a misunderstanding .
不 协议 是 可能 什么时候 讨论 是 受损 经过 所以 必不可少的 一个 误解 .

如果讨论因为如此重要的误解而受到影响，那么达成协议的可能性就很小。

[hens] [ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriːəlɪst] [huː] [ʃuːt] [bʌt; bət] [dəunt] ['ɑːrgjuː] .
Hence the logic of the Imperialists who shoot but don't argue .
因此 这 逻辑 的 这 帝国主义者 WHO 射击 但 不 争论 .

这就是帝国主义者的逻辑：开枪但不争辩。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['aɪərlənd] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːləni] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪm'pɪriəli] ,
They know that Ireland is not a colony , and thinking imperially ,
他们 知道 那 爱尔兰 是 不是 一个 殖民地 , 和 思维 帝国 ,

他们知道爱尔兰不是殖民地，并且抱持着帝国主义的思维方式，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [raɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [grænt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kə'loʊniəl] ['feloʊ] -
they are unwilling to concede rights which they grant to their colonial fellow -
他们 是 不情愿 到 承认 权利 哪个 他们 授予 到 他们的 殖民 同伴 -
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

他们不愿放弃给予殖民地同胞的权利。

[ðɪs] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [kə'ləunjəlz] , [huː] [ɑːr; ər] ['brɪtɪʃər] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃmən] [huː] [ɑːr; ər]
This differentiation between colonials , who are Britishers , and Irishmen who are
这 差异化 之间 殖民者 , WHO 是 英国人 , 和 爱尔兰人 WHO 是
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

这种将殖民地居民（即英国人）与非英国人的爱尔兰人区分开来的做法，

[dʌz] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə] [ɪts] ['kɔːrəleri] [ðæt] ['aɪərlənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,
does not lead to its corollary that Ireland is a nation ,
做 不是 带领 到 它是 推论 那 爱尔兰 是 一个 国家 ,

但这并不意味着爱尔兰是一个国家。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['hæbɪt] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ʌn'plez(ə)nt] [trʊθs] , [ʌn'plez(ə)nt]
for it is not the Anglo - Saxon habit to admit unpleasant truths , unpleasant
为了 它 是 不是 这 盎格鲁 - 撒克逊 习惯 到 承认 令人不快的 真相 , 令人不快的
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

因为盎格鲁-撒克逊人没有承认令人不快的真相的习惯，在这里，真相尤其令人不快。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʊd] ['wiːkən] [ðə; ðɪ] " ['mɔːrəl] " [keɪs] [fɔːr; fər] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [soʊ] [dɪr]
because the admission would weaken the " moral " case for conscription , so dear
因为 这 入学 会 削弱 这 " 道德 " 案件 为了 征兵 , 所以 亲爱的
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [hɑːrt] .
to the British heart .
到 这 英国 心 .

因为承认这一点会削弱英国人非常珍视的征兵"道德"理由。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l] [hʌn] [meɪ] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]['mɔːrəl] ['sæŋkʃənz] , [hiː; hi] [meɪ] [æd'mɪt][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] -
The **brutal** **Hun** **may** **dispense** **with** **moral** **sanctions** **,** **he** **may** **admit** **his** **wrong** **-**
这 野蛮 匈奴 可能 分配 和 道德 制裁 , 他 可能 承认 他的 错误的 -
['duːɪŋ] ,
doing **,**
正在做 ,

残暴的匈奴人或许会放弃道德制裁，或许会承认自己的罪行，

[wen] ['mɪlətəri] [nə'sesəti] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['nuːtrəl] ['terətɔːri] .
when **military** **necessity** **involves** **the** **invasion** **of** **neutral** **territory** **.**
什么时候 军队 必要性 涉及 这 入侵 的 中性的 领土 .

当军事需要导致入侵中立领土时。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ʃiːp] — [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑː'sɪləti] — [meɪ] [ˌmæskə'reɪd]
The **German** **sheep** **—** **for** **we** **are** **assured** **of** **his** **docility** **—** **may** **masquerade**
这 德语 羊 — 为了 我们 是 保证 的 他的 码头 — 可能 化装舞会
[ɪn][ðə; ði] ['wʊlfs] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːnəsti] ,
in **the** **wolf's** **clothing** **of** **intellectual** **honesty** **,**
在 这 狼的 衣服 的 知识分子 诚实 ,

德国绵羊——因为我们确信它温顺——可能会披上知识分子诚实的狼的外衣，

[hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [lɔː] ([ʌv; əv] " ['æŋgəri] ") , [ɔːr] ['prefrəbli] ,
his **adversaries** **must** **have** **some** **law** **(** **of** **"** **angary** **"** **)** **,** **or** **preferably** **,**
他的 对手 必须 有 一些 法律 (的 " 愤怒 ") , 或者 最好 ,
[sʌm; səm][tekst][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,
some **text** **of** **Scripture** **,**
一些 文本 的 圣经 ,

他的对手一定有某种（愤怒的）法律依据，或者最好是某种经文依据。

[enˈdʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] .
enjoining **them** **to** **act** **as** **they** **have** **decided** **.**
禁止 他们 到 行为 作为 他们 有 决定 .

责令他们按照自己的决定行事。

[ðer; ðər] ['wɪzdəm] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˌeksi'kreiʃən][ʌv; əv] ['prʌʃənizəm] [wɪtʃ] , ['ʌndər]
Their **wisdom** **is** **justified** **by** **the** **universal** **execration** **of** **Prussianism** **which** **,** **under**
他们的 智慧 是 合理的 经过 这 普遍的 念咒 的 普鲁士主义 哪个 , 在下面
['ʌðər] [neɪmz] , [smelz] [kwaɪt] [swiːt] .
other **names** **,** **smells** **quite** **sweet** **.**
其他 姓名 , 气味 相当 甜的 .

他们的智慧体现在对普鲁士主义的普遍憎恶上，而普鲁士主义换个名字闻起来却很香。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['aɪərlənd] , [laɪk] ['ʌðər] [smɔːl] [n'juːtrəlz] , [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ]
Unfortunately **,** **Ireland** **,** **like** **other** **small** **neutrals** **,** **has** **failed** **to** **be** **impressed** **by**
很遗憾 , 爱尔兰 , 喜欢 其他 小的 中立者 , 有 失败的 到 是 印象深刻 经过
[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [və'raɪəti]
the **ingenious** **variety**
这 巧妙 种类

遗憾的是，爱尔兰和其他一些小型中立国一样，并未被这种巧妙的创意所打动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəlɪst] [tek'niːk] , [huːz] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [mə'nɑːtənəsli] [ðə; ði] [seɪm] .
of **the** **Imperialist** **technique** **,** **whose** **results** **are** **monotonously** **the** **same** **.**
的 这 帝国主义 技术 , 谁 结果 是 单调地 这 相同的 .

这是帝国主义手段的结果，其结果千篇一律。

[ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tu:; tə][ə'plai] [kən'skrɪpʃ(ə)n][tu:; tə]['aɪərlənd] ,

In	the	particular	instance	of	the	proposal	to	apply	conscription	to	Ireland	,
在	这	特别的	实例	的	这	提议	到	申请	征兵	到	爱尔兰	,

以在爱尔兰实行征兵制的提议为例，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ['ætɪtu:d] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [prɪ'pɑ:stərəs]

it	is	hard	to	say	which	attitude	in	the	Englishman	is	the	more	preposterous
它	是	难的	到	说	哪个	态度	在	这	英国人	是	这	更多的	荒谬

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] :

from	the	Irish	point	of	view	:
从	这	爱尔兰	观点	的	看法	:

从爱尔兰人的角度来看，很难说英国人的哪种态度更荒谬：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvɜ:rtʃu:'oʊsi:; ˌvɜ:rtʃu:'oʊzi:][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəlɪzəm] , [hu:] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ðer; ðər]['mɔ:rəl] “

that	of	the	virtuosi	of	Imperialism	,	who	insist	upon	their	moral	“
那	的	这	大师	的	帝国主义	,	WHO	坚持	之上	他们的	道德	“

[raɪt] ” [tu:; tə][kən'skrɪpt] ,

right	”	to	conscript	,
正确的	”	到	征兵	,

那些帝国主义的“大师”们坚持认为他们有征兵的道德“权利”，

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:θ'seɪɜ-z] [ʌv; əv]['lɪbərəlɪzəm] ,

or	that	of	the	soothsayers	of	liberalism	,
或者	那	的	这	预言家	的	自由主义	,

或者说，是自由主义预言家们的预言。

[hu:] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] “ [ˌɪnɪk'spi:diənt] ” [tu:; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['kɑ:ləni][ə; eɪ][kleɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

who	think	it	“	inexpedient	”	to	impose	upon	the	Irish	colony	a	claim	which	they
WHO	思考	它	“	不合适的	”	到	强加	之上	这	爱尔兰	殖民地	一个	宣称	哪个	他们

[derd] [nɑ:t][ɪm'poʊz][ɑ:n] [ɔ:'streɪliə] ,

dared	not	impose	on	Australia	,
敢于	不是	强加	在	澳大利亚	,

他们认为，对爱尔兰殖民地提出他们不敢对澳大利亚提出的要求是“不明智的”。

[nu:] ['zi:lənd] , [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd]['kænədə] .

New	Zealand	,	South	Africa	,	and	Canada	.
新的	新西兰	,	南	非洲	,	和	加拿大	.

新西兰、南非和加拿大。

[bəuθ][ɑ:r; ər] [əb'nɑ:kʃəs] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [rest][ə'pɑ:n][ðə; ði] “ [greɪt] [rɪ'fju:z(ə)l] ,

Both	are	obnoxious	in	so	far	as	they	rest	upon	the	“	great	refusal	,
两个都	是	令人讨厌的	在	所以	远的	作为	他们	休息	之上	这	“	伟大的	拒绝	,

两者都令人厌恶，因为它们都建立在“大拒绝”之上。

” [ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪrɪʃ] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

”	the	negation	of	Irish	nationality	.
”	这	否定	的	爱尔兰	国籍	.

否定爱尔兰国籍。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [haʊ'evər] ,

It	happens	,	however	,
它	发生	,	然而	,

然而，这种情况确实会发生。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [daɪ'vɜ:rdʒəns][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn]['aɪərlənd][tu:; tə]

that	a	corresponding	divergence	of	opinion	has	expressed	itself	in	Ireland	to
那	一个	相应的	发散	的	观点	有	表达	本身	在	爱尔兰	到

[mi:t] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:lətɪks] .

meet	the	conditions	of	British	politics	.
见面	这	状况	的	英国	政治	.

为了适应英国政治的条件，爱尔兰也出现了相应的意见分歧。

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['næʃnəlɪsts] [ænd; ənd][nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'greɪdɪd] ['juːniənɪst] [hæv; həv][met][ðə; ði]
Constitutional Nationalists and not wholly degraded Unionists have met the
宪法 民族主义者 和 不是 完全 退化的 工会成员 有 遇见 这
['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] [ˌɪnɪks'piːdɪənsi] [baɪ] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
argument of inexpediency by adopting it ,
争论 的 不便 经过 收养 它 ,

宪政民族主义者和尚未完全堕落的联合主义者通过采纳这一论点来回应不切实际的说法。

[əu'beiŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpɑːrlə'mentri] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [koʊ'hiːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ]
obeying the law of their parliamentary being , which demands cohesion with
服从 这 法律 的 他们的 议会 存在 , 哪个 需求 凝聚 和
[pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
political friends in England .
政治的 朋友们 在 英格兰 .

遵守其议会制度的法律，该法律要求与英国的政治盟友保持团结。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n]['prəutests] , ['ðerfɔːr] ,
This section protests , therefore ,
这 部分 抗议活动 , 所以 ,

因此，本节提出抗议。

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ə; eɪ] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [raɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['eksəd] [ɪn]
against the attempt to enforce a theoretical right which was not exercised in
反对 这 试图 到 执行 一个 理论 正确的 哪个 曾是 不是 锻炼 在
[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] .
the case of the British colonies .
这 案件 的 这 英国 殖民地 .

反对试图强制执行一项在英国殖民地并未行使过的理论权利。

[ɪf] ['lɑːdʒɪk][wɜːr; wər] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃənz] [ɪ'kwɪpmənt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
If logic were any part of a politician's equipment this position would be
如果 逻辑 是 任何 部分 的 一个 政治家们 设备 这 位置 会 是
[ʌn'tenəb(ə)l] ,
untenable ,
站不住脚的 ,

如果逻辑是政治家必备的素质之一，那么这种立场就站不住脚了。

[sɪns] ['oʊnli][ðə; ði] ['juːniənɪst] [prə'fes] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz] [æz; əz][kə'ləunjəlz] .
since only the Unionists profess to regard themselves as Colonials .
自从 仅有的 这 工会成员 宣称 到 看待 他们自己 作为 殖民者 .

因为只有联合派才自称是殖民地居民。

[ðə; ði] ['næʃnəlɪsts]
The Nationalists
这 民族主义者

民族主义者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ə'sɜːrt] [ðæt] ['aɪərlənd][ɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːləni] ,
assert that Ireland is a nation , but they act as if she were a colony ,
断言 那 爱尔兰 是 一个 国家 , 但 他们 行为 作为 如果 她 是 一个 殖民地 ,

他们声称爱尔兰是一个国家，但他们的行为却好像爱尔兰是一个殖民地。

[ˌðer'baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnkən'gruːəti][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][wɔːr]
thereby **adding** **to** **the** **incongruity** **of** **their** **revolt** **against** **participation** **in** **a** **war**
从而 添加 到 这 不协调 的 他们的 反叛 反对 参与 在 一个 战争
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .
which **they** **have** **supported** **and** **declared** **to** **be** **just** **.**
哪个 他们 有 有 和 声明 到 是 只是 .

这就更加凸显了他们一方面反对参与自己曾支持并宣称是正义的战争，另一方面又反对参与的矛盾之处。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] ['oʊnli][ðer; ðər][ɪ'lɑːdʒɪkl] [ə'poʊnənts] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['wiːknəs] [ʌv; əv]
But **happily** **only** **their** **illogical** **opponents** **insist** **upon** **the** **logical** **weakness** **of**
但 快乐地 仅有的 他们的 不合逻辑 对手 坚持 之上 这 逻辑 弱点 的
[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,
the **position** **,**
这 位置 ,

但令人欣慰的是，只有那些不讲逻辑的反对者才会坚持认为这种立场在逻辑上存在缺陷。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,
as **is** **the** **practice** **in** **politics** **,**
作为 是 这 实践 在 政治 ,

正如政治领域的做法一样，

[wer] [ðə; ði] [biːm] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn]['pɑːrti]['nevər] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
where **the** **beam** **in** **the** **eye** **of** **one** **party** **never** **interferes** **with** **its** **perception** **of**
在哪里 这 光束 在 这 眼睛 的 一 派对 绝不 干扰 和 它是 洞察力 的
[ðə; ði][moʊt][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
the **mote** **in** **the** **eye** **of** **the** **other** **.**
这 尘埃 在 这 眼睛 的 这 其他 .

其中一方眼中的光束永远不会干扰其对另一方眼中微粒的感知。

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kən'stituənts][ɑːr; ər][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] .
Their **respective** **constituents** **are** **quite** **satisfied** **.**
他们的 各自 成分 是 相当 使满意 .

他们各自的支持者都相当满意。

['sɪn] [feɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] [kən'temptʃuəsli] [ðə; ði] ['θiːəri]
Sinn **Féin** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **rejects** **contemptuously** **the** **theory**
罪 费因 , 在 这 其他 手 , 拒绝 轻蔑地 这 理论
[ʌv; əv] [ˌɪnɪks'piːdɪənsi] ([waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði][fækt]) ,
of **inexpediency** **(** **while** **admitting** **the** **fact** **)** **,**
的 不便 (尽管 承认 这 事实) ,

另一方面，新芬党虽然承认不切实际这一事实，但却对这种不切实际的理论嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [priˈfəːz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ,
and **prefers** **to** **deal** **with** **the** **Britisher** **in** **excelsis** **,**
和 偏好 到 交易 和 这 英国人 在 卓越 ,

而且更喜欢与英国人打交道，

[huːz] [prə'poʊz(ə)l][ɪz][felt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][baɪ][wʌn]['neɪʃ(ə)n] [ə'genst]
whose **proposal** **is** **felt** **to** **be** **a** **declaration** **of** **war** **by** **one** **nation** **against**
谁 提议 是 毛毡 到 是 一个 宣言 的 战争 经过 一 国家 反对
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

有人认为该提议等同于一个国家对另一个国家宣战。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɑːrmi][ʌv; əv] - [æz; əz]['mɪləteri]

The	failure	of	England	to	regard	the	Republican	army	of	1916	as	military
这	失败	的	英格兰	到	看待	这	共和党人	军队	的	-	作为	军队

['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz][nɑːt][felt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːzənɪŋ]

prisoners	of	war	is	not	felt	to	be	a	weak	link	in	the	logic	of	this	reasoning
囚犯	的	战争	是	不是	毛毡	到	是	一个	虚弱的	关联	在	这	逻辑	的	这	推理

— [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['blaɪndnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz]

—	a	very	human	exhibition	of	that	political	blindness	to	which	reference	has
—	一个	非常	人类	展览	的	那	政治的	失明	到	哪个	参考	有

[bɪn] [meɪd] .

been	made	.
到过	制成	.

英国未能将 1916 年的共和军视为战俘，这并非该推理逻辑中的薄弱环节——而是对前面提到的那种政治盲点的一种非常人性化的展现。

[ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['aɪərlənd][ɪz] ['ʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

The	Sinn	Féin	contention	is	that	Ireland	is	under	no	obligation	to	take	part	in	the
这	罪	费因	争论	是	那	爱尔兰	是	在下面	不	义务	到	拿	部分	在	这

[ˌjʊrə'piːən] ['kɑːnflɪkt] ,

European	conflict	,
欧洲的	冲突	,

新芬党的论点是，爱尔兰没有义务参与欧洲冲突。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [hoʊm] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ]

and	that	even	a	measure	of	Colonial	Home	Rule	should	not	involve	a
和	那	甚至	一个	措施	的	殖民	家	规则	应该	不是	涉及	一个

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [nuː'træləti] .

departure	from	this	attitude	of	neutrality	.
离开	从	这	态度	的	中立	.

即使给予殖民地自治权，也不应违背这种中立态度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːrgjuːd] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

It	is	argued	,	simultaneously	,	that	the	war	is	no	concern	of	the	Irish	people	,
它	是	争论	,	同时地	,	那	这	战争	是	不	忧虑	的	这	爱尔兰	人们	,

与此同时，有人认为这场战争与爱尔兰人民无关。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aɪərlənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	Ireland	is	one	of	the
和	那	爱尔兰	是	一	的	这

爱尔兰是其中之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][strə'tiːdʒɪk]['fæktərz][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['dʒɜːrmən] ['strʌg(ə)l] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

most	important	strategic	factors	of	the	Anglo	-	German	struggle	,	owing	to
最多	重要的	战略	因素	的	这	盎格鲁	-	德语	斗争	,	欠款	到

[hɜːr; hər][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

her	geographical	position	.
她	地理	位置	.

由于其地理位置，它是英德斗争中最重要的战略因素。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	destiny	of	Ireland	is	to	be	largely	determined	by	the	outcome	of	the
这	命运	的	爱尔兰	是	到	是	很大程度上	决定	经过	这	结果	的	这

['prez(ə)nt] [hɔs'tilitiz] ,

present	hostilities	,
展示	敌对行动	,

爱尔兰的命运将在很大程度上取决于当前敌对行动的结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self][ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bæt(ə)l] — [ə; eɪ][sɔ:rt]

but	the	country	itself	is	to	remain	outside	and	above	the	battle	—	a	sort
但	这	国家	本身	是	到	保持	外部	和	多于	这	战斗	—	一个	种类

[ʌv; əv][aɪ'di:əl][wɔ:r][eɪm] ,

of	ideal	war	aim	,
的	理想的	战争	目的	,

但国家本身要置身于战争之外，超脱于战争之外——这是一种理想的战争目标。

[sə'spendɪd] [ɪn]['vækjʊoʊ] , [ænd; ənd]

suspended	in	vacuo	,	and
暂停	在	真空	,	和

悬浮在真空中，并且

['noʊɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz] [wɪtʃ] ['nɔ:rməli] [bɪ'fɔ:l] [smɔ:l] ['kʌntriz] [wen] [ðeɪ] [laɪ] [ə'krɔ:s]

knowing	none	of	the	evils	which	normally	befall	small	countries	when	they	lie	across
会心	没有任何	的	这	罪恶	哪个	通常情况下	降临	小的	国家	什么时候	他们	说谎	穿过

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɛmpaɪɚz] .

the	path	of	great	empires	.
这	小路	的	伟大的	帝国	.

对小国位于大帝国扩张路径上通常会遭遇的种种祸患一无所知。

[ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['i:goʊɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['vju:pɔɪnt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ɑ:bviəs] , [ænd; ənd][pər'hæps]

The	ingenuous	egoism	of	this	viewpoint	is	,	of	course	,	obvious	,	and	perhaps
这	天真无邪	利己主义	的	这	观点	是	,	的	课程	,	明显的	,	和	也许

['ɪrɪteɪtɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn,sɪmpə'θetɪk] [ˌaʊt'saɪdər] ,

irritating	,	to	the	unsympathetic	outsider	,
令人恼火的	,	到	这	冷漠无情	局外人	,

这种观点的天真自私当然显而易见，对于不善解人意的局外人来说，或许还会令人恼火。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] ['betər] [nɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['paʊɚz] ,

but	it	is	neither	better	nor	worse	than	the	logic	of	the	various	Powers	,
但	它	是	两者都不	更好的	也不	更糟	比	这	逻辑	的	这	各种各样的	权力	,

但这既不比各大强国的逻辑更好，也不比它们的逻辑更差。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [hu:z] ['næʃ(ə)nəl]['i:goʊɪzəm][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] .

great	and	small	,	whose	national	egoisms	have	been	touched	by	the	war	.
伟大的	和	小的	,	谁	国家的	利己主义	有	到过	感动	经过	这	战争	.

战争触动了各国人民的民族利己主义，无论他们地位高低。

['evri] ['kʌntri] [ə'fektɪd] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪts] [pər'tɪkjələr] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [mʌst; məst]

Every	country	affected	is	convinced	that	its	particular	existence	and	ambitions	must
每一个	国家	做作的	是	确信	那	它是	特别的	存在	和	抱负	必须

[bi:; bi] [ə'ʃʊrd] ,

be	assured	,
是	保证	,

每个受影响的国家都坚信，自身的生存和发展目标必须得到保障。

[ɪf] [ðə; ði] [tru:] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tʃi:vd] .

if	the	true	purpose	of	the	war	is	to	be	achieved	.
如果	这	真的	目的	的	这	战争	是	到	是	已达成	.

如果战争的真正目的要实现的话。

[ɔːl] [siː] [ɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌæspɜ'eɪʃənz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	see	in	the	satisfaction	of	their	respective	aspirations	a	guarantee	of	the
全部	看	在	这	满意	的	他们的	各自	抱负	一个	保证	的	这

[mɪ'lɛniəm] ,

millenium	,
千禧年	,

所有人都将各自愿望的实现视为千年繁荣的保障。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['friːdəm] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

and	the	triumph	of	Freedom	,	Justice	and	Humanity	.
和	这	胜利	的	自由	,	正义	和	人类	.

以及自由、正义和人道的胜利。

[ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv] [ə'piːlz] [tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ə'drest] [tuː; tə][neiʃəns] [ˌʌn'bælənst] [baɪ] [fɪr]

The	absurdity	of	appeals	to	reason	,	addressed	to	nations	unbalanced	by	fear
这	荒谬	的	上诉	到	原因	,	已解决	到	国家	不平衡	经过	害怕

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ,

and	desire	,
和	欲望	,

向被恐惧和欲望扭曲的国家诉诸理性是荒谬的。

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] [mɔːr] [ə'pærənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] .

has	never	been	more	apparent	than	to	-	day	.
有	绝不	到过	更多的	明显	比	到	-	天	.

这一点在今天显得尤为明显。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][aɪ'diːəlɪzəm][wɔːrn] ['θredber] , [ɪk'spoʊzɪŋ] ['ʌgli] ['næʃ(ə)nəl]

With	the	tissue	of	patriotic	idealism	worn	threadbare	,	exposing	ugly	national
和	这	组织	的	爱国	唯心主义	磨损	破旧的	,	暴露	丑陋的	国家的

[griːd] , [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [ɪn'kɑːmpɪtəns] ,

greeds	,	self	-	complacent	incompetence	,
贪婪	,	自己	-	自满	无能	,

爱国主义理想主义的外衣被磨损殆尽，露出了丑陋的民族贪婪和自满的无能。

[ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][mɑːb]

and	shameless	commercialism	,	it	would	seem	incredible	that	even	the	mob
和	不要脸	商业主义	,	它	会	似乎	极好的	那	甚至	这	暴民

以及无耻的商业主义，就连黑手党也似乎难以容忍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[maɪnd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rɪ'voʊlt] .

mind	should	not	revolt	.
头脑	应该	不是	反叛	.

心智不应反抗。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [suː'priːm] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] ,

Yet	,	it	is	just	at	this	supreme	moment	of	disillusion	,
然而	,	它	是	只是	在	这	最高	片刻	的	幻灭	,

然而，恰恰是在这种极度幻灭的时刻，

[wen] [ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ɔːl] [bə'lɪdʒərənts] [ɪz] [kəm'pliːt] ,

when	the	showing	up	of	all	belligerents	is	complete	,
什么时候	这	显示	向上	的	全部	交战方	是	完全的	,

当所有交战方全部到位后，

[ðæt] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['klæmər] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

that	voices	are	heard	clamouring	for	more	soldiers	to	fight	for	Liberty	,
那	声音	是	听到	喧闹	为了	更多的	士兵	到	斗争	为了	自由	,

有人呼吁增派士兵为自由而战，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'kjʊərəbl] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] — [ðæt] ['blesɪd; blest][wɜːrd] — ['æktʃuəli]

and	the	more	incurable	professors	of	Democracy	—	that	blessed	word	—	actually
和	这	更多的	不治之症	教授们	的	民主	—	那	蒙福	单词	—	实际上

[sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][æn; ən]

suggest	that	the	true	significance	of	the	war	should	be	explained	to	an
建议	那	这	真的	意义	的	这	战争	应该	是	解释	到	一个

['ɪgnərənt] ['aɪərlənd] .

ignorant	Ireland	.
无知	爱尔兰	.

而那些顽固不化的民主主义教授们——这个神圣的词——竟然建议应该向无知的爱尔兰解释这场战争的真正意义。

[wʌns] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['laɪtnd] [baɪ][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə][wiː; wi] [wʊd] [teɪk]

Once	our	darkness	was	lightened	by	the	lords	of	propaganda	we	would	take
一次	我们的	黑暗	曾是	轻度	经过	这	领主们	的	宣传	我们	会	拿

['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] ,

our	places	,
我们的	地方	,

一旦我们的黑暗被宣传机器照亮，我们就会各就各位。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz] [bɪ'kʌm] [leɪt] - ['kʌmər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

not	in	the	rear	as	become	late	-	comers	,	but	in	the	forefront	of	the	great
不是	在	这	后部	作为	变得	晚的	-	来者	,	但	在	这	前沿	的	这	伟大的

[kruː'seɪd] ,

crusade	,
运动	,

不要像后来者那样落在后面，而是站在伟大征程的最前线。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə] [fræns] [hɜːr; hər] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] - ,

which	is	to	restore	to	France	her	frontier	of	1814	,
哪个	是	到	恢复	到	法国	她	边境	的	-	,

其目的是恢复法国1814年的边界。

[tuː; tə] ['æləkeɪt] [ðə; ði] ['bɔːlkən] [steɪts] [tuː; tə] ['veriəs] ['mæstərz] , [tuː; tə][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ['tɜːrki] ,

to	allocate	the	Balkan	States	to	various	masters	,	to	partition	Turkey	,
到	分配	这	巴尔干半岛	各州	到	各种各样的	大师	,	到	分割	火鸡	,

将巴尔干国家分封给不同的统治者，瓜分土耳其，

[ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][mæp] , [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔːri]

and	rearrange	the	economic	and	geographical	map	,	to	the	greater	glory
和	重新排列	这	经济的	和	地理	地图	,	到	这	更大的	荣耀

[ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd][gɑːd] .

of	the	Allied	God	.
的	这	盟军	上帝	.

并重新调整经济和地理版图，以彰显盟军之神的更大荣耀。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

To	say	the	least	,
到	说	这	至少	,

毫不夸张地说，

[ðə; ði]['moʊmənt][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [feɪθ] [ɪn]

the	moment	is	not	quite	propitious	to	the	cultivation	of	the	necessary	faith	in
这	片刻	是	不是	相当	吉祥	到	这	栽培	的	这	必要的	信仰	在

['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,

people	living	,
人们	活的	,

目前形势并不十分有利于培养人们对生活所需的信念。

[pə'lɪtɪkli] , [ɪn]['pɑːrtɪˌbʊs] - .

politically	,	in	partibus	infidelium	.
政治上	,	在	党派	-	.

政治上，不忠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] ,

It	is	no	wonder	that	the	Irish	nation	,	without	introspection	of	motive	,
它	是	不	想知道	那	这	爱尔兰	国家	,	没有	内省	的	动机	,

难怪爱尔兰民族在不反思动机的情况下，

[hæz; həz][juˈnaɪtɪd][ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevər]

has	united	in	opposition	to	the	application	of	a	law	which	could	never
有	团结的	在	反对	到	这	应用	的	一个	法律	哪个	可以	绝不

[hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪtˈself] ,

have	established	itself	,
有	已确立的	本身	,

他们联合起来反对一项根本不可能成立的法律的实施。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz]['skeptɪk(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

if	it	had	been	born	into	a	world	as	sceptical	as	that	of	to	-	day	.
如果	它	有	到过	出生	进入	一个	世界	作为	怀疑论者	作为	那	的	到	-	天	.

如果它诞生于一个像今天这样充满怀疑的世界。

[ɪˈluːʒ(ə)n][ɔːr]['pænɪk][mʌst; məst][ɜːrdʒ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .

Illusion	or	panic	must	urge	the	duty	of	compulsory	military	service	.
错觉	或者	恐慌	必须	敦促	这	责任	的	强制性的	军队	服务	.

错觉或恐慌必然会促使人们履行义务兵役。

[ðə; ði] ['ruːθləs] ['sɪn] [feɪn] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['aɪərlənd] [kɔːld] [fɔːrθ] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt]

The	ruthless	Sinn	Féin	policy	of	the	English	in	Ireland	called	forth	an	equivalent
这	无情	罪	费因	政策	的	这	英语	在	爱尔兰	称为	前进	一个	相等的

['aɪrɪʃ]

Irish
爱尔兰

英国在爱尔兰推行的残酷的新芬党政策，催生了与之类似的爱尔兰革命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[rɪ'tɔːrt] .

retort	.
反驳	.

反驳。

['sɪn] [feɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['proʊgræm] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌiːkə'nɑːmɪks] ,

Sinn	Féin	with	its	programme	of	national	economics	,
罪	费因	和	它是	程序	的	国家的	经济学	,

新芬党及其国民经济纲领

[hæz; həz][ɪts] [ruːts] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

has	its	roots	in	the	history	of	the	commercial	relations	between	the	two
有	它是	根	在	这	历史	的	这	商业的	关系	之间	这	二

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

其根源在于两国之间的商业关系历史。

[frʌm; frəm] - ,

From	1663	,
从	-	,

自1663年起

[wen] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ækts] [leɪd][ðə; ði][fɜːrst] [ə'vaʊd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn] ['aɪrɪʃ]
when **the** **Cattle** **and** **Navigation** **Acts** **laid** **the** **first** **avowed** **restrictions** **on** **Irish**
什么时候 这 牛 和 导航 使徒行传 铺设 这 第一的 公开承认 限制 在 爱尔兰
['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ,
industry **and** **commerce** **,**
行业 和 商业 ,

《畜牧法》和《航海法》首次公开限制了爱尔兰的工商业，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
down **to** **the** **present** **,** **the** **destruction** **of** **the** **economic** **,** **in** **addition** **to** **the**
向下 到 这 展示 , 这 破坏 的 这 经济的 , 在 添加 到 这
['næʃ(ə)nəl] ,
national **,**
国家的 ,

时至今日，除了国家层面，经济也遭受了破坏。

['friːdəm] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['pɑːləsi][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .
freedom **of** **Ireland** **,** **has** **been** **the** **deliberate** **policy** **of** **Britain** **.**
自由 的 爱尔兰 , 有 到过 这 商榷 政策 的 英国 .

爱尔兰的自由一直是英国的既定政策。

[ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'vaɪv(ə)l] , [ðə; ði] [pliː] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌstriəl] [ɔː'tɑːnəmi] ,
The **programme** **of** **industrial** **revival** **,** **the** **plea** **for** **industrial** **autonomy** **,**
这 程序 的 工业的 复兴 , 这 恳求 为了 工业的 自治 ,

工业复兴计划，争取工业自主权的呼吁，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['sɪn] [feɪn] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
which **was** **the** **point** **of** **departure** **for** **Sinn** **Féin** **many** **years** **ago** **,** **what** **is** **it** **,**
哪个 曾是 这 观点 的 离开 为了 罪 费因 许多 年 前 , 什么 是 它 ,

那是新芬党多年前的出发点，它究竟是什么？

['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [θriː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ]
after **all** **,** **but** **the** **crystallization** **of** **ideas** **common** **to** **three** **centuries** **of** **Irish**
后 全部 , 但 这 结晶 的 想法 常见的 到 三 几个世纪 的 爱尔兰
[ˌiːkə'nɑːmɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?
economic **literature** **?**
经济的 文学 ?

毕竟，这是三个世纪以来爱尔兰经济文献中共同思想的结晶吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ][væst]['laɪbreri][ʌv; əv]['proʊtest]
From **the** **beginning** **of** **the** **seventeenth** **century** **a** **vast** **library** **of** **protest**
从 这 开始 的 这 第十七 世纪 一个 广阔的 图书馆 的 反对
[ə'genst] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['dʒeləsi] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] ,
against **English** **commercial** **jealousy** **has** **grown** **up** **,**
反对 英语 商业的 妒忌 有 生长 向上 ,

自十七世纪初以来，大量抗议英国商业垄断的著作逐渐形成。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['groʊɪŋ] .
and **is** **still** **growing** **.**
和 是 仍然 生长 .

而且仍在增长。

[əb'skjʊr] [ˌpæmfli'tiəz] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [feɪm] [stænd][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn]
Obscure **pamphleteers** **and** **writers** **of** **the** **highest** **fame** **stand** **side** **by** **side** **in**
朦胧 小册子作者 和 作家 的 这 最高 名声 站立 边 经过 边 在
[ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [dɛəz] [naʊ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ɪts] [kraɪmz] [hæv; həv][nɑːt]
this **indictment** **of** **a** **country** **which** **dares** **now** **to** **assert** **that** **its** **crimes** **have** **not**
这 起诉书 的 一个 国家 哪个 敢于 现在 到 断言 那 它是 犯罪 有 不是
[bɪn] [dɪ'lɪbərət] .
been **deliberate** **.**
到过 商榷 .

默默无闻的小册子作者和声名显赫的作家并肩站在一起，共同控诉一个如今竟敢声称其罪行并非蓄意的国家。

['swɪfts] [prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][juːz][ʌv; əv]['aɪrɪʃ][ˌmænju'fæktʃərz] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [vjuː]
Swift's Proposal for the Universal Use of Irish Manufactures , his Short View
斯威夫特的 提议 为了 这 普遍的 使用 的 爱尔兰 制成品 , 他的 短的 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
of the State of Ireland ,
的 这 状态 的 爱尔兰 ,

斯威夫特关于普遍使用爱尔兰制造业产品的提议，以及他对爱尔兰状况的简要看法，

[hɪz; ɪz]['mɑːdɪst][prə'poʊz(ə)l] ; [ðə; ði] [kwɪrɪst] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['bɜːrkli] ; ['hiːliː] ['hʌtʃɪnsənz] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
his Modest Proposal ; the Querist of Bishop Berkeley ; Hely Hutchinson's Commercial
他的 谦虚的 提议 ; 这 提问者 的 主教 伯克利 ; 赫利 哈钦森的 商业的
[rɪst'reɪnts] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ;
Restraints of Ireland ;
约束 的 爱尔兰 ;

他的《温和的建议》；伯克利主教的《疑问者》；赫利·哈钦森的《爱尔兰的商业限制》；

— [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt]['dɑːkjuments][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
— these are only some of the most prominent documents in the history
— 这些 是 仅有的 一些 的 这 最多 著名的 文件 在 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][rɪ'voʊlt] ,
of the economic revolt ,
的 这 经济的 反叛 ,

——这些只是经济革命史上一些最著名的文献。

['sʌbsɪkwəntli] [noʊn]
subsequently known
随后 已知

后来为人所知

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] .
as the Sinn Féin movement .
作为 这 罪 费因 移动 .

例如新芬党运动。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kə'rektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzi] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
A sharp corrective of the lazy ignorance of the fiction which describes the Irish
一个 锋利的 矫正 的 这 懒惰的 无知 的 这 小说 哪个 描述 这 爱尔兰
[keɪs] [ə'genst] ['ɪŋgləndˌ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ˌretrə'spektɪv] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]
case against England as one of retrospective sentimentality is provided by the
案件 反对 英格兰 作为 一 的 回顾性 感伤 是 假如 经过 这
[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
economic writings of Irishmen for the past three hundred years .
经济的 著作 的 爱尔兰人 为了 这 过去的 三 百 年 .

爱尔兰人在过去三百年间的经济著作，对那种将爱尔兰人对抗英国的案件描述为怀旧感伤主义的懒惰无知的虚构故事进行了尖锐的纠正。

['sɪn] [feɪn] [sək'siːdz] ['sɪn] [feɪn] ; [wʌn]['iːgoʊɪzəm][hæz; həz] [ə'raʊzd] [ə'nʌðər] ,
Sinn Féin succeeds Sinn Féin ; one egoism has aroused another ,
罪 费因 成功 罪 费因 ; 一 利己主义 有 被唤醒 其他 ,

新芬党接替了新芬党；一种利己主义引发了另一种利己主义。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [naʊ] ['feɪsɪz][ɪn]['aɪərlənd][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['spɪrɪt] .
and England now faces in Ireland the projection of her own spirit .
和 英格兰 现在 面孔 在 爱尔兰 这 投影 的 她 自己的 精神 .

如今，英格兰在爱尔兰面临着自身精神的投射。

[dʒʌst][æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləsi][hæz; həz] [sɜːrvd] ['oʊnli] ['ɪŋgləndz] ['ɪntrəsts] ,

Just	**as**	**British**	**policy**	**has**	**served**	**only**	**England's**	**interests**	**,**
只是	作为	英国	政策	有	服务	仅有的	英格兰的	兴趣	,

正如英国的政策只服务于英国的利益一样，

[soʊ]['aɪərlənd][hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr'self] ,

so	**Ireland**	**has**	**learnt**	**to**	**think**	**first**	**of**	**herself**	**,**
所以	爱尔兰	有	学会了	到	思考	第一的	的	她自己	,

所以爱尔兰学会了首先考虑自己。

['hævɪŋ] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['enəmi] [gɪv] [wʌn] [θɔːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [fer] [pleɪ] , [æz; əz] [bɪ'twiːn]

having	**never**	**seen**	**her**	**enemy**	**give**	**one**	**thought**	**even**	**to**	**fair**	**play**	**,**	**as**	**between**
拥有	绝不	已见	她	敌人	给	一	想法	甚至	到	公平的	玩	,	作为	之间

['kʌntri] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

country	**and**	**country**	**.**
国家	和	国家	.

她从未见过她的敌人哪怕有丝毫考虑过国家与国家之间的公平竞争。

[wət'evər] [kleɪmz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [meɪ] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ɔːr][self] - ['ɪntrəst]

Whatever	**claims**	**the**	**British**	**Empire**	**may**	**have**	**upon**	**the**	**gratitude**	**or**	**self**	**-**	**interest**
任何	索赔	这	英国	帝国	可能	有	之上	这	感激	或者	自己	-	兴趣

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ,

of	**other**	**peoples**	**,**
的	其他	人民	,

无论大英帝国对其他民族的感激或自身利益有何诉求，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nʌn] [ɑːn]['aɪərlənd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ə'laʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz]

it	**has**	**none**	**on**	**Ireland**	**,**	**which**	**has**	**not**	**yet**	**been**	**allowed**	**,**	**as**	**the**	**phrase**
它	有	没有任何	在	爱尔兰	,	哪个	有	不是	然而	到过	允许	,	作为	这	短语

[goʊz] ,

goes	**,**
去	,

它对爱尔兰没有任何限制，正如俗语所说，爱尔兰尚未被允许这样做。

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʒenərəs] .

to	**be**	**just**	**before**	**she**	**is**	**generous**	**.**
到	是	只是	前	她	是	慷慨的	.

就在她慷慨大方之前。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['iːgoʊɪzəm][ʌv; əv][neiʃəns] ,

The	**sacred**	**egoism**	**of**	**nations**	**,**
这	神圣	利己主义	的	国家	,

国家的神圣利己主义

[soʊ] [kə'mendəbl] [wen] [ɜːrdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] —

so	**commendable**	**when**	**urging**	**them**	**to**	**fight**	**for**	**their**	**national**	**existence**	**—**
所以	值得称赞	什么时候	敦促	他们	到	斗争	为了	他们的	国家的	存在	—

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'grændɪsmənt] — [ə'genst] [ðə; ði] [hʌn] ,

and	**even**	**aggrandisement**	**—**	**against**	**the**	**Hun**	**,**
和	甚至	扩张	—	反对	这	匈奴	,

在敦促他们为民族生存乃至民族扩张而与匈奴作战时，这种精神是值得称赞的。

[ɪz] [ʌn'feɪvərəbli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

is	**unfavourably**	**regarded**	**in**	**all**	**other**	**circumstances**	**.**
是	不利的	认为	在	全部	其他	情况	.

在其他所有情况下都受到不利评价。

['niːðər] ['rʌʃə] [nɔːr] [griːs] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑːrd(ə)n] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [tɔːrdz] [self] -
Neither Russia nor Greece has been pardoned a natural impulse towards self -
两者都不 俄罗斯 也不 希腊 有 到过 赦免 一个 自然的 冲动 向 自己 -
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
preservation .
保存 .

俄罗斯和希腊都没有被免除自保的本能。

['oʊnli] [greɪt] ['paʊɝ-z] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['welfer] ; [smɔːl] [neiʃəns][ɑːr; ər]
Only great Powers are allowed to think of their own welfare ; small nations are
仅有的 伟大的 权力 是 允许 到 思考 的 他们的 自己的 福利 ; 小的 国家 是
[dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] ,
denied the luxury ,
否认 这 奢华 ,

只有大国才被允许考虑自身福祉；小国没有这种奢侈。

[ɪk'sept] [ɑːn] ['spesɪfaɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
except on specified conditions .
除了 在 指定的 状况 .

除特定条件外。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [bruːt] [fɔːrs] , [ænd; ənd][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['smɔːlər]
Yet , in spite of brute force , and perhaps because of it , the smaller
然而 , 在 尽管如此 的 蛮力 力量 , 和 也许 因为 的 它 , 这 较小的

然而，尽管拥有蛮力，或许正因为如此，较小的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ˌnæʃə'nælɪtiːz] [pər'sɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] ['selfɪʃnəs] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ə'bændən]
nationalities persist in a tenacious selfishness , without which they must abandon
国籍 坚持 在 一个 顽强 自私 , 没有 哪个 他们 必须 放弃
[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] .
the struggle for life .
这 斗争 为了 生活 .

民族性固执地抱持着一种自私自利的观念，没有这种观念，他们就不得不放弃生存的斗争。

['editəz][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [eɪdʒ] , [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɜːrbɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] ,
Editors of military age , who are too proud of their verbiage to fight ,
编辑 的 军队 年龄 , WHO 是 也 自豪的 的 他们的 措辞 到 斗争 ,

那些年纪堪忧、自尊心极强、不愿反抗的编辑们

[meɪ] [lə'ment] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['æltruɪzəm] [wɪtʃ]
may lament the shame of a people incapable of the noble altruism which
可能 哀叹 这 耻辱 的 一个 人们 无法 的 这 高贵 利他主义 哪个
[faɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [triːtiz] .
fights for the Sacred Treaties .
战斗 为了 这 神圣 条约 .

或许会为那些不具备捍卫神圣条约的高尚利他主义精神的人民感到羞愧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn][ðə; ði]['ælaɪd] [ræŋks][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv]
Even if a miracle of democracy in the Allied ranks had not come to give
甚至 如果 一个 奇迹 的 民主 在 这 盟军 排名 有 不是 来 到 给
[ˌjuː 'es] [ðoʊz] [ʃredz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːr] ,
us those shreds of the truth behind the war ,
我们 那些 碎屑 的 这 真相 在后面 这 战争 ,

即使盟军阵营中没有出现民主奇迹，让我们得以窥见战争背后的真相，

['aɪərlənd] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃeɪmləs] ['soʊlləsnɪs] .

Ireland	would	still	remain	unconscious	of	her	shameless	soullessness	.
爱尔兰	会	仍然	保持	无意识	的	她	不要脸	无魂	.

爱尔兰仍将对她无耻的冷酷无情浑然不觉。

[strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['iːgoʊɪzəm][ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn] ,

Strong	in	the	sacred	egoism	of	Sinn	Féin	,
强的	在	这	神圣	利己主义	的	罪	费因	,

新芬党的神圣利己主义根深蒂固

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [kæn; kən][æn; ən] ['aɪrɪʃmən]

the	Irish	nation	is	convinced	that	only	in	his	own	country	can	an	Irishman
这	爱尔兰	国家	是	确信	那	仅有的	在	他的	自己的	国家	能	一个	爱尔兰人

['juːsfəli] [ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

usefully	engage	in	the	struggle	for	freedom	.
有用	从事	在	这	斗争	为了	自由	.

爱尔兰人民坚信，只有在自己的国家，爱尔兰人才能有效地投身于争取自由的斗争。

['flændərz] , [gə'lɪpəli] ,

Flanders	,	Gallipoli	,
弗兰德斯	,	加里波利	,

弗兰德斯、加里波利、

[ænd; ənd][ˌmesəpə'teimiə][ɑːr; ər][nɑːt] ['maɪlˌstəʊnz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]

and	Mesopotamia	are	not	milestones	on	the	road	which	leads	to	the	liberation
和	美索不达米亚	是	不是	里程碑	在	这	路	哪个	线索	到	这	解放

[ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [fər'gɑːtn] [smɔːl] [ˌnæʃə'næləti] .

of	at	least	one	forgotten	small	nationality	.
的	在	至少	一	被遗忘的	小的	国籍	.

美索不达米亚并非通往至少一个被遗忘的小民族解放之路上的里程碑。

[ɪf] [ðə; ði]['ænti] - [kən'skrɪpʃ(ə)n] ['muːvmənt] [hæd; həd][nɑːt] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self]['paɪəs] ['lɪbərəl] [freɪz] -

If	the	anti	-	conscription	movement	had	not	asserted	itself	pious	Liberal	phrase	-
如果	这	反对	-	征兵	移动	有	不是	断言	本身	虔诚的	自由派	短语	-

['meɪkɚz] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bi'liːvd] — ['brɪtɪʃ] ['fæʃ(ə)n] — [ðæt] ['eni] [kə'mjuːnəti] [kʊd; kəd]

makers	would	never	have	believed	—	British	fashion	—	that	any	community	could
制造商	会	绝不	有	相信	—	英国	时尚	—	那	任何	社区	可以

['æktʃuəli] [stænd][baɪ]['prɪnsəp(ə)lz] [huːz] ['steɪtmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [ɪn'veriəbli] [bɪn] [ə; eɪ]

actually	stand	by	principles	whose	statement	in	England	has	invariably	been	a
实际上	站立	经过	原则	谁	陈述	在	英格兰	有	总是	到过	一个

[prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ə'bændənmənt] .

preliminary	to	their	ignominious	abandonment	.
初步的	到	他们的	可耻	放弃	.

如果反征兵运动没有挺身而出，那么虔诚的自由主义者们——按照英国的惯例——永远不会相信任何群体能够真正坚持某些原则，而这些原则在英国的表态总是以可耻地放弃这些原则为前提。

[wʌns] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l]['riːəlɪzəm] [ɪm'pɪndʒd] [ʌn'plezntli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]

Once	again	our	political	realism	impinged	unpleasantly	upon	the	Anglo	-	Saxon
一次	再次	我们的	政治的	现实主义	受到冲击	令人不快的	之上	这	盎格鲁	-	撒克逊

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

我们的政治现实主义再次给盎格鲁-撒克逊人的意识带来了不愉快的冲击。

[kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpətənt] ['mɔːnəz] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend]

confronting	the	impotent	mourners	of	theories	they	were	too	feeble	to	defend
面对	这	阳痿	哀悼者	的	理论	他们	是	也	微弱	到	保卫

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst]

with	the	spectacle	of	a	people	aroused	to	fight	against
和	这	奇观	的	一个	人们	被唤醒	到	斗争	反对

面对那些无力捍卫自身理论、无能为力的哀悼者，人们展现出民众奋起反抗的壮观景象。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈsækrɪfaɪs] [diˈmɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪtəznz] .
the 这 | supreme 最高 | sacrifice 牺牲 | demanded 要求 | by 经过 | the 这 | State 状态 | of 的 | its 它是 | citizens 公民 | .

国家对其公民提出的最高牺牲要求。

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈiːgoʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈtʃælɪndʒd] ,
The 这 | sacred 神圣 | egoism 利己主义 | of 的 | the 这 | individual 个人 | and 和 | of 的 | the 这 | nation 国家 | was 曾是 | challenged 挑战 | ,

个人和国家的神圣利己主义受到了挑战，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['juːniən][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaɪərlənd] [əˈsɜːrtɪd] , [wɪð; wɪθ]
and 和 | a 一个 | sacred 神圣 | union 联盟 | was 曾是 | the 这 | result 结果 | , , | in 在 | which 哪个 | Ireland 爱尔兰 | asserted 断言 | , , | with 和

[ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˌjuːnəˈnɪməti] ,
uncompromising 毫不妥协 | unanimity 一致 | , ,

由此促成了一项神圣的联盟，爱尔兰以毫不妥协的一致立场宣称：

[hɜːr; hər] [ˈseprət] [ˈnæʃ(ə)nəl][aɪˈdentəti] .
her 她 | separate 分离 | national 国家的 | identity 身份 | .

她独特的民族身份。

[ˌkærəktəˈrɪstɪkli] , [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈprɔtistənts] [kept] [əˈluːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n]
Characteristically 典型地 | , , | the 这 | professional 专业的 | Protestants 新教徒 | kept 保留 | aloof 超然 | from 从 | this 这 | manifestation 表现

[ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
of 的 | liberty 自由 | , ,

典型的职业新教徒对这种自由的体现保持距离。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈwɪldərmənt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [əbˈzɜːvəz] , [praʊd] [ʌv; əv]
to 到 | the 这 | bewilderment 困惑 | and 和 | shame 耻辱 | of 的 | certain 肯定 | continental 大陆 | observers 观察员 | , , | proud 自豪的 | of 的

[ðer; ðər][ˌkælviˈnistik][ˈɔridʒinz] ,
their 他们的 | Calvinistic 加尔文主义 | origins 起源 | , ,

令某些以加尔文主义出身为傲的欧洲大陆观察家感到困惑和羞愧的是：

[ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [ɪn]['aɪərlənd] , ['prɑːtɪstəntɪzəm][ɪz] , [baɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] ,
and 和 | surprised 惊讶 | to 到 | find 寻找 | that 那 | , , | in 在 | Ireland 爱尔兰 | , , | Protestantism 新教 | is 是 | , , | by 经过 | definition 定义 | , ,

令人惊讶的是，在爱尔兰，新教的定义是：

[ænˌtægəˈnɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɪbərˈteriən] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
antagonistic 敌对的 | to 到 | the 这 | libertarian 自由主义者 | impulses 冲动 | with 和 | which 哪个 | it 它 | is 是 | associated 联系 | on 在 | the 这

['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
continent 大陆 | of 的 | Europe 欧洲 | .

与欧洲大陆上与之相关的自由主义思潮截然相反。

[æn; ən] ['æftərmæθ] [ʌv; əv]['treɪgaɪ] - ['kɑ:mədi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] -

An	aftermath	of	tragi	-	comedy	followed	the	religious	tension	of	the	anti	-
一个	后果	的	悲剧	-	喜剧	随后	这	宗教	紧张	的	这	反对	-

[kən'skrɪpʃ(ə)n] [ˌdemən'streɪʃənz] ,

conscription	demonstrations	,
征兵	示威游行	,

反征兵示威活动引发的宗教紧张局势之后，出现了一系列悲喜剧式的后果。

[wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɑ:tɪstənt] ['aiəriʃˌwumən][wɜ:r; wər] [kən'temptʃuəsli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd]

when	a	number	of	Protestant	Irishwomen	were	contemptuously	excluded
什么时候	一个	数字	的	新教	爱尔兰妇女	是	轻蔑地	排除

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðer; ðər] [prerz]

from	the	church	in	which	they	had	intended	to	associate	their	prayers
从	这	教会	在	哪个	他们	有	故意的	到	联系	他们的	祈祷

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæθlɪk] ['kʌntriˌwumən] .

with	those	of	their	Catholic	countrywomen	.
和	那些	的	他们的	天主教	乡下妇女	.

当时，一些爱尔兰新教妇女被轻蔑地排除在教堂之外，她们原本打算与天主教同胞妇女一起在教堂里祈祷。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] “ ['aɪərlənd] ” [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [raɪt]

They	discovered	that	the	Church	of	“	Ireland	”	denied	them	the	elementary	right
他们	发现	那	这	教会	的	“	爱尔兰	”	否认	他们	这	初级	正确的

[ʌv; əv] ['evri] ['prɑ:tɪstənt] [tu:; tə][də'rekt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .

of	every	Protestant	to	direct	communication	with	God	.
的	每一个	新教	到	直接的	沟通	和	上帝	.

他们发现"爱尔兰"教会剥夺了每个新教徒与上帝直接沟通的基本权利。

[ðə; ði] [di:n] [hu:] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

The	Dean	who	interposed	between	heaven	and	the	prayers	of	the	faithful
这	院长	WHO	插入	之间	天堂	和	这	祈祷	的	这	忠实

[wʌz; wəz][nɑ:t] , [streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] ,

was	not	,	strange	to	say	,
曾是	不是	,	奇怪的	到	说	,

说来奇怪，这位介入天堂与信徒祈祷之间的院长，并非.....

[ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['entər][ðə; ði] [kə'mju:niən] [wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['pri:stli]

invited	to	enter	the	communion	which	teaches	the	necessity	for	priestly
受邀	到	进入	这	圣餐	哪个	教导	这	必要性	为了	祭司

[ˌɪntər'seʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meɪkər] .

intercession	between	man	and	his	Maker	.
代祷	之间	男人	和	他的	制造商	.

受邀加入圣餐，这圣餐教导人们必须通过祭司的代祷来建立人与造物主之间的联系。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]

On	the	contrary	,	some	of	the	victims	of	his	ecclesiastical
在	这	相反	,	一些	的	这	受害者	的	他的	教会的

相反，他的一些教会受害者

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnsələns] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [əb'zɑːlv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	political	insolence	were	more	concerned	to	absolve	him	from	the
和	政治的	傲慢	是	更多的	担心的	到	开脱	他	从	这

[bleɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aɪrɪʃ]

blame	of	such	an	insult	than	to	assert	the	principle	for	which	Irish
责备	的	这样的	一个	侮辱	比	到	断言	这	原则	为了	哪个	爱尔兰

['prɔtɪstənts] [wɜːr; wər] [ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] .

Protestants	were	alleged	to	be	fighting	.
新教徒	是	据称	到	是	斗争	.

政治上的傲慢更关心的是让他免于这种侮辱的责备，而不是维护爱尔兰新教徒据称正在为之奋斗的原则。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'lemə] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kwɑːlətɪ] ,

Such	is	the	dilemma	,	and	such	is	the	quality	,
这样的	是	这	困境	,	和	这样的	是	这	质量	,

这就是困境，这就是品质。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪm'plæntɪd] [baɪ] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntrɪ] , [ænd; ənd] ['fɔstəd] , [laɪk][ðə; ði]

of	the	religion	implanted	by	England	in	this	country	,	and	fostered	,	like	the
的	这	宗教	植入式	经过	英格兰	在	这	国家	,	和	寄养	,	喜欢	这

['wiːklɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

weakling	that	it	is	,
弱者	那	它	是	,

英国强加于这个国家的宗教，以及它本身软弱无力的本质，都受到了英国的扶持。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['piːvɪʃ] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlt] [tʃaɪld] ,

in	all	the	peevish	selfishness	of	the	spoilt	child	,
在	全部	这	易怒的	自私	的	这	被宠坏了	孩子	,

带着被宠坏的孩子那种任性自私的劲儿，

[ɪ'tɜːrnəlɪ] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['petɪ] ['tɪrənɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pjuːts] [tuː; tə] ['ʌðər] .

eternally	exerting	the	petty	tyrannies	it	imputes	to	others	.
永恒	施力	这	小气	暴政	它	归因	到	其他的	.

它不断地将自己强加于他人的那些琐碎暴政强加于自己身上。

[ðə; ði][rɪ'ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksəndəm][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

The	reaction	of	Anglo	-	Saxondom	to	this	Irish	experiment	in	the	teaching	of
这	反应	的	盎格鲁	-	萨克森多姆	到	这	爱尔兰	实验	在	这	教学	的

[ðə; ði]['ælaɪz][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

the	Allies	has	been	somewhat	similar	to	that	described	in	the	case	of	Russia	,
这	盟国	有	到过	有些	相似的	到	那	描述	在	这	案件	的	俄罗斯	,

盎格鲁-撒克逊社会对爱尔兰在盟军教育方面进行的这项实验的反应，与俄罗斯的反应在某种程度上是相似的。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'næləgəs] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɪərɪz] [rɪ'zɜːrvd]

on	the	analogous	occasion	of	the	revolutionary	realization	of	theories	reserved
在	这	类似的	场合	的	这	革命性的	实现	的	理论	预订的

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌækə'demɪk] ['liːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌpər] ['klæsɪz] .

for	the	academic	leisure	of	the	English	upper	classes	.
为了	这	学术的	闲暇	的	这	英语	上	课程	.

这与英国上层阶级在学术闲暇时间里所掌握的理论的革命性实现有着相似之处。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪbərəl] ,

Mr	.	Lloyd	George	,	that	distinguished	Liberal	,
先生	.	劳埃德	乔治	,	那	杰出的	自由派	,

劳合·乔治先生，这位杰出的自由党人，

[wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'sɪstənt][ə'pɑːn][ðə; ði] “ ['mɔːrəl] [raɪt] ” [tuː; tə][ɪm'poʊz] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [ə'pɑːn]

was	most	insistent	upon	the	“	moral	right	”	to	impose	military	service	upon
曾是	最多	坚持	之上	这	“	道德	正确的	”	到	强加	军队	服务	之上

['sʌbdʒekt]['reɪsɪz] ,

subject	races	,
主题	种族	,

他最坚持认为，对被征服民族强制服兵役是“道德上的权利”。

[hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ɔ:l] “ [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ” ['steɪtsmən] ,

his	contention	was	echoed	by	all	“	responsible	”	statesmen	,
他的	争论	曾是	回声	经过	全部	“	负责任的	”	政治家	,

他的观点得到了所有“负责任的”政治家的响应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:fti] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ɔ:striə] [wʌz; wəz]['saɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] .

and	the	lofty	example	of	Austria	was	cited	as	a	model	.
和	这	高远	例子	的	奥地利	曾是	引用	作为	一个	模型	.

奥地利的崇高榜样被奉为楷模。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] ['enəmi] [aɪ'di:əz] ,

This	was	a	daring	instance	of	associating	with	enemy	ideas	,
这	曾是	一个	大胆	实例	的	关联	和	敌人	想法	,

这是与敌方思想结盟的大胆尝试。

['oʊnli][pər'mɪsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kemɪkli] [pjʊr] [ɪn] [hɑ:rt] .

only	permissible	to	the	chemically	pure	in	heart	.
仅有的	允许的	到	这	化学	纯的	在	心	.

只有内心纯洁无瑕的人才能拥有。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [hʌn] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [sɜ:rvd] [bər'nɑ:rdi] ,

If	only	the	Hun	had	served	the	Bible	as	he	served	Bernhardi	,
如果	仅有的	这	匈奴	有	服务	这	圣经	作为	他	服务	伯恩哈迪	,

如果匈奴人能像侍奉伯恩哈迪那样侍奉《圣经》就好了。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv] [ni:d] .

the	Lord	would	not	have	deserted	him	in	his	hour	of	need	.
这	主	会	不是	有	荒凉的	他	在	他的	小时	的	需要	.

上帝不会在他最需要帮助的时候抛弃他。

[ɪn]['aɪərlənd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ɪm'pɪrɪəlɪzəm]['kwoʊtɪd][ðə; ði]

In	Ireland	,	however	,	the	devil	of	imperialism	quoted	the
在	爱尔兰	,	然而	,	这	魔鬼	的	帝国主义	引	这

然而，在爱尔兰，帝国主义的魔鬼引用了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['skrɪptʃər] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] , [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd]

Scriptures	to	no	purpose	,	for	this	is	an	island	,	not	only	of	Saints	and
经文	到	不	目的	,	为了	这	是	一个	岛	,	不是	仅有的	的	圣徒队	和

[s'kɒləz] ,

Scholars	,
学者们	,

研读经文毫无用处，因为这里是一座岛屿，不仅有圣人和学者。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [ˌθi:ə'loʊdʒən] [ænd; ənd] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] , [hu:] [pru:vd] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs]

but	also	of	theologians	and	politicians	,	who	proved	equal	to	this	ingenious
但	还	的	神学家	和	政治家	,	WHO	已证实	平等的	到	这	巧妙

['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] [mə'rælitiz] .

conflict	of	moralities	.
冲突	的	道德	.

但神学家和政治家们也同样如此，他们证明了自己能够应对这种巧妙的道德冲突。

[ðɪs] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [əb'nɑ:kʃəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði]

This	alliance	was	particularly	obnoxious	to	those	who	had	engineered	the
这	联盟	曾是	特别	令人讨厌的	到	那些	WHO	有	工程	这

[pə'lɪtɪkoʊ] - [rɪ'lɪdʒəs] - [ʌv; əv] [nɔ:rθ] - [i:st] ['ʌlstər] .

politico	-	religious	Carsonade	of	North	-	East	Ulster	.
政治家	-	宗教	-	的	北	-	东方	阿尔斯特	.

对于那些策划了阿尔斯特东北部政治宗教战争的人来说，这种联盟尤其令人反感。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ælaɪd] ['gʌvərnmənts] [hæv; həv]['stændərdaɪzd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['reskjuːɪŋ] [smɔːl]
Just as the **Allied governments** have **standardized** the **business** of **rescuing small**
只是 作为 这 盟军 政府 有 标准化 这 商业 的 救援 小的
[ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,
nationalities ,
国籍 ,

正如盟军政府已经将营救小国的行动规范化一样，

[soʊ][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] [hæv; həv][ðə; ði][ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə][kəm'baɪn] [rɪ'lɪdʒən]
so the dominant British statesmen have the exclusive right to combine religion
所以 这 主导的 英国 政治家 有 这 独家的 正确的 到 结合 宗教
[ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .
and politics .
和 政治 .

因此，英国的统治阶级政治家拥有将宗教与政治结合起来的专属权利。

[ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] “ ['lɔɪəlɪsts] , ” [ɪn] [fʊl] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'geɪliə] ,
A Covenant of “ loyalists , ” in full Protestant regalia ,
一个 盟约 的 “ 保皇党 , ” 在 满的 新教 礼服 ,

一群身着全套新教服饰的“效忠派”组成盟约

['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
organizing treason to the King and Parliament recognized by them ,
组织 叛国罪 到 这 国王 和 议会 认可 经过 他们 ,

组织叛国行为，反对国王和议会，并得到他们的认可。

[ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɑːn][ðə; ði][pæθ][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [prɪ'fɜːrmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnərz]
is but an incident on the path to political preferment and the honours
是 但 一个 事件 在 这 小路 到 政治的 升迁 和 这 荣誉
[ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf] .
of public life .
的 民众 生活 .

这只是通往政治晋升和公共生活荣誉道路上的一个小插曲。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [pledʒ] [tuː; tə][rɪ'zɪst][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪnfəmi] [wʌn]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][ɪn'flɪkt][ə'pɑːn]
A national pledge to resist the greatest infamy one nation can inflict upon
一个 国家的 保证 到 抵抗 这 最 骂名 一 国家 能 造成 之上
[ə'nʌðər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['peɪpɪst][plɑːt] .
another becomes a Papist plot .
其他 变成 一个 天主教徒 阴谋 .

一个国家承诺抵制一个国家能够强加给另一个国家的最大耻辱，结果却被解读为天主教阴谋。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['bɪʃəp] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər][ɪn'truːdər]['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] -
An Irish bishop is a sinister intruder only when he does not wear the shovel -
一个 爱尔兰 主教 是 一个 险恶 入侵者 仅有的 什么时候 他 做 不是 穿 这 铲 -
[hæt][ænd; ənd]['eɪprən][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌpɪskə'peɪliən][maɪ'nɔːrəti] .
hat and apron of the Episcopalian minority .
帽子 和 围裙 的 这 圣公会 少数民族 .

只有当一位爱尔兰主教没有戴上圣公会少数派的铲帽、穿上围裙时，他才会被视为不祥的入侵者。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] ['æŋgloʊ] - ['sæksəndəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][wil'səuniən]
In the greater Anglo - Saxondom across the seas , particularly in the Wilsonian
在 这 更大的 盎格鲁 - 萨克森多姆 穿过 这 海域 , 特别 在 这 威尔逊主义
[rɪ'pʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ,

在海外更广阔的盎格鲁-撒克逊世界，尤其是在威尔逊共和国，

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['aɪrɪʃ] ['friːdəm] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'fensɪv] .
the spectacle of Irish freedom was most offensive .
这 奇观 的 爱尔兰 自由 曾是 最多 进攻 .

爱尔兰自由的景象令人极其反感。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk][wʌns] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]

An	American	critic	once	summed	up	the	different	characteristics	of	North	and
一个	美国人	评论家	一次	总结	向上	这	不同的	特征	的	北	和

[saʊθ] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][baɪ] ['seɪɪŋ] :

South	in	the	Civil	War	by	saying	:
南	在	这	民用	战争	经过	说	:

一位美国评论家曾这样总结美国内战中南北双方的不同特点:

“ [ðə; ði] ['sʌðərnər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

“	The	Southerner	was	an	imitation	of	an	English	gentleman	,
“	这	南方人	曾是	一个	模仿	的	一个	英语	绅士	,

“南方人模仿的是一位英国绅士，

[ðə; ði] ['nɔ:rðərnər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kæd] .

the	Northerner	was	an	imitation	of	an	English	cad	.
这	北方人	曾是	一个	模仿	的	一个	英语	CAD	.

北方人模仿的是英国的无赖。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	49	]
”	[	页	-	]

“[第 49 页]

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

In	other	words	,	society	in	the	South	was	a	shadowy	reflection	of	the	British
在	其他	字	,	社会	在	这	南	曾是	一个	阴暗的	反射	的	这	英国

['lændɪd][ˌærɪ'stɑ:krəsi] ,

landed	aristocracy	,
登陆	贵族	,

换句话说，南方社会是英国土地贵族阶层的影子。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [klæs] .

in	the	North	,	it	followed	the	example	of	the	capitalist	class	.
在	这	北	,	它	随后	这	例子	的	这	资本家	班级	.

在北方，它效仿了资本家阶级的做法。

[ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv]['prez(ə)nt][deɪ] [ə'merɪkə] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [mʌst; məst][bi:; bi]['mɑ:dɪfaɪd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]

In	terms	of	present	day	America	this	definition	must	be	modified	to	meet	the
在	条款	的	展示	天	美国	这	定义	必须	是	修改的	到	见面	这

[tʃeɪndʒ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

change	effected	by	the	triumph	of	the	North	,
改变	受影响	经过	这	胜利	的	这	北	,

就当今美国而言，这个定义必须进行修改，以适应北方胜利带来的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] .

and	the	general	disappearance	of	the	old	South	.
和	这	一般的	消失	的	这	老的	南	.

以及旧南方整体的消失。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərəl] . . . ['oʊnli] [mɔ:r] [soʊ] .

An	American	to	-	day	is	an	English	Liberal	.	.	.	only	more	so	.
一个	美国人	到	-	天	是	一个	英语	自由派	.	.	.	仅有的	更多的	所以	.

如今的美国人就是英国自由主义者……只不过程度更甚。

[hi:; hi] [kəm'bainz] [ðə; ði]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] [kə'mɜ:rʃəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['ɜ:rli] [ˌnaɪn'ti:nθ]

He	combines	the	anti	-	social	commercialism	of	the	industrial	early	nineteenth
他	组合	这	反对	-	社会的	商业主义	的	这	工业的	早期的	第十九

['sentʃəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] ,

century	with	the	empty	,
世纪	和	这	空的	,

他将十九世纪早期工业时代的反社会商业主义与空虚的……结合起来，

['vɜːrb(ə)l]['rædɪkəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ] [pres] [ter; tɪ(ə)r] - ['skwiːzər] .

verbal	radicalism	of	the	Cocoa	Press	tear	-	squeezers	.
口头	激进主义	的	这	可可	按	撕	-	挤压器	.

可可出版社的煽动性言论激进主义。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

Needless	to	say	he	has	shown	,	on	the	whole	,
不必要	到	说	他	有	所示	,	在	这	所有的	,

毋庸置疑，他总体上已经展现出了……

[ə; eɪ] [mɔːr] [fə'roʊʃəs] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv] [mə'nɔːrətiz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

a	more	ferocious	intolerance	of	minorities	and	individuals	than	any	other
一个	更多的	凶猛	不容忍	的	少数族裔	和	个人	比	任何	其他

[bə'lɪdʒərənt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] .

belligerent	in	the	present	war	.
好战的	在	这	展示	战争	.

对少数群体和个人的残酷不容忍程度，比当前战争中的任何其他交战方都要严重。

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɪz] [mɔːr] ['bestʃəl] ; [hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ziːl] [mɔːr] [ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] .

His	hatred	is	more	bestial	;	his	patriotic	zeal	more	inquisitorial	.
他的	仇恨	是	更多的	兽性	;	他的	爱国	热情	更多的	审讯式	.

他的仇恨更像野兽的仇恨；他的爱国热情更像宗教裁判所式的狂热。

[ðə; ði] ['sloʊli] ['maʊntɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [pər'vɜːrtɪd] ['pjʊrɪtən][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][hæz; həz]['broʊkən]['oʊvər]

The	slowly	mounting	tide	of	perverted	Puritan	legislation	has	broken	over
这	缓慢地	安装	潮	的	变态	清教徒	立法	有	破碎的	超过

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

清教徒扭曲立法的浪潮逐渐席卷美国，最终爆发。

['swoʊlən][baɪ][ðə; ði] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][wɔːr] [lʌst] ,

swollen	by	the	tributaries	of	war	lust	,
肿	经过	这	支流	的	战争	欲望	,

被战争欲望的支流所淹没，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ][væst] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [friːk] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]

until	the	country	is	a	vast	wilderness	of	freak	prohibitions	aimed	at	the
直到	这	国家	是	一个	广阔的	荒野	的	怪物	禁令	旨在	在	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

destruction	of	freedom	.
破坏	的	自由	.

直到整个国家变成一片充斥着旨在摧毁自由的怪异禁令的荒芜之地。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'merɪkən] ['dʒɝːnəlz] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

In	these	circumstances	it	is	not	surprising	to	find	American	journals	occasionally
在	这些	情况	它	是	不是	奇怪	到	寻找	美国人	期刊	偶尔

[prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn] [sə'presɪŋ] [ə'pɪnjənz]

protesting	against	the	excessive	zeal	of	the	Administration	in	suppressing	opinions
抗议	反对	这	过多的	热情	的	这	行政	在	抑制	意见

[ænd; ənd]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

and	harassing	individuals	,
和	骚扰	个人	,

在这种情况下，美国期刊偶尔抗议政府过度热衷于压制言论和骚扰个人也就不足为奇了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][proʊ] - ['aɪrɪʃ] ['sɪmpəθiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ɪn]

because	of	pro	-	Irish	sympathies	which	have	been	granted	expression	even	in
因为	的	专业	-	爱尔兰	同情	哪个	有	到过	的确	表达	甚至	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

因为即使在英国，亲爱尔兰的同情心也得到了表达。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
The New York Nation , a respectable
这 新的 约克 国家 , 一个 可敬

《纽约国家报》，一家受人尊敬的报纸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ænd; ənd]['ɔːrθədɑːks]['dʒɜːrn(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['kɑːlɪdʒ]
and orthodox journal , written by and for intellectually anæmic college
和 正统 杂志 , 书面 经过 和 为了 智力方面 贫血 大学
[prə'fesəz] ,
professors ,
教授们 ,

以及一份正统期刊，由思想贫乏的大学教授撰写，也面向他们。

[saɪz] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ɪn]['aɪrɪʃ] [ə'ferz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər]
sighs in vain for such toleration in Irish affairs as that of the Manchester
叹息 在 徒劳 为了 这样的 容忍 在 爱尔兰 事务 作为 那 的 这 曼彻斯特
['gɑːrdiən] .
Guardian .
监护人 .

对于《曼彻斯特卫报》在爱尔兰事务中展现出的这种宽容态度，人们只能徒劳地叹息。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['dekədənt] [ˌæŋgləsɪ'zeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] [steɪts] !
A striking tribute to the decadent anglicization of the Benighted States !
一个 引人注目 贡 到 这 颓废 英语化 的 这 夜幕降临 各州 !

这是对堕落的美国颓废的英国化进程的惊人致敬！

[æt; ət][noʊ][taɪm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['iːgoʊ] ,
At no time remarkable for the suppression of the national ego ,
在 不 时间 卓越 为了 这 抑制 的 这 国家的 自我 ,

它从未以压制民族自豪感而著称，

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [naʊ] [ə'bændənd] [ɔːl] ['priːtens] [ʌv; əv] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['iːgoʊɪzəm][ʌv; əv] ['ʌðər]
America has now abandoned all pretence of respecting the egoism of other
美国 有 现在 弃 全部 虚伪 的 尊重 这 利己主义 的 其他
[neiʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
nations which have dared to display the instinct of self - preservation ,
国家 哪个 有 敢于 到 展示 这 本能 的 自己 - 保存 ,

美国现在已经完全放弃了对其他胆敢展现自保本能的国家的利己主义的任何尊重。

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][juː'keɪzɪz][ʌv; əv] ['æbsəluːtɪst] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['vɜːrtʃuː] .
in opposition to the ukases of absolutists of international virtue .
在 反对 到 这 核糖核酸酶 的 绝对主义者 的 国际的 美德 .

与国际美德绝对主义者的 ukases 相对立。

[ðʌs] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][wɜːrld][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]
Thus , we find the great minds of the Anglo - Saxon world with but a
因此 , 我们 寻找 这 伟大的 思想 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 世界 和 但 一个
['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] ,
single thought ,
单身的 想法 ,

因此，我们发现盎格鲁-撒克逊世界的伟大思想家们都只有一个共同的思想。

[ɔːl'ðoʊ] ['fɔːrwərd] - ['lʊkɝz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [stɪl] ['kʌmfərt] [ðer; ðər] [dɪ'prest] ['fɔːləuəz] [wɪð; wɪθ]

although	forward	-	lookers	in	England	still	comfort	their	depressed	followers	with
虽然	向前	-	外貌	在	英格兰	仍然	舒适	他们的	郁闷	追随者	和

['gælənt] [ə'tempts] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][hoʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [fɪ'lɪsɪtiːz] [ʌv; əv]

gallant	attempts	to	extract	hope	from	the	rhetorical	felicities	of
英勇	尝试	到	提炼	希望	从	这	修辞	幸福	的

['prezɪdənt] ['wɪlsn] ,

President	Wilson	,
总统	威尔逊	,

尽管英国的前瞻性人士仍然竭力从威尔逊总统的雄辩言辞中汲取希望，以此来安慰他们沮丧的追随者，

[huːz] ['vɜːrb(ə)l] ['hɑːməniz] [ɑːr; ər] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪs'kɔːrdənt] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'stɪrɪəl]

whose	verbal	harmonies	are	contrasted	with	the	discordant	defiance	of	ministerial
谁	口头	和声	是	对比	和	这	不和谐的	蔑视	的	部长

['ʌtərənsɪz] [æt; ət][hoʊm] .

utterances	at	home	.
话语	在	家	.

他们的言辞和谐与国内部长们不和谐的言论形成鲜明对比。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ə'merɪkə] , [prə'gresɪv] ['rædɪklz] [kəm'per] [ðə; ði] [ɔː'tɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

Just	as	in	America	,	progressive	Radicals	compare	the	autocracy	of	Washington
只是	作为	在	美国	,	进步	自由基	比较	这	专制	的	华盛顿

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

with	the	democracy	of	London	,
和	这	民主	的	伦敦	,

正如在美国一样，进步激进派将华盛顿的专制政体与伦敦的民主政体进行比较。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]

and	complain	that	Americans	are	deprived	of	the	blessings	of	liberty	and
和	抱怨	那	美国人	是	被剥夺的	的	这	祝福	的	自由	和

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'dʒɔɪ] .

efficiency	which	the	English	enjoy	.
效率	哪个	这	英语	享受	.

他们抱怨美国人被剥夺了英国人所享有的自由和效率带来的好处。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ə'laɪəns] [meɪ] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [huː]

The	great	advantage	of	a	numerous	Alliance	may	be	appreciated	by	all	who
这	伟大的	优势	的	一个	很多的	联盟	可能	是	感谢	经过	全部	WHO

[əb'zɜːrv] [ðə; ði][rɪ'sɪprək(ə)l] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['piːpəlz] ,

observe	the	reciprocal	illusions	of	the	Allied	peoples	,
观察	这	互惠的	幻觉	的	这	盟军	人民	,

凡是观察盟国人民相互幻想的人，都能体会到众多联盟的巨大优势。

[ʌv; əv] [huːm] [iːtʃ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	whom	each	believes	that	all	is	well	with	the	others	.
的	谁	每个	相信	那	全部	是	出色地	和	这	其他的	.

他们彼此都认为其他人之间一切都好。

[æn; ən]

An
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[aɪ'diːə] , [ɔːr][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪk'sploʊdɪd][ɪn] ['lʌndən] , [wɪl] ['lɪŋgər] ['piːsfəli] [ɪn] [mɔːr] ['dɪstənt]

idea	,	or	a	reputation	,	exploded	in	London	,	will	linger	peacefully	in	more	distant
主意	,	或者	一个	名声	,	爆炸了	在	伦敦	,	将要	萦绕	和平地	在	更多的	遥远

['riːdʒənz] ,

regions	,
地区	,

一个理念或一种声誉，即便在伦敦迅速传播开来，也会在更远的地方继续流传下去。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .

until	the	circuit	of	disillusionment	has	been	completed	.
直到	这	电路	的	幻灭	有	到过	完全的	.

直到幻灭的循环完成。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɑːrt] [ə'freʃ] [ɪn][sʌm; səm] [nuː] [gaɪz] ,

By	that	time	it	may	start	afresh	in	some	new	guise	,
经过	那	时间	它	可能	开始	重新	在	一些	新的	伪装	,

到那时，它或许会以某种新的形式重新开始。

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ][ɔːl]

on	the	principle	that	you	can	pass	as	a	statesman	of	genius	with	all
在	这	原则	那	你	能	经过	作为	一个	政治家	的	天才	和	全部

[ðə; ði]['ælaɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

the	Allies	some	of	the	time	,
这	盟国	一些	的	这	时间	,

基于这样一种原则：你有时可以冒充天才政治家赢得所有盟国的支持。

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

if	not	with	some	of	them	all	the	time	,
如果	不是	和	一些	的	他们	全部	这	时间	,

即便不是一直和他们中的一些人在一起，

[æz; əz]['sɜːrt(ə)n]['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] .

as	certain	idols	of	the	market	place	would	seem	to	indicate	.
作为	肯定	偶像	的	这	市场	地方	会	似乎	到	表明	.

市场上的某些偶像似乎也印证了这一点。

[wen] [ðə; ði] [kə'læpsəbl] ['dʒɜːrmən] “ [plɑːt] ” [wʌz; wəz]['lændɪd][ɪn]['aɪərlənd] ,

When	the	collapsible	German	“	plot	”	was	landed	in	Ireland	,
什么时候	这	可折叠的	德语	“	阴谋	”	曾是	登陆	在	爱尔兰	,

当德国那套漏洞百出的“阴谋”在爱尔兰落成时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'rests] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['betər] - ['ɔːrgənaɪzd][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	number	of	arrests	was	made	in	the	better	-	organized	ranks	of	the
和	一个	数字	的	逮捕	曾是	制成	在	这	更好的	-	组织	排名	的	这

['ænti] - ,

anti	-	conscriptionists	,
反对	-	征兵主义者	,

在组织较为完善的反征兵人士队伍中，有多人被捕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [pruːv] ['aɪrɪʃ]['næʃ(ə)nəlɪzəm] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ]

it	was	doubtless	the	intention	to	prove	Irish	Nationalism	synonymous	with
它	曾是	毫无疑问	这	意图	到	证明	爱尔兰	民族主义	同义词	和

[proʊ] - ['dʒermənˌɪzəm] ,

pro	-	Germanism	,
专业	-	日耳曼主义	,

毫无疑问，其目的是为了证明爱尔兰民族主义等同于亲德主义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] , ['ræðər][ðæn; ðən][tu:; tə] [pru:v] [ðæt]

but	the	result	has	been	to	make	it	so	,	rather	than	to	prove	that
但	这	结果	有	到过	到	制作	它	所以	,	相当	比	到	证明	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .

it	was	so	.
它	曾是	所以	.

但结果却造成了这种情况，而不是证明了这种情况确实存在。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tʃi:vmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] — [ðə; ði] ['sensər] [pə'mitɪŋ] — [ɪn]

This	unexpected	achievement	has	been	pointed	out	—	the	Censor	permitting	—	in
这	意外	成就	有	到过	尖	出去	—	这	审查	允许	—	在

['veriəs] ['dʒɜ:nəlz] ,

various	journals	,
各种各样的	期刊	,

如果审查员允许，这一出乎意料的成就已经在各种期刊上被提及。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwent] [ˌri:kru:'desns] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][tu:; tə] [pər'sweɪd]

and	there	has	been	a	consequent	recrudescence	of	activity	to	persuade
和	那里	有	到过	一个	后果	复发	的	活动	到	说服

['aɪərlənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['aɪsəleɪtɪŋ][hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] ['dʒɜ:rməni] .

Ireland	that	she	is	isolating	herself	from	the	world	by	turning	towards	Germany	.
爱尔兰	那	她	是	隔离	她自己	从	这	世界	经过	转弯	向	德国	.

因此，有人再次发起活动，试图说服爱尔兰，她转向德国就是在把自己与世界隔绝开来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træŋ'kwɪləti][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][æz; əz][streɪndʒ][æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn]

With	a	tranquility	in	accepting	the	possibility	as	strange	as	the	disinclination
和	一个	宁静	在	接受	这	可能性	作为	奇怪的	作为	这	不情愿

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɪts] ['məutivz] ,

to	remove	its	motives	,
到	消除	它是	动机	,

以一种平静的态度接受这种可能性，这种平静既奇怪又令人难以接受，就像不愿消除其动机一样。

['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv][set] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ə'genst] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] -

Englishmen	have	set	themselves	to	argue	against	the	desirability	of	an	Irish	-
英国人	有	放	他们自己	到	争论	反对	这	理想性	的	一个	爱尔兰	-

['dʒɜ:rmən] [ə'laɪəns] .

German	alliance	.
德语	联盟	.

英国人一直致力于论证爱尔兰与德国结盟的必要性。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] [kən'dʒektʃərəl][ænd; ənd][ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['mætər] ,

That	being	a	highly	conjectural	and	theoretical	matter	,
那	存在	一个	高度	推测性的	和	理论	事情	,

那是一个高度推测性和理论性的问题，

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['brɪtɪʃ] [maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l]

it	at	once	appeals	to	the	Liberal	British	mind	as	a	more	suitable
它	在	一次	上诉	到	这	自由派	英国	头脑	作为	一个	更多的	合适的

它立刻吸引了英国自由主义者的注意，认为这是一种更合适的选择。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[θi:m] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃu:] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

theme	for	discussion	than	the	actual	question	at	issue	between	England	and
主题	为了	讨论	比	这	实际的	问题	在	问题	之间	英格兰	和

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

讨论的焦点并非英格兰和爱尔兰之间实际存在的问题，而是其他主题。

[ðə; ði][kelt; selt] , [huːz] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [driːm] ['oʊvər][ðə; ði][riˈæləti][ɪz][prəˈvɜːrbiəl][ɪn][nɑːn] -

The	Celt	,	whose	preference	for	the	dream	over	the	reality	is	proverbial	in	non	-
这	凯尔特	,	谁	偏爱	为了	这	梦	超过	这	现实	是	谚语	在	非	-

['keltɪk] ['sɜːrkl] ,

Celtic	circles	,
凯尔特人	界	,

凯尔特人更偏爱梦想而非现实，这在非凯尔特人圈子里是众所周知的。

[hæz; həz] [bɪn] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [baɪ][ðə; ði] ['θiərists] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

has	been	superseded	by	the	theorists	of	freedom	,
有	到过	被取代	经过	这	理论家	的	自由	,

已被自由理论家们所取代，

[huː] [wʊd] [mʌtʃ] ['suːnər] ['ɑːrgjuː][ˌækəˈdemɪk] [pɔɪnts] [ðæn; ðən] [feɪs] ['riːəl][pəˈlɪtɪk(ə)l]['prɔːbləms] .

who	would	much	sooner	argue	academic	points	than	face	real	political	problems	.
WHO	会	很多	很快	争论	学术的	积分	比	脸	真实的	政治的	问题	.

他们宁愿争论学术观点，也不愿面对真正的政治问题。

[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['daɪər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl]

They	enjoy	the	task	of	setting	forth	the	dire	consequences	of	a	Central
他们	享受	这	任务	的	环境	前进	这	可怕的	结果	的	一个	中央

[ˌjʊrəˈpiːən] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] ,

European	combination	,
欧洲的	组合	,

他们乐于阐述中欧联合起来的严重后果。

[wɪð; wɪθ]['aɪərlənd]['ænɛkst, əˈnɛkst] , [ænd; ənd] [kənˈtræstɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [friː]

with	Ireland	annexed	,	and	contrasting	this	with	the	federation	of	free
和	爱尔兰	附件	,	和	对比	这	和	这	联邦	的	自由的

['piːpəlz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ɪz] ['hæpi] .

peoples	,	in	which	everyone	is	happy	.
人民	,	在	哪个	每个人	是	快乐的	.

爱尔兰被吞并，这与自由人民的联邦形成鲜明对比，在联邦中，每个人都很幸福。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] [dʌz] [nɑːt]['prez(ə)nt][ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [maɪnd][ɪn] ['eni] [sʌtʃ]

Unfortunately	,	the	future	does	not	present	itself	to	the	Irish	mind	in	any	such
很遗憾	,	这	未来	做	不是	展示	本身	到	这	爱尔兰	头脑	在	任何	这样的

['sɪmplɪfaɪd] [tɜːrmz] ,

simplified	terms	,
简化	条款	,

遗憾的是，爱尔兰人对未来的设想并非如此简单明了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['aɪrɪʃmən] , [tuː] , ['ɔːfər][ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

and	some	Irishmen	,	too	,	offer	the	will	for	the	deed	of	participation	,
和	一些	爱尔兰人	,	也	,	提供	这	将要	为了	这	契据	的	参与	,

一些爱尔兰人也表示愿意参与这项活动。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfeɪvərəbl] .

but	their	reception	is	the	most	unfavourable	.
但	他们的	接待	是	这	最多	不利	.

但他们受到的反响却非常负面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [faɪt] .

They	are	accused	of	supporting	a	war	in	which	they	refuse	to	fight	.
他们	是	被告	的	支持	一个	战争	在	哪个	他们	拒绝	到	斗争	.

他们被指控支持一场他们拒绝参战的战争。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˌresɪˈprɑːsəti][ɪn] [ðɪs] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

There	is	to	be	no	reciprocity	in	this	exchange	.
那里	是	到	是	不	互惠	在	这	交换	.

这次交换中不存在互惠关系。

[ðə; ði][proʊ] - ['ælaɪ] ['aɪrɪʃmən] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][wʌns] ,

The	pro	-	Ally	Irishman	is	to	give	his	life	at	once	,
这	专业	-	盟友	爱尔兰人	是	到	给	他的	生活	在	一次	,

这位亲盟军的爱尔兰人将立即献出生命。

[bʌt; bət][noʊ][ɪn'stɔːlmənt][ɪz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [aɪ'diːəl][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd]

but	no	instalment	is	forthcoming	of	the	common	ideal	he	has	been	invited
但	不	分期付款	是	即将推出	的	这	常见的	理想的	他	有	到过	受邀

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] .

to	achieve	.
到	达到	.

但他受邀去实现的共同理想却迟迟没有实现。

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [mɪ'lɛniəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪlnərz] , - , [ænd; ənd]['kɑːrsənz][ɑːr; ər]

The	democratic	millenium	to	which	the	Milners	,	Curzons	,	and	Carsons	are
这	民主	千禧年	到	哪个	这	磨坊主	,	-	,	和	卡森	是

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

leading	,
领导	,

米尔纳家族、柯曾家族和卡森家族正在引领我们走向民主的千年。

['ʌndər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][lɔːrd] ['nɔːθklif] , [ɪz] [ə'pærəntli] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] ,

under	the	special	patronage	of	Lord	Northcliffe	,	is	apparently	so	certain	,
在下面	这	特别的	赞助	的	主	诺斯克利夫	,	是	显然	所以	肯定	,

在诺斯克利夫勋爵的特别庇护下，他显然如此确信

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv] [pə'roʊkiəl] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [maɪndz][kʊd; kəd][prɑːmpt][ə; eɪ]

that	only	the	rudeness	of	parochial	and	provincial	minds	could	prompt	a
那	仅有的	这	粗鲁	的	教区	和	省级	思想	可以	迅速的	一个

[dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

demand	for	the	commonplace	realizations	of	here	and	now	.
要求	为了	这	平凡	实现	的	这里	和	现在	.

只有狭隘无知的乡巴佬才会要求人们追求此时此地的平凡现实。

[soʊ]

So
所以

所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] [prəg'resɪz] ,

it	comes	,	as	the	war	progresses	,
它	来	,	作为	这	战争	进展	,

随着战争的进行，这种情况也随之而来。

[ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aɪrləndz] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ɪz] [ɪn'kriːst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	the	number	of	Ireland's	grievances	is	increased	simultaneously	with	the
那	这	数字	的	爱尔兰的	不满	是	增加	同时地	和	这

[dɪ'mændz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] ,

demands	upon	her	honour	,
需求	之上	她	荣誉	,

爱尔兰的冤屈与对她荣誉的要求同时增加。

[hɜːr; hər] [krɪ'duːləti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] .

her	credulity	and	her	patience	.
她	轻信	和	她	耐心	.

她的轻信和耐心。

['kɑ:nsɪkwentli] , [æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] , [hɜ:r; hər]['i:goʊɪzəm][ɪz][ɪg'zæspəreɪtɪd] ,

Consequently	**,**	**as**	**is**	**the**	**way**	**of**	**human**	**nature**	**,**	**her**	**egoism**	**is**	**exasperated**	**,**
最后	,	作为	是	这	方式	的	人类	自然	,	她	利己主义	是	恼怒	,

因此，正如人性使然，她的利己主义更加激怒了她。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] ['welfer] .

and	**becomes**	**more**	**firmly**	**concentrated**	**upon**	**her**	**own**	**welfare**	**.**
和	变成	更多的	牢牢	集中	之上	她	自己的	福利	.

她更加专注于自身的福祉。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n][æn; ən] [ə'pi:l] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

Precisely	**at**	**that**	**moment**	**of**	**exasperation**	**an**	**appeal**	**is**	**made**	**for**	**the**
恰恰	在	那	片刻	的	恼怒	一个	上诉	是	制成	为了	这

['vɑ:ləntəri] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪθ'hɛld]['i:v(ə)n] ['ʌndər] [θret] [ʌv; əv] [fɔ:rs] .

voluntary	**surrender**	**of**	**that**	**which**	**was**	**witheld**	**even**	**under**	**threat**	**of**	**force**	**.**
自愿	投降	的	那	哪个	曾是	扣留	甚至	在下面	威胁	的	力量	.

正是在这种极度愤怒的时刻，人们呼吁自愿交出即使在武力威胁下也一直扣留的东西。

[sɪns] [,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['tæktləs] [hʌn] [hu:] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][,saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sʌt(ə)lti] ,

Since	**it**	**is**	**only**	**the**	**tactless**	**Hun**	**who**	**is**	**lacking**	**in**	**psychological**	**subtlety**	**,**
自从	它	是	仅有的	这	不顾及他人感受	匈奴	WHO	是	缺乏	在	心理	微妙之处	,

只有那些缺乏圆滑的匈奴人才缺乏心理上的微妙之处。

[ðɪs] [streɪndʒ] [fə'nɑ:mɪnən] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [ɪk'splɪkəb(ə)l] .

this	**strange**	**phenomenon**	**must**	**be**	**otherwise**	**explicable**	**.**
这	奇怪的	现象	必须	是	否则	可解释的	.

这种奇怪的现象必然有其他解释。

[ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['seɪkrɪd]['i:goʊɪzəm] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæsə,beɪtid] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] ,

The	**truth**	**is**	**that**	**our**	**sacred**	**egoism**	**,**	**strong**	**and**	**exacerbated**	**as**	**it**	**is**	**,**
这	真相	是	那	我们的	神圣	利己主义	,	强的	和	加剧	作为	它	是	,

事实是，我们神圣的利己主义，尽管它如此强大且愈演愈烈，

[hæz; həz][nɑ:t] [jet] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][sə'blaɪm] [haɪts] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][self] -

has	**not**	**yet**	**touched**	**the**	**sublime**	**heights**	**of**	**British**	**selfishness**	**and**	**self**	**-**
有	不是	然而	感动	这	升华	高度	的	英国	自私	和	自己	-

[kəm'pleɪs(ə)nsi] .

complacency	**.**
自满	.

尚未达到英国人自私和自满的巅峰。

['ɪŋglənd] [ri'fju:ziz] [,æbsə'lu:tli] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] , [baɪ][ðə; ðɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪtɪd] [fækts]

England	**refuses**	**absolutely**	**to**	**be**	**convinced**	**,**	**by**	**the**	**painful**	**and**	**reiterated**	**facts**
英格兰	拒绝	绝对地	到	是	确信	,	经过	这	痛苦	和	重申	事实

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	**our**	**history**	**,**
的	我们的	历史	,

英国完全拒绝接受我们历史上那些痛苦而反复出现的事实。

[ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ]['tɜ:rbjələnt] ['prɑ:vɪns] !

that	**this**	**country**	**is**	**not**	**merely**	**a**	**turbulent**	**province**	**!**
那	这	国家	是	不是	仅仅	一个	湍流	省	!

这个国家不仅仅是一个动荡的省份！

['ðerfɔ:r] , [,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'zɪstəns] , [ɔ:r][tu:; tə]

Therefore	**,**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**possible**	**to**	**break**	**our**	**resistance**	**,**	**or**	**to**
所以	,	它	应该	到	是	可能的	到	休息	我们的	反抗	,	或者	到

[kə'dʒoʊl][,ju: 'es] ,

cajole	**us**	**,**
哄骗	我们	,

因此，应该有可能打破我们的抵抗，或者哄骗我们。

[æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wen] [ðə; ði] ['veriəs] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] [ækts] [wɜ:r; wər] [pæst] .

as	was	done	in	England	when	the	various	Military	Service	Acts	were	passed	.
作为	曾是	完毕	在	英格兰	什么时候	这	各种各样的	军队	服务	使徒行传	是	通过了	.

正如英国通过各项兵役法案时所做的那样。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:r; wər][splɪt][ʌp]['ɪntu:][æn,tægə'nɪstɪk] [gru:ps] ; [ðə; ði] ['mærid]

The	men	of	the	country	were	split	up	into	antagonistic	groups	;	the	married
这	男人	的	这	国家	是	分裂	向上	进入	敌对的	团体	;	这	已婚

[ə'genst] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ,

against	the	single	,
反对	这	单身的	,

全国的男人们分裂成对立的两派：已婚派对抗单身派。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] , [treɪd] [ə'genst] [treɪd] .

the	middle	-	aged	against	the	young	,	trade	against	trade	.
这	中间	-	老年人	反对	这	年轻的	,	贸易	反对	贸易	.

中年人对抗年轻人，贸易对抗贸易。

[i:tʃ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Each	wanted	to	escape	at	the	cost	of	the	other	.
每个	通缉	到	逃脱	在	这	成本	的	这	其他	.

两人都想以牺牲对方为代价逃脱。

[ɪn]['aɪərlənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

In	Ireland	,	of	course	,	no	such	division	can	be	created	,	for	the	simple
在	爱尔兰	,	的	课程	,	不	这样的	分配	能	是	创建	,	为了	这	简单的

当然，在爱尔兰，不可能出现这样的划分，因为简单来说.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['ri:z(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['nevər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] .

reason	that	we	have	never	refused	to	fight	for	our	own	country	.
原因	那	我们	有	绝不	拒绝	到	斗争	为了	我们的	自己的	国家	.

理由是我们从未拒绝为自己的国家而战。

['aʊər; ɑ:r] [ˌdi:te'steɪʃn] [ʌv; əv]['pæsɪfɪsts]['i:kwəlz]['i:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌtər] - [pres] ,

Our	detestation	of	pacifists	equals	even	that	of	the	English	gutter	-	press	,
我们的	憎恶	的	和平主义者	等于	甚至	那	的	这	英语	排水沟	-	按	,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l] ,

and	our	incredible	indifference	to	personal	,
和	我们的	极好的	漠不关心	到	个人的	,

我们对和平主义者的憎恶甚至不亚于英国小报，而我们对个人的漠视更是令人难以置信。

[æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm]['næʃ(ə)nəl] , [kən'vikʃənz] [meɪks] ['aɪərlənd][ə; eɪ]['pærədaɪs][fɔ:r; fər] ['mɪlɪtərɪsts] .

as	distinct	from	national	,	convictions	makes	Ireland	a	paradise	for	militarists	.
作为	清楚的	从	国家的	,	定罪	制作	爱尔兰	一个	天堂	为了	军国主义者	.

与民族主义不同，正是这种信念使爱尔兰成为军国主义者的天堂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['mɪlɪtərɪsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

But	they	must	be	militarists	of	our	own	creation	.
但	他们	必须	是	军国主义者	的	我们的	自己的	创建	.

但他们一定是自己一手造就的军国主义者。

['sɪn] [feɪn] ['fɔstəz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪndəstriz] , [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [hoʊm]

Sinn	Féin	fosters	the	development	of	native	industries	,	and	supports	home
罪	费因	寄养	这	发展	的	本国的	行业	,	和	支持	家

['prɑ:dʌkt] ,

products	,
产品	,

新芬党促进本土产业发展，支持本土产品。

['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

often	with	an	embarrassing	disregard	for	the	consequences	.
经常	和	一个	尴尬的	漠视	为了	这	结果	.

常常对后果漠不关心，令人尴尬。

[ðə; ði]['aɪrɪʃ]['ænti] - ['mɪlɪtərɪst][ɪz] , ['ðerfɔːr] , ['rerli] [ə; eɪ]['pæsɪfɪst] ,

The	Irish	anti	-	militarist	is	,	therefore	,	rarely	a	pacifist	,
这	爱尔兰	反对	-	军国主义者	是	,	所以	,	很少	一个	和平主义者	,

因此，爱尔兰的反战人士很少是和平主义者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and	his	objections	are	of	a	very	different	order	from	those	which	are
和	他的	反对意见	是	的	一个	非常	不同的	命令	从	那些	哪个	是

[sə:'maunt] [ɔːr] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['ædvəkeɪts][ʌv; əv]['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

surmounted	or	crushed	by	the	advocates	of	military	service	in	Great	Britain	.
克服	或者	碎	经过	这	倡导者	的	军队	服务	在	伟大的	英国	.

他的反对意见与英国兵役倡导者所克服或驳斥的反对意见截然不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˌelɪ'mentri] [fækt] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ,

But	it	does	not	seem	as	if	this	elementary	fact	will	be	recognized	,
但	它	做	不是	似乎	作为	如果	这	初级	事实	将要	是	认可	,

但这一基本事实似乎不会被人们所认识。

[fɔːr; fər][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]['ɪŋglənd][tuː; tə][æd'mɪt][ðæt]['aɪərlənd][ɪz][ə; eɪ]

for	to	recognize	it	would	be	for	England	to	admit	that	Ireland	is	a
为了	到	认出	它	会	是	为了	英格兰	到	承认	那	爱尔兰	是	一个

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

因为承认这一点就等于英国承认爱尔兰是一个国家。

[tuː; tə][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ænd; ənd][ˌɑːbskju'reɪʃən][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'dʊrɪŋ] [truːθ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

To	the	denial	and	obscuration	of	that	enduring	truth	centuries	of	English
到	这	拒绝	和	遮蔽	的	那	持久	真相	几个世纪	的	英语

['pɑːləsi][hæv; həv] [gɔːn] ,

policy	have	gone	,
政策	有	已消失	,

几个世纪以来，英国的政策一直致力于否认和掩盖这一永恒的真理。

[ænd; ənd][ɪn]['aɪərlənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['sækrifaist][tuː; tə][ɪts][ə'sɜːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [riˌɪtə'reɪʃn]

and	in	Ireland	everything	has	been	sacrificed	to	its	assertion	and	reiteration
和	在	爱尔兰	一切	有	到过	牺牲	到	它是	断言	和	重申

.

:

.

在爱尔兰，一切都被牺牲掉，以维护和重申这一理念。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['æŋgloʊ] - ['aɪrɪʃ] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

It	lies	at	the	back	of	the	whole	Anglo	-	Irish	controversy	,
它	谎言	在	这	后退	的	这	所有的	盎格鲁	-	爱尔兰	争议	,

它正是整个英爱争端的根源所在。

[ænd; ənd] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

and	sums	up	the	essence	of	innumerable	volumes	which	have	attempted	to
和	总和	向上	这	本质	的	无数	卷	哪个	有	尝试过	到

[steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] ['aɪrɪʃ] ['friːdəm] .

state	the	case	for	Irish	freedom	.
状态	这	案件	为了	爱尔兰	自由	.

它概括了无数试图阐述爱尔兰自由理由的著作的精髓。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɪz] [ək'septɪd] [baɪ] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑːn] ,

Until	**the**	**fact**	**of**	**Irish**	**Nationality**	**is**	**accepted**	**by**	**England**	**,**	**and**	**acted**	**upon**	**,**
直到	这	事实	的	爱尔兰	国籍	是	公认	经过	英格兰	,	和	行动	之上	,

在英国承认并落实爱尔兰国籍之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['iːgoʊɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]

it	**will**	**be**	**the**	**task**	**of**	**Sinn**	**Féin**	**to**	**proclaim**	**the**	**sacred**	**egoism**	**of**	**a**
它	将要	是	这	任务	的	罪	费因	到	宣布	这	神圣	利己主义	的	一个

['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][daɪ] .

nation	**that**	**will**	**not**	**die**	**.**
国家	那	将要	不是	死	.

新芬党的任务是宣扬一个永不消亡的民族的神圣利己主义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神